

FILLKE
ZUGUN

FILLKE
ZUGUN

FILLKE
ZUGUN

Kuyfike mapuche reñma tañi güttxam

XIX patakantu txipantu

Tüfachi chillka mew tukulpayegetuy tati pu füttxake reñma feychi XIX patakantu txipantu mülewma egün. Tüfachi güttxam entuñmagerkey feytachi pu kuyfike mapuche (Kolümañ, Mañkelef, Paynemal, ka kakelu egün), ka ñi pu reñma ürke. Kom tüfa mew ta rüfke zugu tukulpagey, ragi mapuche mew ta txipay ta tüfachike güttxam.

Kuyfike mapuche reñma tañi güttxam

XIX patakantu txipantu

Pu wülzugufe

Lorenzu Kolümañ
Lipay
Agustín Kolima
Juan Kalfükura
José Manuel Zúñiga
Juana Malhen
Ramón Lienan
Kolükew Küzel
Domingo Paynefilu
Karinza
José Lhemunaw
Mañkew
Manuel Mañkelef
Txekamañ Mañkelef
Agustín Montero
Ambrosio Payllalef
Juan de Dios Pichi Nekulmañ
José Santos Pulgar
Pedro Kayupi
José Luis Kollüw
Antonio Paynemal
José Segundo Paynemal
Gerónimo Melillag
Felipe Reyes
Vicente Kollüw Payllaw

Planes de
Revitalización Cultural Indígena



Derechos culturales
indígenas y afrochilenos

Ed. UFRO
UNIVERSITY PRESS



Ministerio de
las Culturas,
las Artes y el
Patrimonio

Gobierno de Chile

ISBN: 978-956-236-381-5



9 789562 136381

Planes de
Revitalización Cultural Indígena



Derechos culturales
indígenas y afrochilenos

Ed. UFRO
UNIVERSITY PRESS





Kuyfike mapuche reñma tañi gütxam

XIX patakantu txipantu





CONSEJO EDITOR

Héctor Eduardo Maliqueo Painemal
Rodolfo Antonio Painemal Quidel
Víctor Domingo Naguil Gómez
Danay Mariman Catrileo





Víctor Naguil Gómez (azchillkafe)

Kuyfike mapuche reñma tañi güttxam

XIX patakantu txipantu

Pu wülzugufe

Lorenzu Kolümañ

Lipay

Agustín Kolima

Juan Kalfükura

José Manuel Zúñiga

Juana Malhen

Ramón Lienan

Kolükew Küzel

Domingo Paynefilu

Karinza

José Lhemunaw

Mañkew

Manuel Mañkelef

Txekamañ Mañkelef

Agustín Montero

Ambrosio Payllalef

Juan de Dios Pichi Nekuñmañ

José Santos Pulgar

Pedro Kayupi

José Luis Kollüw

Antonio Paynemal

José Segundo Paynemal

Gerónimo Melillag

Felipe Reyes

Vicente Kollüw Payllaw



Ed. UFRO
UNIVERSITY PRESS

Planes de
Revitalización Cultural Indígena



Derechos culturales
indígenas y afrochilenos





**KUYFIKE MAPUCHE REÑMA TAÑI
GÜTXAM. XIX PATAKANTU TXIPANTU**

**DIRECTOR NACIONAL SERVICIO
NACIONAL DEL PATRIMONIO CULTURAL**
Carlos Maillet Aránguiz

**SUBDIRECTOR NACIONAL DE PUEBLOS
ORIGINARIOS**
José Ancan Jara

**ENCARGADO SUBDIRECCIÓN NACIONAL
DE PUEBLOS ORIGINARIOS, REGIÓN DE
LA ARAUCANÍA**
Luis Penchuleo Morales

EDITOR
Víctor Naguil Gómez

DISEÑO DE PORTADA
Ediciones UFRO

MAPA (FUENTE): Cristián Perucci
MAPA (DISEÑO): Eduardo Rapiman

DIAGRAMACIÓN
Danay Mariman

**TRADUCCIÓN AL MAPUZUGUN DE LOS
TEXTOS PRELIMINARES**
Héctor Maliqueo y Rodolfo Painemal

**ESTANDARIZACIÓN EN AZÜMCHEFE DE LA
OBRA**
Víctor Naguil Gómez

AUDIO DE LOS RELATOS
Alberto Huenchumilla

© Ministerio de las Culturas, las Artes y
el Patrimonio 2020

Primera edición: junio de 2020
ISBN: 978-956-236-381-5

EDICIONES UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
Colección Fillke zugun

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
Av. Francisco Salazar 01145, casilla
54-D, Temuco

RECTOR
Eduardo Hebel Weiss

VICERRECTOR ACADÉMICO
Renato Hunter Alarcón

**DIRECTOR DE BIBLIOTECAS Y RECURSOS
DE INFORMACIÓN**
Carlos del Valle Rojas

**COORDINADOR DE EDICIONES UNIVERSIDAD
DE LA FRONTERA**
José Manuel Rodríguez

IMAGEN DE PORTADA
Ambrosio Payllalef, tomada del
libro *Mapuche y anglicanos. Vestigios
fotográficos de la Misión Araucana de Kepe,
1896-1908*, André Menard y Jorge Pavez
(comp.), Santiago de Chile, Ocho Libros
Editores, 2007.

Se imprimieron 500 ejemplares
Impreso en Andros Impresores



RAKIN TAPÛLHWE

CHALINTUKUN. *Carlos del Valle*7

WIÑO GÛTXAMGETUAL: KUYFIKE MAPUCHE REÑMA TAÑI GÛTXAM. XIX
PATAKANTU TXIPANTU, EPU RUME WIÑO ZEWMÁ WIRINTUKUN TI HISTORIAS
DE FAMILIAS. *José Ancán*9

KIMTUKUNIEAM TÛFACHI WIRIENTUN MEW21

PU WÛLZUGUFE23

MAPUCHE REÑMA

PU KOLÛPI ÑI CHE. *Lorenzu Kolümañ*25

KOLÜMAÑ ÑI CHE. *Lorenzu Kolümañ*30

KATXÛLHEW, PURENCHE. *Lorenzu Kolümañ*32

TXOMÛ ÑI CHE, FÛTXAKO MEW. *Lipay*33

PU MELIÑ. *Lipay*34

PU AGKAMILLA, TXIWELHEMUCHE. *Lipay*36

PU KÛLAPI. *Lipay*37

PU AGKAMILLA, WEKENCHE. *Lipay*38

PU MARIÑ. *Lipay*39

PU KALLFÛÑ, WEKENCHE. *Lipay*40

PU WENCHEKAL. *Lipay*41

PU KOLIMA CHE. *Agustín Kolima*42

PU KÛLAWKE. *Juan Kallfukura*45

PU PAYLAWKE. *Juan Kallfukura*49

PU LHEMUNAW. *Juan Kallfukura*50

PU MAGIÑ. *Juan Kallfukura / José Manuel Zúñiga*52

PU KÛLAPAG. *Juan Kallfukura / Juana Malhen*55

LIENAN ÑI CHE, TEMUKO MEW. *Ramón Lienan*57

KÛZEL ÑI CHE, TXUFTXUF MEW. *Kolükew Küzel*61

PU FILU, MAKEWECHE. *Domingo Paynefilu*65





PU WENCHUAL. <i>Karinza / José Lhemunaw / Mañkew</i>	68
PU MAÑKELEF, PÜLALCHE. <i>Manuel Mañkelef</i>	70
MARIPAG MONTERO ÑI CHE, MAKEWE MEW. <i>Agustín Montero</i>	76
PU PAYLLALEF ÑI CHE, PITXUFKEN MEW. <i>Ambrosio Payllalef</i>	78
NEKULMAÑ ÑI CHE. <i>Juan de Dios Pichi Nekulmañ</i>	82
NEKULMAÑ ÑI CHE. <i>José Santos Pulgar</i>	84
PU KAYUPI, KUYÜMKOCHE. <i>Pedro Kayupi</i>	86
KOLLÜW ÑI CHE, KARÜRÜGI MEW. <i>José Luis Kollüw</i>	88
KOÑWEPAG ÑI CHE, CHOLLCHOLL MEW. <i>Domingo Paynefilu / Antonio Paynemal</i>	91
PU PAYNEMAL ÑI ZUGU. <i>José Segundo Paynemal</i>	93
MELILLAG ÑI CHE, TXOMEN MEW. <i>Gerónimo Melillag</i>	97
PEGEYPÜLL ÑI CHE. <i>Felipe Reyes</i>	100
KALLFÜÑAMKU ÑI CHE, FOYEKO MEW. <i>Felipe Reyes</i>	102
KOLLÜW KOTAR ÑI CHE, LLAYMA MEW. <i>Vicente Kollüw Payllaw</i>	104
ÜYTUNCHE	105
ÜYTUNMAPU	123
KIZUGÜNEWKÜLECHI WALLMAPU, TI XIX PATAKANTU TXIPANTU MEW	129





CHALINTUKUN

Feychi *Kuyfike mapuche reñma tañi gütxam XIX patakantu txipantu* ñi wiño entugetun, feyta kiñe rume faligechi zugu, tüfa Ti Frontera ñi fütxa kimeltuwe ruka tañi chillka tañi entukel fanten mew, tañi tukulpaken mew kuyfike zugu, taiñ elelerpaetew feychi kuyfike zugu, ka tañi falilgechi wintukungen ka wimtungen mew.

Kafey, ñi wiño entugetun kellukey (refalte no) feychi witxañpüramtun mapuzugun zugu, tüfachi txokiñ mapu Wallmapu pigelu mew mugel; kafey rume fali tañi wiñoltufiel mew ta kuyfike zugu mülelu tüfachi txokiñ mapu mew, welu ka rume fali tañi kellufiel tañi zoy kimgeam ka kimam ta mapuzugun kom feytachi pu che mülepalu tüfachi txokiñ mapu mew, ka feychi pu küpalelu egün.

Femgechi mew ta feytachi *Las Últimas Familias* pigechi chillka mew, pegelpapey Ti Frontera fütxa kimeltuwe ruka ñi feyentuken ta witxañpüramtun mapuzugun mew tañi mogeleal ti mapuche zugun.

Pewmagele ta feytachi küzaw mew pütxün che ta külfünkületuay tañi amulneam tañi kimkantun mapuzugun mew tañi wiño nütual tañi zugun egün tüfachi alhü tuwüchi rüpu mew, kafey tañi wiñoltuam, newenmayam tati mapuzugun, ka kom Wallmapu tañi fillke gütxam.

DR. CARLOS DEL VALLE
Ti Frontera fütxa kimeltuwe ruka
Temuko, Wallmapu







WIÑO GÜTXAMGETUAL: KUYFIKE MAPUCHE REÑMA TAÑI GÜTXAM. XIX PATAKANTU TXIPANTU, EPU RUME WIÑO ZEWMA WIRINTUKUN TI HISTORIAS DE FAMILIAS

Zew rupachi pataka pura txipantu tañi wirintukugemum ti wünen chillka *Últimas Familias y Costumbres Araucanas* pigelu, txipay ta tüfachi epu txoy wiño wirintukun chillka, nietulu kiñe we üy ka fey wiñoletulfilu ñi zewman küzaw pu txokiñkeche wepümlu ta tüfachi küzaw, feymew ta ka kiñe fütxa txokitukunuwün zugu getuy, ti pu fillke wiño witxañpüramtun zugu mew -fantepu ta kiñeke pu weke wirintukufe ka mapuche rulpazugufe mew- feyti zoy pu faneke ka txokike zugugeam fantepu tati pu weke mapuche egün mew, tüfachi chillka wünechi ta Tomás Guevara Silva¹ ñi zuam mew müten ta wefi pigefulu, tañi fentxenke wirintukun chillka nien mew.

Ürkükenochi wirife, “kimche” fillke mapuche mogen ka zugu mew, txipal XIX patakantu ka llitun XX patakantu txipantu mew, tüfachi wirife lleqllu Kurüko waria mew, wirintukuy kom tañi fentxenke chillka mülelu feychi ta Egkol ka Temuko waria mew, chew ta kimelfe ka ñizolgelu ta feychi pu wentxu kimeltuwe ruka mew, ka tañi wigka wünen wentxu kunugen mew ta Mariluan ka leltentu ñizol kunugen mew ta Malleko mapu mew, fillke txokiñke küzaw chew ta pepi kimfilu ta kiñeke mapuche ka ñi pu reñma, zew rupa wewgeel ka muntukañmageel ñi kuyfi Wallmapu ka tañi fill iñkawpewkemum ta pu mapuche.

Zew ta kompüle upeentuniegen mew, well kam kiñeke kimche egün mew müten femlay, kom tüfachi XX patakantu txipantu mew tüfachi wirintukun, muell zoy ti küpan ka tuwün zugu, feytachi küzaw mew txürüm ka gülümkagetuy, femgechi pin zugu getuy ta tüfa:

1 Ti wüne zewmagel tüfa ti chillka entugey ta 1912 txipantu mew, tañi elmegeal ta Universidad de Chile ñi tukulpan zugu mew (CXXX: 215---342) ka CXXXI: 877-940). Ti 1913 txipantu mew entugey kiñe wirintukun nielu epu pataka femgerume chillka, ti litografia ka encuadernación Barcelona zewmachillkawe mew, Santiaw.





... kiñe fanen wirin zugu ta tüfa, gekenofulu fel em ta femgechi chillka: txawülñielu kiñeke gütxamkan mapuzugun ka wigkazugun mew, enturpulu ta zoy küla mari kechu ñizolke reñma (...) Wallmapu tuwlu, gütxamkalu ka wirilu ti pu küpan reñma mülelu ta feychi xix patakantu txipantu mew ².

Ti wüne wirintukungechi feyti *Últimas familias i costumbres araucanas* pigelu, konlu ka fey tati reple wirintukun mew ti *Historia de la Civilización de Araucanía* mari txoyke wirintukun Guevara tañi txokitukunun mew ti 1898 txipantu mew. Feytachi küzawpien “kümefeleam” chi zugu mew, entuy ta femgechi günenieñmagen mew rakizuam Tomás Guevara ka ñi ragiñuwkülen mew pu günekakechi zugu, entunietulu tañi fillke wirintukun ka tañi pu ragiche wewpin mew. Feychi zugu kimfali ñi wünen üy nien mew ta tüfa ti chillka, ka kimfalfemi tañi ekuzuamgen ti üllamkan ka apümkam zugu rupalu ta mapuche mogen mew ka tañi kake anthü zoy gewenoal egün, feychi kay ta femgechi rakizuamkefulu epe kom egün (“femgechi chillkatun pegelpelu ta kiñe geno falin txokiñkeche, rupalelu ka rumel mülenoalu”, 1913:3), pi Guevara ti “Advertencia” wirintukulelu ti llituchi wirintukun chillka mew ti 1913 txipantu mew.

Feymew ta tukulpagey chumgelu tañi kintuzugun Guevara pigechi wentxu ka kom ti pu kintutukelu mapuche zugu fentepu mew, ka kizu egün mew feytachi küzaw ka anthü txokitugeay ta gewerpunon ta mapuche ka tañi kagelu mogen nütun egün kafey, mogeleweal kom pu feyti uluwchi che müten.

Femgechi, kimtukunien mew tañi fane zugu genon tañi zugu ta tüfachi chillkafe, welu ta ka femgechi ñi fütxa falinke zugugen tañi wirintukun ti mapuche tukulpan mew, petu ta ragiluwpanon ta pu wiga, nienkepilu fillke mapu püle, pu kuyfike mapuche reñma ñi gütxam, gütxam entulu Guevara, ñi pu “kellufe”, mülelu ti epuchi wirintukun mew, fey 2002 txipantu mew ti Centro de Estudios y Documentación Mapuche Liwen, kiñewün küzawün mew ta CoLibris Ediciones egu, llituygu ti wirintukual ka pegelael: “el mismo y a la vez un diferente libro”:

... wünegelu mew... ti kiñe txoy -*Historias de familias* pigelu- kiñe chillka wünelu pegelgelu kiñeke txoy müten feyti *Anales* ti Universidad de Chile 1912 mew ka fey ti küpalechi txipantu mew kiñe wirin chillka mew, fey

2 J. Pavez Ojeda (2015), *Laboratorios etnográficos*, Santiago de Chile, cap. iv: «Mapuche ñi nütam chillkatun / Escribir la historia mapuche: El profesor Tomás Guevara y las últimas familias araucanas», p. 319-320.





Últimas familias y costumbres araucanas pigelu Tomás Guevara Silva (1865-1935) ñi kizu zewman (...). Fewla ti chillka nielu kuwü mew iñchiñ, kiñechi txoy chillka *Últimas familias* pigelu, entugelu ta mapuche üy mew Kiñe mufü txokiñche ñi piel, welu ka ti inagechi wigka üytun mew ta *Historias de Familias* wirintukun mew. Ka fey Manuel Mañkelef González ñi üy tañi txaf wirintukufegen mew³.

Feyti kiñe rupa ñi wiño wirintukugen tati *Últimas familias*, fey ñi zuamtugen mew ta wefi ti CEDM Liwen Temuko waria ti 1989 txipantu mew. Füttxake zugu ta rupaleyen mew ta feychi, mapuche tukulpan ka ti wigka txokiñ mogen mew, tüfachi txokiñ llituy tañi kintutun küzaw ka zewmay ta kiñe gülüm chillkawe chew tukulpagekemum ta mapuche mogen. Kom tüfachi zugu entugey ta ragi we llituniegechi mapuche zugu mew, ka feyta ka wefünkepi weke ñizol, wewpin zugu ka chumgechi muell ta yeniewal tati Estaw egün. Tati pu fill kimke mapuche azlu ta tüfachi txokiñ, eluwi tañi kizu zuam mew kintutual ta fillke mapuche rupawma zugu, kom feyti kuyfi tukulpan petu tañi kulfükontugepanon ta Wallmapu, ka fey ti XIX patakantu txipantu ka ti rupalechi zugu. Feytachi füttxa fane wirintukun zugu mew, konkülefuy tati chillka zew ta tukulpapefilu iñchiñ, fentepu ta mufüke pu chillka ta zewma upeentuniegekefulu; ellkanakümgelu, ñamümgelu kam pegelgewetunolu.

Feymew, tañi ka wiño wirintukugetual *Últimas familias* ellaka mew müten ta ayüniegekefuy ñi pegelgeal feyti txoytu wirin konkülelu tati *Familias mapuche* mew, fey ta kellu wepümtual mapuche rakizuam amulechi mogen mew, zoy re tañi wewpitumekegenoal müten ta kiñeke mew, fantepu ta allkütufalkelu kiñeke wewpin tañi entukel pu kiñeke ñizolke mapuche, feytachi pu mufüke wirintukun gütxam nüwküley tati pu kuyfike gütxamentuel feyti puke che, fentepu ta kizu ñi günewmu mülelu egün, tüfa ta Magiñwenu ka tañi fothüm Külapag reke, ka pu fill kakelu pu che egün ka, tañi kimgeal ka tañi upeentugenoafel fewla ti pu mapuche egün mew.

Feymew ta tüfachi puke tapülh wirintukun mew, pepi inazuamafuiñ ta chumgechilen ka chew müleyen tati pu fillke alhünke tuw mapuche reñmawen; ñi kiñewküleyen tuwün mew egün ka ta chumgechi nünkepin zoy zoy newen egün, chumgechi azümkawlu tati akuchi malon awkan mew ka chumgechi rupan kizuke egün feytachi zugu, kom feytachi gütxam zugu wirintuel tati pu “kellufe” txaf wirintukulu egün ta tüfachi füttxa chillka.

3 J. Ankañ (2002), «Historias de familias», en: T. Guevara & M. Mañkelef (comp.), *Kiñe mufü trokiñche ñi piel: Historias de familias*, Temuko & Santiago de Chile, 2002, p. 7-8.





Rupay mari küla txipantu tañi entugerpual feytachi küzaw, fewla ta kiñe rume küzawün Liwen egu CoLibris. Tañi wirintukugeal ka pegelgeal tati kiñe txoy müten, ti kiñe mufü txokiñche ñi piel, *Historias de familias* pigelu, XIX patakantu txipantu, entugelu wirintukukunuñmagey ñi üy feyti zewmalu ti chillka Manuel Mañkelef pigelu. Kom feytichi küzaw wirintukulelu epu rume zugun mew, küzawlu tati kimelfe Manuel Mañkepi Kayul tañi wirintukun ti unificado wirilwe mew, feymew pepi kimgetuy fantepu kom ti pu mapuche egün mew, feytichi kuyfike kimün ka rupawma zugu.

Ñi wiño zewmagetun mew ta tüfa ti chillka, kimtukunien mew taiñ ini gen ka taiñ chem gen kom ta inchiñ (...) zewmagey ta kiñe kagewen amulechi iñ mogen mew (...) fantepu ta kompüleke wef wef getulu tati wiñoelgeltun ta mapu, epu rume nome pire mapu püle, küpa wiñolniegetuy reke tati pu fillke zugu mülenkepilu ka tañi chumgentufiel zugu, feyta pu küpalechi wirintukun mew ⁴.

Feytachi epurume zewman chillka mew, ti rakizuamfe ka koyaqfe Manuel Mañkelef ñi zuam mew zewlu ta tüfa, zoy falintugetulu ta mapuche zugu ta feymew, feytachi zugu femi tañi allkütuñmagen mew ñi gütxam ta tüfachi wentxu fentepu ti amulechi mogen mew. Ka kelluntukuy tañi küme yeniewkenon Guevara egu Mañkelef, tañi kimtukuniegeam fantepu mew ta ka, welltulu tañi kimelfe ka chillkatufe gefel egu, fey tañi kayñewengetun mew, tañi kizuke günetun kimün mew egu tañi pu fillke wirintukun chillka mew. Llitulu ñi püntüke küzaw egu ka femgechi txür entugetuy reke ta tüfachi kiñe txoy wirintukun chillka, tañi wünelu mew llemay ka wirintukugen mew chillka mew kiñe txokiñ rakizuam ti 1911 txipantu mew, ti *Anales* pigechi wirintukun mew Universidad de Chile «Comentarios del Pueblo Araucano» pigelu, Mañkelef ñi zewman, mapuche Koyaqfe ka wewpife epu rupa zulligelu (1926-1932).

Ti küme elgetuchi ka wüne txipachi wirintukun (2002) *Las últimas familias*, CEDM Liwen/CoLibris wirientuygün zoy küla waragka chillka, fanten mew gewenolu egün. Tüfa ti pu chillka entugey tañi elumegeal tati pu fillke lofkeche ka tati pu txokiñ txawün che, alhüken tüfa egün chillkatuy tati wirintukulechi zugu, kiñeke mew feytachi chillka mew kimtukukefuygün kizu ñi pu reñma egün; kiñe pelletun reke tañi fantepu

4 *Ibid.* p. 25.





mogen mew. Chew ta pepi kontuam tañi üpülkunuñmagechi kizu tukulpan mew ⁵.

Feychi txipalu ti wirintukun, kimtukugelu fillke püle ti küpa kimkelu mapuche mogen ka ñi rupawma zugu, ka zoyel ta pu mapuche mew taka, tüfachi wirintukun newe zuamtugekelay, ka fey tañi re kiñe rupa müten, entulu ti chillka Guevara ti 1913 txipantu mew, feymew maneluwketuygün müten ta fey.

Ka femgechi ta kiñe wirintukun chillka mew müten ta mülekey küla rume üytugen ta tüfachi küzaw. Ti zewma chillkan *Escucha Wigka* (2006), feychi: ¡*Allkütunge wingka!* ¡*Ka kiñechi!* *Ensayos sobre historias mapuche*, wirigelu ta 2019, ti Comunidad de Historia Mapuche mew, feyta üytufi ta Guevara ñi wirintukun ti 1913 ka tati CEDM Liwen egu CoLibris, ti 2002 txipantu mew, ka ñi püchi wirintukun mapuzugun mew kiñe txoy feypin feyti 2002 txipantu mew, welu konümgenolu tati küme elgen mew chi wirintukun.

Tüfachi zugu mew ka pefali kiñe inazuamgechi chillkatun Armando Luza ka Mario Samaniego ni entun egu⁶, kom chillkatufilu tati 1913 wirintukun, inakintuniefiel mew ti kiñe wirintukun zewmalu Jorge Pavez ti 2003 txipantu mew, ka fey zewmay tañi inazuam küzaw tati wiño zewmaentugen mew ti CEDM Liwen egu CoLibris ti 2002 txipantu mew. Feytachi inazuam küzaw mew tati pu zewmalu ti chillka, tukulpalafgün tati wiño zewmaentun küzaw entugelu ti 2002 txipantu mew, welu ta epe kom tañi inazuam tukulpafi ta Pavez fey ta epe kom chi küzaw mew üytuñmafi ñi küzaw ta tüfa. Feymew, ta tüfachi pu wirintukufe peygün tañi kümen ka tañi müte kümenon ta rulpazugugen mew kiñe nhemül, chumgelu am:

... ka feymew, tati rulpazugun kelluntukuy tañi mülerpual ta tüfachi wirintukun zewmagelu zoy pataka txipantu mew, ka feytachi zugu mew ta mapuche pepi kimtuay chem zugu gen ta fillem kizu tañi inazuamfielmu chew llitun tati zugu. Rulpazugun mew ta chaftuwkey reke ta zugun, inazuamün mew ta negümküley kom ti chillka mew, ka kimeli chumgechi gefel tati kuyfi nhemül ka tañi entuniegen tati wirintukun mew ⁷.

5 Pichiñma mew rulpagetuay ka rume chillkatugeal chi txokiñ mew, mületuay www.liwen-wallmapu.org. Ka tati chillka 1913 entugelu ta *Últimas familias* müley ta www.memoriachilena.cl.

6 A. Luza & M. Samaniego (2019), «La lucha por la palabra en Las últimas familias de Tomás Guevara», en: *Literatura*, Bogotá, 2019, vol. 21, n° 1.

7 *Ibid.* p. 192.





Wiño zewmaentulu CEDM Liwen egu CoLibris, ti 2003 txipantu mew, ti kimelfe ka rakizuamfe Jorge Pavez Ojeda pegeli kom kiñe wirintukun zugu (wiño zewmagetulu ka amulwirigetulu ta 2015), nülü ta feytichi wiño zewmallitu, zoy pepi kontufal kom ka kimfalkunulu kom tati pu fillke txipanke nhemül. Feymew ta Pavez feypi tati wiño zewmagetuchi chillka ti 2002 txipantu mew “kiñe fütxa fane wirintukun tañi upe entugenoafel em”. Femgechi, pegelgey tañi alhü inarumegetual tati chillka, llitulu tati wiño wirintukun zugu mew CEDM Liwen egu CoLibris:

Ti tukulpan, tukulpakelu ta fillke mapuche rupawma zugu, pepi kontufali ñi pu fillke wirintukun entugelu ta kizu ñi txokitun mew no, ka müley tañi inazuamgeal chumgechi zewmaentugen tati pu fillke chillka. Ka tañi inazuamgeal ñi kizu günewkülenon ta mapuche feychi ka tañi apümkaetew tati Estaw feychi.

Tachi inazuam entulu ta Pavez, pegeli kiñeke zugu ta müte inazuamgenolu ti wiño zewmagetuchi ti 2002. Tañi küme inazuamfiel mew ti wirintukun pepi koni tati pu fillke tukulpan zugu mew entugel ta re tati wirintukun chillka mew no 1913 entugelu, ka kom ti küzaw entulu ta Guevara. Feytachi küzaw zugu mew, kelluy ta kiñeke pu chillkatulechi che ka mapuche kellu egün, fawpüle pietew tati kimelfe mülepalu fawpüle ta feychi. Tüfachi pu mapuche fillke küzaw entuygün, inarumen, entugütxamün, chillkantukun, rulpazugun ka wirintukun tati pu fill entugechi gütxam mapuzugun mew, feyta Guevara püneketulu kom fentxeñma ta mapuche zugu wirintukukefiel mew (mari kechu txipantu).

Pavez pegeli Guevara tañi kizu müten zewmanon tati mapuche wirintukun chillka, feytachi wirintukun mew feyti *Familias* pigelu, ka re Mañkelef tañi zewman ka no ta fey, chumgechi ta piley ti wiño wirintukun CEDM Liwen egu CoLibris, ka mülekefuy tati kiñe “mapuzuguche txokiñ” pigelu, feymew mülekefuy chillkatufe ka kellukelu, tañi kimgeal che ka tañi entugemeal alhünke wirintukun zugu mapuzugun mew.

Feymew feytachi wirintukufe femgechi wichulkafi ti pukelluke egün, epu fütxa txokiñ mew, wünelu mew ta kom egün zewmalu ka gülümlu wirintukun: pu zewmalu -wirintukufe ka ti pu genzugu- wülgütxamfe. Tati wüne wichulkan mew müley ta kiñe wentxu Lorenzo Kolümañ pigelu, feyta Guevara kimeyu Egkol mew feychi rulpazugufe küzawkülelu kujaw mew. Kolümañ tañi tukulpan mogen, kizutu wirintukuwi ka kizu gütxamentufi tati wünen chillka mew, itxofill ka fanenke zugu ta konünkepi ta





feymew, tachi tukulpan zugu rupalu Wallmapu mew wirintukulelu, petu tañi konümgenon Wallmapu tati Estaw chilenu mew. Feyta rupan kim chillkatulu ka wirintukulu ka fey, ti Egkol fransiskano kimeltuwe mew, ka tañi rakümtuketew ta Cornelio Saavedra, tañi yeetew tañi chillkatual ti Escuela Normal de Preceptores de Santiago pigechi kimeltuwe mew, ka tañi sarkentu konün mew tati awkan zugu feychi entuniegelu lhafkenh püle, fey wiñometual ka puwtual tañi tuwün mapu mew, Puren pigelu⁸.

Ramon Lienan kay, kimfi ta Guevara chillkatufegelu Temuko ñi Licew mew. Feyta Wirio Lienan tañi fothüm gey, tüfa konlu feychi wechuchi awkan zugu, entugelu nofiempüre pewü küyenh ti 1881 txipantu mew. Kagelu ti wirintukufe ta Kolükew Kizel pigeey, Txuftxuf tuwlu, feyta kimfi ta Guevara chillkatufegelu Temuko ñi Licew mew. Vicente Kollüw Paillaw, kelluwi Guevara egu, fey tañi kimelfegen mew tati kapuchino tañi chillkatuwe mew. Tüfa ta Guevara kimfi küzawkülen mew ti rakimapukechi txokiñ ruka mew, Temuko. Kagelu wülgütxamfegelu ta José Segundo Paynemal, tüfa ka Guevara ñi chillkatufegey Temuko ñi Licew mew.

Ka Manuel Mañkelef, ñi zoy küme kellu ta Guevara, kimfi chillkatufegelu ka zew kimelfegetulu kiñen txür küzawtuylu ti Licew Temuko mew. Tüfa ta kom inazuamfi feyti wüne txipachi chillka, fey ka kizu wirilu ka pegeltulu kizu ñi fillke küzaw, ka tañi mapuche azelkafegeton mew, chaftufi ka tünfüfi tañi kimeltufe.

Ka ti pu genzugu ka wülgütxamfegelu ta entulu Pavez feyti *Historia de familias* gealu, koni ta pu txokiñ logko ka ñi pu reñma ta tüfa egün, wigkazugukelafuygün, feymew tañi pu fillke gütxamkan wirintukugey ka küme elgey ta pu Guevara ñi pu mapuche kellufe mew, wechul XIX ka llituchi XX patakantu txipantu mew. Tañi kimafiel ta tufachi pu che, ti ñizolgelu maneluwi tañi pu chillkatufe mew, feychi ta güneniefiel mew tati kimeltuwe ruka llemay. Tati chillka mew ka konküley tañi gütxamkan tati logko Juan Kallfükura Perkenko tuwlu ka tañi fütxa fane gütxam ta Juana Malhen, Külapag tañi kiñe kure.

Kakelu ti pu gütxamkan konlu feytachi txokiñ mew müley ta Juan Lipay Weleweyko ta tuwlu, Pedro “taita” Kayupi Kollümko tuwlu, feyta amufuy tañi weychameal ti 1881 txipantu mew, ka Agustín Kolima fey ta wirintukuy tañi reñma mülelu Purén. Tufachi Kolima fütünyefuy tati wüne ñizolgelu ti Sociedad Caupolican Defensora de la Araucanía, fey ta

8 J. Ancán (2014), «De küme mollfüñche a “civilizados a medias”», en: «Pueblos indígenas y descolonización», *Polis*, 2014, n° 38.





wünen txokiñ gefuy ta fentepu mew (txokitugelu ta 1910), fey Guevara ta kiñeke mew ta ñizolkülekefulu fel ka ta Mañkelef ruf ñizolgefuy ta tufachi txokiñ mew.

Juan de Dios Pichi Nekulmañ pigechi logko ñi gütxam, Forowe tuwlu, Guevara ta fülmaeyu tañi wünen logkogen mew tati Sociedad Caupolican mew, Antonio Paynemal ka Domingo Payneñilu feyegu ta gütxamentuygu Koñwepag ta kiñe ka Makewe reñmachewen ñi tukulpan ta kagelu.

Tukulpagen mew ta tufachi zugu, mülewetuy ta kiñe ramtun küzawgetulu tañi wiñol zugugetual; kimgeal tañi fane zugugen tañi küzaw tati wechun wirintukukelu chillka -Guevara ta feyta mew-, malükelu ta chem feypilen tati pu wirintukun, zullilu ta chem pilealu ta chillka ka chem ñi ellkageal. Ka fey elkey ñi müleal txoy feypin; chumgechi wirigeal, kom tufa txokitugey ñi müleal tati wirintukun mew. Feyta mew ta kimgey tañi chem wirintukugen ka tañi chem wirintukugenon ta fillke allkütugechi gütxamkan tati pu wirintukulu egün mew (“kellu”), ta Guevara mew; tukugelu ka tati üpülkunugechi wirintukun; ka chumgechi rulpazugugen ta ka. Feymew ta kagentufali tañi kom tukugenon reke tati pu alhünke chillka pünenolu ta Guevara. Kizu kimeli tañi ayükenofiel ta feytachi zugu, kizu ñi pu kelluetew kütu ta feypifilu.

Femgechi ta akuiñ feytachi küla txoy mew, apochi kintufiel mew chumgechi zewmalen ta tufachi fane wirintukun. Feyti külachi wirintukun ti epu txoy mew txipalu ta 1912 txipantu mew ka tati epu wiño zewman kiñe txokiñ ti *Familias mapuche* pigelu. Fey tufa ta pepilfaltuay ñi ka zewmaentugeal ka tañi chillkatufaltual, tañi geno wigkazugugetual, fey niewenoal ta ka epu rume wirintukun ñi chillkatugeal. Fey tufa tañi wiño chillkatugetual kizu wirintukun mew ka ti kiñe rume zugun mew ta fey, ka kimtukunien mew ta kiñe we wirilkawe mew ñi zewmagen, azümchefe pigelu. Feymew ta, Kiñe mufü trokiñche ñi piel, fewla ta, Kuyfike mapuche reñma tañi gütxam, XIX patakantu txipantu pige.

Feytachi zugu, entugey ta yafüluwkunun mew ta epu txokiñ, Subdirección de Pueblos Originarios del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, wirilu ta kiñe txaf küzawam chi zugu, küzawpielu tati ñizol Encargado regional de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios Luis Penchuleo pigelu tati Núcleo Científico de Ciencias Sociales de la Universidad de la Frontera, ka kelluntukuy Victor Naguil, fey tañi küme entugetual ka az wirintukugeal ta azümchefe pigechi wirilwe mew, ka ta Héctor Maliqueo, Alberto Huenchumilla ka Rodolfo Painemal, we txokiñkeche ta yeñpüramnietulu ñamnoal ta mapuzugun, fey tañi zuguken mew ka wirintukuken mew





mapuchezugun egün kelluntukuygün inazuamal wirintukun, kiñeke txoy feypin ka wiño rulpan kiñeke gütxam ta echell awkiñ mew.

Femgechi tüfachi küzaw zugu mew, puwelkagey ta kiñe wiño witxampüramgetun ta mapuche nhemül, feyta wünelu mew ta kageweltuay ta pu gütxam mülelu ta tüfachi wiño zewman chillka mew, tañi pepi kimaël ka chillkatuael tati pu weke mapuzugutual chi pu che, ka alhünke ta tüfa egün tuwkülelu tati pu genke gütxam egün mew. Tüfachi pu che -mapuche ka mapuche no egün- pepi wiño nütuay kam zoy kim zugutuay chi ta mapuche zugun, tañi chillkatufiel mew ta tüfachi puke gütxam müleyeel ta tüfachi chillka mew. Femgechi llituay ta gam kakewme weke inazuam ka ta fillke che ñi inazuamatew ka fey tüfa mülechi wirintukun. Feytamu wüne pefali tañi petu mogelen tati wirintukun ka ti nhemül tati pu fillke llitu gütxamkan mew -tañi pepi küme elgetual- inazuamgetun mew ka tañi küme elgetunmu ti pu wüneke rulpazugun kom tüfachi pu wirintukugeel ti pu gütxam, ñimitulu feychi ta pu guevariano ñi pu txokiñ wirintufe, fewla ta kom kiñe rume egün, genwiringetuygün tati chillka mew.

Ka zoy muell, tañi wiño witxañpüramgetun ta kiñe we rulpazugun ka we wirintukun mew, ka tañi kiñe rume küzaw mew ñi entugen, ka zoy kümeletuy piam tüfa kiñe püle wirintulen mew ka tañi echelawkiñ mew niegetun tati pu fillke gütxamentun zugu, fey tañi zoy fantepu kake anthü wiño zugugetual ta mapuzugun kuyfi Wallmapu ñi kom lelfün püle; ka fey, tüfachi wirintukun mew konküley kiñe kim mapual chi wirin ka fillke üytun mapu ñi müleyeel, chew tañi mülenkepiel mapuche mapu mew ta pu genke gütxam. Feymew ka femgechi lekatuy chumgechi pikunun ta Pavez, tañi kiñe rume letuam mapuche feytachi zugu mew:

... petu tañi wepüm niel feytachi küzaw ta Guevara, ka zew ta mapuche gewenoal ka wigkawtual txokinieflu, tati pu kimke mapuche küzawlu ta feytichi zugu mew, mülefuy tañi peafiel feytachi zugu chew tañi takunakümal kizu ñi tukulpan egün, tañi wiño zewmaentugetual komke kimeltun zugu, fey tañi kimelfegen mew ta kizu egün ka ⁹.

Zewmaentugey ta tüfachi epu txoy wiño wirintukun ta *Las últimas familias* pigelu, tañi txüftulenkepilen mew alhünke mapuche tañi wiño kimtual ta kizu ñi femgen. Feytachi txokitun küzaw entugey tañi kelluntual tati wiño zugugetual ta mapuzugun, txür kakewme faneke kimeltun mew, tati

9 J. Pavez (2015), op. cit., p. 375.





kiñentxür wiño tukulpagetun ta zugu rupalu ta xix patakantu txipantu mew ka ta fantepu mew, ka ta kakelu zugu.

Tüfachi zugu, tañi wiño zewmaentugetun kiñe rume txokitugey ñi entugeal tati Plan de Revitalización Cultural Mapuche mülelu Wallmapu mew, entugen mew ta kiñeke gütxamakan ka tutewün ti puke txokiñke che ka mapuche lof, tañ Subdirección Nacional de Pueblos Originarios entumekey ta 2016 llituchi txipantu mew feychi amulgelu itxokom püle feyti Programa de Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas.

Kom feyta zew pegelgechi zugu mew, tüfachi chillka rume küme küzawgetuy ka rekülütuy tati wiño kimgetual ta kizu iñ femgen, feyta itxokom mapuche mapu püle ta zuampiegetulu.

JOSÉ ANCAN JARA
Subdirector Nacional de Pueblos Originarios
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio



PÜNEGECHI CHILLKA

- Ankañ (Ancán), José (2002).— «Historias de familias: Restitución de autoría, voces de independencia, memorial de una derrota, antecedentes para lo que vendrá». - En: Tomás Guevara & Manuel Mañkelef (comp.), *Kiñe mufü trokiñche ñi piel: Historias de familias, Siglo XIX*. - Temuko: CEDM Liwen & Santiago de Chile: CoLibris, 2002, p. 7-28.
- Ancán, José (2014).— «De küme mollfüñche a “civilizados a medias”: Liderazgos étnicos e intelectuales mapuche en la Araucanía fronteriza (1883-1930)». - En: «Pueblos indígenas y descolonización», *Polis*, 2014, n° 38. - Publicado el 3 de septiembre de 2014.
- Guevara, Tomás (1912).— «Las últimas familias i costumbres araucanas». - In: *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, 1912, vol. CXXX, p. 215-342, 411-464; vol. CXXXI, p. 877-940. Ed. libro: Santiago de Chile: Imprenta Barcelona, 1913, vol. VII de la serie, 327 p. Ed. separada de la 1ª parte: *Kiñe mufü trokiñche ñi piel: Historias de familias, Siglo XIX*. - Temuko: CEDM Liwen & Santiago de Chile: CoLibris, 2002, 240 p.
- Luza, Armando & Mario Samaniego (2019).— «La lucha por la palabra en *Las últimas familias* de Tomás Guevara: Traduciendo la alteridad». - En: *Literatura: Teoría, Historia, Crítica*, Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Literatura, 2019, vol. 21, n° 1, p. 167-195.
- Mañkelef, Manuel (1910).— «Comentarios del pueblo araucano: La faz social». - En: *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, 1º semestre 1911, vol. CXXVIII, p. 395-450. - Suscrito en Temuko, 30 de mayo de 1910.
- Mañkelef, Manuel (1911).— «La gimnasia nacional (juegos, ejercicios y bailes)». - En: *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago de Chile, febrero de 1914, vol. CXXXI, p. 257-301, 801-883. - Suscrito en Temuko, 25 de julio de 1911.
- Mariman, Pablo; Fabiana Nahuelquir, José Millalen, Margarita Calfio & Rodrigo Levil (2019).— *¡Allkütunge, wingka!jka kiñechi: Esayos sobre historias mapuche*. - Temuko: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche, 2019, 349 p.
- Menard, André (2006).— «Emergencia de la tercera columna en el texto: “La faz social” fragmento de los *Comentarios del pueblo araucano* de Manuel Manquilef. Presentación y comentario». - En: «La derrota del área cultural», *Anales de Desclasificación*, Santiago de Chile: Laboratorio de Desclasificación Comparada, 2006, vol. 1, n° 2, p. 927-938.
- Pavez Ojeda, Jorge (2003).— «*Mapuche ñi nüttram chillkatun*/Escribir la historia mapuche: Estudio posliminar de kiñe mufü trokiñche ñi piel. Historias de familias. Siglo XIX». - En: *Revista de Historia Indígena*, Santiago de Chile:





Departamento de Ciencias Históricas, Universidad de Chile, abril de 2003, nº 7, p. 7-53.

Pavez Ojeda, Jorge (2015).— *Laboratorios etnográficos: Los archivos de la antropología en Chile (1880-1980)*. - Santiago de Chile: Ediciones Universidad Alberto Hurtado, 2015, 595 p.



KIMTUKUNIEAM TÜFACHI WIRIENTUN MEW

1. Ti chillka azgey ñi wirintukugeal tati azümcheffe wirilwe mew. Fantepu ta tüfachi wirin mew epe komke txokiñ pünekey ñi zugu egün, ka müfüke txokiñ küzawpiekelu wiñozugugetual mapuzugun ta ka. Tüfa chi küzaw ka tati kiñe rume nhemül mew wirigetual tüfa ti chillka, küzawgetuy piam tüfa, feymew mülewetuy ñi yafüluwal ti küzawniegechi zugu mew müten, petu ta kom kiñe rume lenon pu wirikelu mapuzugun.

2. Elgey ta kiñeke norümgechi wirintukunzugu tati chillka entulu Liwen 2002 txipantu mew, wüne pekunugenmu tañi txür femgen Guevara ñi wüne wirintukun chillka reke. Entugey ta kiñe küme ka we elgetun ti wirintukun mew. Tati llitun chillka epu rume zugun mew ka epu künal wirin mew entugelu zoy txoyke wirin getuy, tañi mür fenteke getual egu. Tüfa mew ta zoy fütshake tuw eltuiñ tati pu txoyke wirin.

3. Kom ta naqeltu püle mülechi azkiñtual chi wirin, pu wirintukulu niey tañi feypial egün. Kuñiwrukugey müten tañi wirintukugeal tunte mew entugen tati pu fillke gütxam.

4. Zewmagey ta epu txoy llitu wirin, kiñe kimam chem üy mapu gel kagelu ta chew che gen. Feytachi llitu wirin kümey tañi müleal ta kiñe famgechi chillka mew, chew ta kizuke pu gütxam müley ta kiñe lelfün mapu püle ka femgechi müley ka tuwi ta kiñe reñmawen che mew.

5. Konümiyiñ ta kiñe txoy Wallmapu azentun, gülu mapu püle, iñkañpiegechi mapu ta txipachi xix patakantu txipantu püle. Tati mapu azentun mew pefalpiey kiñeke mapu chew ñi mülekefel ta kiñeke logko, feypilen mew tati fillke gütxam.

6. Feytachi gütxam mülelu tüfachi chillka mew ka allkütugeafuy. Tami pepi allkütuafeil feychike awkiñ, tami mütxümwe mew müley tami eskaneafiel feychi koziqo QR kiñewechike tapülh chillka mew. Feymew yegeaymi chew tañi mülemum kom ti awkiñ.







PU WÜLZUGUFE

LORENZU KOLÜMAÑ.— Puren mapu tuwi, Kolüpi reñma mew txipapay, chillkatukefuy feychi Normal chillkatuwe Santiaw mew, kafey soltawgefuy Chile mew feychi mülelu awkan Bolivia ka Peru yegün. Rulpazugufefefuy ta ka feychi juzgado Egkol waria mew.

LIPAY.— Fücha wentxu Weleweyko püle tuwlu.

AGUSTÍN KOLIMA.— Logko Marilhew Kolima ñi fothüm ürke.

JUAN KALLFÜKURA.— Longkogefuy Perkenko mew. Kiñe lewechi logko Lhemunaw reñma mew, nierkefuy kiñe fütxa txokiñ mapu, reqle pataka hectárea, inaltulefulu, feychi Perkenko waria mew. Niefuy reqle mari kechu txipantu ta feychi.

JOSÉ MANUEL ZÚÑIGA.— Epurume mollfüñche ürke, rulpazugukerkefulu Külapag mew.

JUANA MALHEN.— Külaweke ñi ñawe. Külapag ñi kure ürke. Feychike anthü mülekerkefuy Perkenko mew, kizu tañi chaw ñi mapu mew. Pura mari txipantu nierkefuy ta feychi.

RAMÓN LIENAN.— Logko Wirio Lienan ñi fothüm. Chillkatukefuy Temuko ñi Licew mew.

KOLÜKEW KÜZEL.— Logko Juan Küzel ñi fothüm. Chillkatukefuy Temuko ñi Licew mew.

DOMINGO PAYNEFILU.— Logkogefuy Makewe mapu mew.

KARINZA.— Kuze papay, mülekefuy Kepe mapu mew.

JOSÉ LHEMUNAW.— Mülekefuy Kepe mapu mew.

MAÑKEW.— Logkogefuy Müt xenko mapu mew.

MANUEL MAÑKELEF.— Kimelfegerkefuy Temuko ñi Licew mew. Konkefuy Sociedad Caupolican mew. Diputadogerpuy.

TXEKAMAÑ MAÑKELEF.— Logkogefuy Pülal mapu mew.

AGUSTÍN MONTERO.— Kuyfi chileche soltaw Fransisko Montero ñi lhaku.

AMBROSIO PAYLLALEF.— Logkogefuy Pitxufken mapu mew.





JUAN DE DIOS PICHÍ NEKULMAÑ.— Logkogefuy Forowe mapu mew.

JOSÉ SANTOS PULGAR.— Chileche ürke, anüpuy ragiñ foroweche mew.
Kureyefuy Dolores Wiskallagka, Mariano Wiskallagka ñi ñawe.

PEDRO KAYUPI.— Logkogefuy Kuyümko mapu mew. Feychi 1902 txipantu mew, zew fuchawentxugerkefuy, tañi fuchagenmew “Taita Kayupi” pigekerkefuy.

JOSÉ LUIS KOLLÜW.— Karürügi mapu ta tuwi, José Kollüw ñi fotüm ürke.

ANTONIO PAYNEMAL.— Logkogefuy Chollcholl mapu mew.

JOSÉ SEGUNDO PAYNEMAL.— Weche wentxu chillkatukerkefulu Temuko ñi Licew mew.

GERÓNIMO MELILLAG.— Logkogefuy Txomen mapu mew. Zew fuchawentxugerkefuy ta feychi.

FELIPE REYES.— Ramón Reyes Millán ñi fothüm. Chillkatukefuy fransiskano ñi chillkatuwe mew. Küzawkefuy Temuko ñi chillkatuwe mew.

VICENTE KOLLÜW PAYLLAW.— Kimelfegerkefuy, kimelkerkefuy püchikeche feychi kapuchino ñi chillkatuwe ruka, Temuko mew.



Pu Kolüpi ñi che

LORENZU KOLÜMAÑ

Lorenzo Kolüpi ñizollogkogefuy ta kom naq püle che mew. Txemi ta Rümeweyko mew, Puren egu Lumako püle mülelu. Kolüpi ñi chaw Weychaw pigefuy, ka niefuy ñi mapu feymew. Lorenzo Kolüpi fütxa witxan wentxugefuy, ka llükangey tañi azkintugeael. Wirarkefuy tañi werküael, ka iney no rume chofükelaufuy. Kewakefuy fütxa weychafe reke, ka kümeke kawell mew. Waykitun mew itxo chumafelchi ñi kawchugen mew.

Itxo llükangekefuy tañi weza femkefiel che tañi kewayafiel. Lhagümkefi ta che chumgechi ñi lhagümgeken ta ufisa. Lhagümgekefuy ta che weñefegen mew. Ka lhagümgekefuy ta pu zomo kawchugen mew. Kiñe rupa may, wigüzgey kiñe zomo ta külen kawell mew, tañi rümpelgen mew müten kiñe wigka soltaw, Nacimiento mew mülelu.

Niefuy epu mari meli kure, ka küpa nierkefuy ka kiñe, epe lhayael mew. Fentxen yall niefuy ta tüfachi logko. Pu wentxu pigefuy Pedro Kolüpi, ta wünen, Koñwelef, Luis Marilhew Kolüpi, chiñura ñi püñeñ; Lorenzo Kolüpi, Llagkülef pigelu em¹, fütxa wigka kewafe. Amuy ta tüfeychi Peru weychan, Bulnes pigechi keneral egu; Kapitan, Weñache ka Toro.

Küla logko ñiwa peñi gefuygün ta Kolüpi yem. Zoy wünen wentxugelu ta Ambrosio Kolüpi pigefuy, ka Pünolefi üygefuy.

Ambrosio Pünolefi chawyefi ta fütxa kawchu Wigka Pünolefi, Kose Pünolefi, purenche, kim chillkatulu ka papiltufe. Kom kimfi Nacimiento chi padre mew. Ka peñi niefuy, Maychilef fütxa wentxu, ka Txulapa inan wentxuke yall mew. Wigka Pünolefi niefuy teka ruka Nacimiento chi waria mew, ka feymew mülekefuy². Tüfachi Wigka, kofiernu ta

1 Tomás Guevara ñi gütxam mew, Llagkülef ta Juan Kolüpi ruf pigefuy. Kizu ta tenientegefuy Carampangue mew feychi Chile awkan egu Peru ka Bolivia, rume üytugerkefulu ñi igkañepiel mew feychi Llaclla ka Buin malal. Lorenzo kay, kizu tañi chaw reke pigerkefulu, fey lagümgerkey txalka mew Lumako mew. Nügerkefuy kiñe kalabozo mew kake nügelu yegün, feychi 5 punh nofiempüre küyen, 1881 txipantu mew limafi tañi grilllete ka feyti mew lagümürkefi ti güneytuchefe, welu pepi lewmawürkelay.

2 Tomás Guevara ñi gütxam mew, Püchi Pünolefi may ta nierkefuy kiñe teka ruka, Ambrosio Pünolefi tañi ahijado.





kellueyew tañi igkageael ta nüalu kom mapu. Feychi txipantu, anüpalu ta Egkol waria³, kulligefuy ta Pünolefi mari kechu peso küyenh mew.

Wenchu ka fütxa kawchu logko, itxo ülhmen ta kom naq püle che, malleyefi ta Kolüpi. Lhay Egkol mew, ka elgey chumgechi ñi elgeken ta ülhmen.

Taño fentxen wenhüy nien mew ta Kolüpi, feymew lle ta niey fentxen pu azel; ka niefuy may soltaw ñi elelkefiel ta ñizol soltaw. Ka ñizolkülefuy ñi ülmengen mew: niefuy mapu, Puren ka tuwfuy ta Egkol tüfeychi Rümeweyko mew. Niefuy fentxen awka, ka niefuy rüttxafe ka zewmakelu chañuntuku⁴. Niefuy kiñe katxüntuku apolen ta pülata mew. Ñi epu kure müten konkefuygu: tüfeychi wünen ka chi inan, epu lamgenwen, Agkamilla ñi ñawe. Feymew lle ta zullikefuy chuchi ñi ayükefiel chi zomo.

Chew ñi amun, Nacimiento, Los Ángeles itxo chew ñi amun, küme llowgekefuy, chumgechi ñi llowgeken pu ñizollogko. Amukefuy ta Santiaw fentxen puke konha egün. Umañkefuy ta fransiskano ñi konfentu mew, ka pemekefi ta presidente Bulnes; itxo wenhiyefi, mankuwüwkefuygu ka eluwkefuygu chemkün rume. Kolüpi niefuy keneral ñi tukun, amual Santiaw mew mapuche ñi tukun yekefuy: küme makuñ ka küme apon pülata chilla yekefuy.

Ñi wiñon ta Santiaw, kom pu logko amukefuy tañi katxürüpüael ñi chaliafiel: Nacimiento, Egkol ka ina Puren püle. Kom pu che yekefuy ta yewün: achawall ka ilo. Kom pentukukefi, ka kiñeke gümakefuygün tañi küme miyawün mew. Kolüpi gütxamkefuy chumgechi ñi miyawün, ka chumgechi ñi llowgeken.

Kolüpi igkakefi ta kofiernu, fillanthü. Awkan mew nhome lhafkenh chi wigka, Kolüpi ta igkafi ta fachi mapu chi wigka, ñi kimün ñi zoy kümegen tüfachi zugu. Feychi mew may, Kolüpi ta fütxa kayñeyefi ta ülhmen logko Mariluan pigelu; Mulchen püle nielu ñi mapu, ka tuwfuy ta Weleweyko, Egkol püle may. Ka kayñeyewigu ta Magiñ egu, fütxa logko, ñizolkülechi wenteche mew. Kayñeyewigu tüfachi epu ñizollogko, tañi malofegen mew tüfeychi newe ülmengenochi logko, igkakefilu ta epu ñizolchi ülhmen logko.

Weychalu ta wigka chileche egu malogey, ta fütxa logko pepi ñi kellugenon mew Los Ángeles ka Concepción, chi mülechi Chile wigka che. Feychi mew malokefeyew ta Lumako, foroweche, Magiñ, wenteche ka Mariluan, lelfünche. Kaziñ, Izayko ñi logko, kizu ñi mollfüñ kütü kayñeyefi.

3 1862 txipantu mew.

4 Wünechi chillka mew entugelu “choapino” wirintukugey.





Feymew ellkawi pu mawiza mew, Puren ñi ponwi mew. Kiñe wigkul mew tuwaykünufi ta rügan mew. Feymew malaluwi ñi pu kure egu, ñi pu yall, ñi pu konha, ka ñi pu kulliñ. Femgechi may, pepi malogelay. Feychi mew may, ñi pu che müna wezake anthü rulpakefuy ta filla mew.

Zewma, chumgechi ñi wewken pu wenhüy wigka, Kolüpi txipay ñi ellkawün. Femgechi may, pepi weychay, ka rumel maloyeniefi pu kayñe. Pu keneral wigka elukefeyew ta soltaw. Femgechi ta fentxen che nierpuy. Femgechi kom pu logko, kayñe kütu igkaeyew. Koni may Lumako, Puren, Txiwelhemu, Lilpüllü, Txarulhemu, Weken, Egkol ka Malleko.

Ñi zoy kümeke igkafe tañi chezkuy Agkamilla, txiwelhemuche; Mariñ, txarulhemuche; Agkapi, püllomeñkoche; Monche Payllamilla, füttxakoche; pu Kalwen⁵, pikumtu Egkol waria mew, anülelu chew ñi mülemum iglesia; Kallfügür, inaltu mallekoche, wente mew müleyel; Meligür, ka inafül mallekoche, kiñe füttxa logko, faston kütu nielu; Linkogür, chew ñi mülemum Egkol wüla chi che.

Kom tüfachi logko, inafül Egkol mew mülefuygün, feymew ta egkolche pigeygün. Kolüpi itxo nielay ta kon ta weychan mew, pu wenteche müten egün kewakefuy. Kolüpi füttxa newen logko reke miyawkefuy müten, tañi nien mew fentxen wayki, ka mufüke ñiwa wigka soltaw.

Kewalkefi chuchi ñi ayüfiel, ka lhagümkefuy chuchi ñi kayñe txokifilu. Kiñe rupa, yerpufi tañi peñi Lorenzu Kolümañ, ñi amuael kiñe txawün Rapagilawe mew, chew ñi txawümum ta Lumako egu Kolpi. Kayñe txokifi ta tüfeychi Kaziñ egu. Kolümañ kiñe kulliñ mew chalimefi, Kolüpi zugulafi rume, ka feypifi ñi puke soltaw tañi entugeael ka ñi lhagümgeael.

Ka kiñe rupa, werküfi ñi che ñi konha egün Arkentinu, Kallfükura chi ñiwa mew Salinas Grandes, tañi malogeael füttxake logko Nawelwen, temukoche; Inal ka Nawelwal, chollchollche, ka kiñe txokiñ malofe, Arkentinu mew amulu. Wiñolu ta Kallfükura txafkiñtufi ta wayki kulliñ mew, ka gollilu egün. Kolüpi feypifi tañi puke konha, ka kiñe txupefelfi. Fentxen che lhay.

Ñi ñiwagen ta Kolüpi, ka wenhiyefiel mew ta kofiernu, feymew lle illküygün kom pu txokiñche. Kiñe txipantu, txawigün kom pu wenteche ka naq püle che ⁶. Kom txawigün, «itxo lhagümafiyiñ ta Kolüpi» pigün. Akuy txawün weychan. Kolüpi kimi em ka ñi lhagümgeal, feymew lefmawi ka ellkawi. Feymew kom ñi kulliñ yegey. Akuy soltaw tañi kellugeael, fentxentu weychay ta che. Kolüpi wiñoy ñi mapu mew, ka wiño ülhmenpatuy. Ka pu soltaw egün, zewmay ta rügan tañi wiño weychagenoael.

5 Ti wünegechi wirintukun mew ta Kalvuen piley taka, fey tüfa ta feychi üy müten peno.

6 1835 txipantu mew.





Ka wiño weychafi ñi pu kayñe. Kiñe anthü, txawi Egkol püle Mariluan ñi fothüm egu, ka pürüm lhagümfi, Kolüpi ñi konha lhagümi. Ka kayñeyefi ta Magiñ fütxa ülhmen logko wenteche mew mülelu; ka tüfa refelelafuy tañi weychanoael ta kayñe.

Kizu ñi pu che toro reke kewamekefuygün. Zewma lhalu ta Kolüpi ñi fothüm Koñwelef, chigarüfi ta Magiñ ñi wenhüy; feymew may umañ mew txfagey ta ina Nacimiento chi waria, pu pelegechi mapu mew, ka ñi peñi Pedro Kolüpi pigelu, mür lhagümgey wayki kewatun mew. Feymew Kolüpi werküfi: «Paliafiñ tami logko» feymew Magiñ wiñolli zugu: «Tami motxin kalül mew motxituay tañi puke txewa».

Wewi may Magiñ, kalku zugu mew may ta lhagümfi ta Kolüpi. Femgechi may rupay: Kiñe rupa, Kolüpi rupay Nacimiento mew. Kiñe kulperu mew wixalerkey ta José Antonio Zúñiga, chi ofisial, Magiñ ñi küme wenhüy, ka pu mapuche Nekulpag pigekefuy, tañi puturpayael ta kiñe fasu awariente. Kolüpi kompañkülen amufuy ta mufüke konha egün, ka Kuan Kolümañ egu may pilafuy ñi putuafel, tañi matu miyawün mew ruka püle llemay. Zúñiga itxo «rupage» pifilu, rupay, putuy may. Elugey ta wigka lhawen ñi lhayael may. Kolüpi kutxani rüpu mew may. Egkol püle rupalu, pepi anülay chilla mew. Puwtulu ruka mew, lhafemputuy ñi Rümeweyko mapu mew⁷. Kom che kimi ñi Zúñiga gen, chi wigka lhawen wülü, ta Magiñ ñi zuam.

Pu zomo, pu che, ka pu wenhüy gümaygün tañi wenhüy mew. Pu wenhüy txokiñ mew, kom che gümay tañi lhan mew. Pu logko pigün: «Lhagümgey fütxa ñiwa logko, gewelayay ñi zoy ñiwagen tañi igkageael may». Eluwün mew fentxen che txawi, itxo pepi txaflay rume fütxa lelfün mew. Ka txawi che Puren mew, tañi kimmelgeael Kolüpi ñi chezkuy Katxülhew ka ñi fothüm Pedro. Nacimiento chi waria mew fentxen ofisial tuwmey, zuguy ta che: pu ofisial zuguy kay ñi weñagkün egün ñi lhan mew. Pu logko feymew tuwnolu ñi mollfüñ, ayentufigün tañi ñiwa weychafegenon ta we logko, ka fütxa Lorenzu rume ñi femgenon.

Pedro Kolüpi, wünen fothüm ka logko wünengen mew ñi pu peñi mew, nierkey meli kure, kiñe ñi chaw ñi kureyem ürke. Kuyfi mew may, wünen fothüm kureyefi tañi chaw ñi puke kure, ñi ñukegenon müten. Femgechi zugu ta ñeñe kure pigeufuy. Femgechi may afkelafuy ta kulliñ pigekefuygün, femgechi kay ta pu fothüm wiñolkafuy ta kulliñ zomo mew. Pedro Kolüpi itxo fentepun ñiwa txipay; lhagümfi kiñe kure. Lhalu may ,logkogetuy ta Kuan Kolüpi, kofiernu ta kullikeyew; ka lhagümgey fentxen txipantu mew wüla, lhalu tañi chaw.





Zúñiga, chi komissario, lhay ta keneral Cruz ñi awkan mew; lhagümgey ñi lhagümfiel mew ta Kolüpi, ka ñi weza wentxugen mew malogey⁸. Kom pu txokiñ mew ta Cruz ñi igkafiel. Zúñiga ta igkafi ta keneral Bulnes. Cañete püle rupay tañi txawülafiel kom pu mapuche, lhafkenhche mügel.

Pu Kolüpi, Katxülhew, Melin lilpülliche; Kolümañ ipiñkoche; Kallfüñ wekenche, ka kiñeke pu logko fentxen wezake logkokonha, nholigün ta pireñ ka Nawelvuta chi wigkul, akuygün ta Llügkiwe, chew ñi mülemum Zúñiga, umañkülerkefuy ta Paynemañ ñi ruka mew. Epewünh mew tuwaygey ta ruka, Zúñiga lefmawi mawiza püle. Kewafi tañi inafiel, welu zigey ka pürüm lhagümgey ka katxügey ta logko. Wigka Pünolefi ka lhay ta malon mew.

Pu wenteche awkalefuy may⁹, welu pu naq püle che inakefeyew, illkülekeygün tañi anümgepael ta waria. Malogey ta Pünolefi ka Katxülhew, tañi mülen kofiernu ñi zugu mew. Amuygün ta Puren pu wenteche Melin egu; Wenchekal, wazaweche; Agkamil, Logkomil, lefluanche ina Txayen waria, ka Mariwall ka lefluanche kay. Pizeñko mew, ina Lumako, Wigka Pünolefi ta lhagümgey, Katxülhew montuy. Mür may malogey ñi mapu, kom ñi kulliñ yegey.

Tüfa ta Lorenzu Kolüpi ñi zugu. Zoy ñiwa logkogerkey ta naq püle che mew, ñi weychafegen mew, ñi ülmengen mew ñi küme zugu nien mew. Iney no rume wewkelaeyew tañi kimün mew. Küme gülham wülkefuy, müte newe pikelaufuy kulliñ mew ñi gillageael ta zomo, tañi afnoam ta che.

Ñi peñi Ambrosio Pünolefi, newe weychafegekelay, welu igkafi ta kofiernu ñi zugu. Feychi mew weñagküy; amuy pikumtu püle, tuwmey ta Txolpan, chew txawüken ta Vergara egu Renayko. Feymew may, tüfachi che Nacimiento waria mew mülekefuy.

Kolüpi ñi che, ka Pünolefi ñi yall, ñochikütu apüm rumey: tüfa wüla kiñe kawchu no rume gewetulay, ñi wentxugen ñi kimün mew. Tüfa wüla mew, tüfachi mapu mew, Kolüpi ta pu Pünolefi newe kingelaygün.

8 7 anthü nofiempüre konchi küyenh, 1851 txipantu mew.

9 1868 txipantu mew.





Kolümañ ñi che

LORENZU KOLÜMAÑ

Wera che mülefuy ta pu mapuche ñi mapu, Kolümañ pigechi che. Iñche tañi che Rapagilawe mülefuy, ina chew ñi txawüken ta Kolpi lhewfü Lumako egu. Tañi lhaku ta münhayefi ta ñuke mew ta Lorenzo Kolüpi. Lorenzo Kolümañ pigefuy. Nierkey meli kure ka wera fothüm, petu niefiñ ta üy: Bartolo, Luis ka Kuan Bautista, iñche tañi chaw ta tüfa.

Lorenzo Kolümañ koni ta awkan mew, kellufi ta wigka zugu. Kolüpi wewfilu ta Kaziñ, Kolümañ kellufi kay, feymew txipay tuwmey ta Cañete pigechi waria mew.

Petu ñi muntunon mapu ta kofiernu, ka tüfeychi pu ülhmen mekelu ñi küzawel ñi nüafiel, feychi mew itxo newe küzawtukelafuy ta che ñi waka kamañ nieael.

Tüfeychi logko ñi fothüm, zoy zuamfulu ta mapu, txipatufuy kañpüle mew may anükünüwmekefuy. Chuchi zuamlu femgechi, niefuy ñi zugu ñi txipayael itxo chuchi anthü mew rume, wüne ñi feypikan ñizol müten. Zewma afllu ta kofiernu ñi weychan, afi ka femgechi zugu: femgechi zugu may txipay, pey che ñi wigka kimün nielu zewma tañi «txariñ ketxan reke ñi rumel feleyael».

Ka mew may, Kolümañ kellufi kofiernu ñi zugu, tañi münha ñi felen mew. Welu pin mew may Kalfüllaw, paykawiche; Kolüpi koylhagetulu txokifuy, feymew ta lhagümf. Kiñe rupa magelgetuy kiñe txawün mew. Kolümañ kiñe kulliñ mew anüpy. Kolüpi zugulafi rume, feymew may illküygün; ka entueyew ta soltaw weychafe tañi lhagümgeael ta mawiza mew. Femgechi femgey.

Kolüpi kapitanfi tañi chaw tañi lhan mew; fey egu miyawfuy fey chi lhagümetew ta Zúñiga. Feymew ñi chaw Kuan Bautista Kolümañ fütxa logkogerpu. Pu ñizol soltaw ayükefeyew, ka poyeñmakefeyew ñi gülham, ñi kofiernu ñi igkakefiel mew. Kagelu pu logko, allkütukefuygün tañi zugu txawün mew ñi maloa el egün. Iñche kay logkogeafulu em, welu weza femün kayka.

Keneral Cornelio Saavedra gillatuenew tañi chaw mew, tañi kimelgeam. Kiñe teniente García egu mandaenew ta Santiaw. Konün ta Escuela Normal





de Preceptores. Küla txipantu felen; tüfeychi keneral ta apoderado yefiñ Santiaw chi waria mew, anüpulu ñi ruka.

Afeluwfun¹⁰ em kay, feychi weychafuy Chile egu Peru, «Eluen permisú» pifiñ ga ñi keneral ñi amual pikumtu. Eluenew papil ñi konam Akonkawa pigechi rekimientu mew. Femgechi may, konün ta Lima ka La Sierra mew. Feymew kimpufiñ Peru chi mapuche. Pu ofisial «zugufge» pienew, welu may pichi pepilafiñ rume, zugulayiñ may.

Soltaw mew müte küme txipalan ta miyawün mew; welu itxo nielafun güñun ka wüywün. Wiñolu iñchiñ Chile mew, alistadorgen kiñe kuykuy mew Teno pigechi lhewfü mew, ina Kurüko pigechi waria mew. Tutuken pigechi mapu mew, kureyefiñ ñi chiñura Rosenda Olivares pigelu. Itxo lofo awka femgey, ñi femgen ta chiñura, newe küme zomogelay mapuche reke. Elfiñ may, ka amutun ta Puren.

Itxo may weñagküfun tañi mapu mew, müna küpa pefun tañi ayün mapu, tañi mogeleam chumgechi ñi feleken em pichichegen mew. Kewke mew, Egkol ñi waywenhtu mew, kureyefiñ ta Karmen.

Egkol mew, lenguaragetun kues letra mew. Pichin mew txipatun ga. Tañi chaw ñi mapu rematagey, feymew may elugen ta kiñe ikuela Wazawe mew. Kiñe chileno egu petu küzawülfíñ tüfa wüla. Tañi müte wenhiyefiel ta pu mallekoche, kompañkefiñ pu logko, kom pu Egkol chi ofisina mew. Ka yekefiñ ta Santiaw. Feymew kom pu txawün mew magelgeken.

Ñi kure Karmen elenew ta Egkol mew, ka wentxu egu amutuy, ñi zoy wechegen mew Llawlen¹¹, chiwayweche. Küpa inalafiñ, kizu günekelu ta zomo, ka weñefe kizu amukelay. Kiñe fothüm mülelu, lhay pu fransiskanoche ñi kolekio mew mülelu.

Kiñe ülhmen wigka, Karmen ñi zugu mew konlu, «tami kewakefiel mew amutuy tami zomo» pienew. «Koylhatuymi» pifiñ: kewanofili kuyfi elafenew. Pu mapuche mew, wentxu ta elkey ñi zugu pu zomo mew femgechi; femkenochi wentxu ta che pigekelay ruka mew.

Feymew may, müfuke wenhüy amuyiñ waywenhtu püle pienew, femgechi akun Temuko. Akun may ka anümpañ ñi ruka Txomen, Kollümalliñ. Kimelkefiñ ta papiltun ka chillkatun pu pichikeche. Ñi puke chaw kullikeenew tañi küzawün mew. Faw may wiño kuregepatun; welu may re ayün mew niefiñ may, tañi kuñifallgen tañi nienon mew ta kulliñ, tañi üllcha zomo ñi nieafiel ñi kuñifallgen mew.

10 Wünechi chillka mew entugelu “Kansan” wirintukugey.

11 Wünechi chillka mew entugelu “Llawlen” wirintukugey.





Katxülhew, purenche

LORENZU KOLÜMAÑ

Katxülhewfü (ka Katxülhew pigefuy), itxo newen weychafe logkogerkey llofkoyamche, chew ñi txawümmum ta Lumako egu Puren. Fey ñi che kayñeyerkefi Kolüpi ñi che ta awkan mew, feychi ñi weychaken ta kofiernu wigka egu.

Fentxen txokiñche Katxülhew pigey tüfa wüla. Kuyfi ka, kiñe weychafe logko mülefuy Katxülhew pigefulu kay. Weychalü ta pu wigka, Kechurewe mew wüne anüparkey Katxülhew, feymew ka akurpuy ta Gelol.

Tüfachi Katxülhew igkafi ta pu wigka. Eli kiñe fothüm, Lefiw pigelu, fütxa weychafe llemay; weychay kofiernu ñi pu soltaw egün, ka anüputuy ta Malleko egu Txayen pigechi waria. Katxülhew, purenche, motxin wentxu ürke, ka newe küme azgerkelay. Kureyefi ta Kuanita, Kolüpi ñi ñawe. Kom ñi pu che may pilafuy tañi kureyeyafiel; welu kizu may pikafuy, feymew may itxo kureyegey müten, kakelu zuguwetulay. Ka kiñe kure niefuy, chiñura ürke. Wünen kure mew yallfi ta Domingo Katxülhew, Chikawal ka Kolüwigka Nawelwal. Kagelu mew entufi ta Wenchulew.

Fücha Katxülhew kofiernu ñi zugu igkafi, tañi chezkuy reke, ka kulligefuy. Feymew, kakelu pu mapuche itxo ütxirturkefuy. Feymew reyegey ñi lhtagümgeael. Malogey, rumeñma fütxa malogey, ka kizu ñi kawell ñi zuam mew montuy kiñeke rupa. Ka kizu wiñolkefuy ta malon, itxo küme konha pekan müten, itxo pürüm wülkefuy ta zugu.

Zewma ta lhalu tüfeychi logko Wigka Pünolefi, koronel Saavedra areleyew ta soltaw tañi maloael. Feymew may, weychafi ta kakelu chi logko Puren egu Lumako mew mülelu. Lefmawigün ta mawiza mew. Feymew küme eligün¹².

Kofiernu ñi soltaw ka kizu ñi che mew, wülelfi wera awkalelu chi logko. Tüfachi che eligün ñi üy tañi weychafegen mew, ka ñi waykifegen mew ka ñi wenhiyefiel mew ta kom pu ñizol kofiernu ñi igka.

Petu kiñeke müley Katxülhew ñi yall, welu ñi kawchu ñiwagen nielaygün chumgechi ñi femgen ñi puke lhaku.

12 Nofiempure konchi küyen, 1869 txipantu mew.





Txomü ñi che, Füttxako mew

LIPAY

Kuyfi ta kiñe lofchegefuy ta Füttxako. Tuwfuy kiñe füttxa lelfün ta Malleko pigechi lhewfü mew ñi pikumtu, chew ñi txawümum ta Vergara egu. Füttxako ta mülefuy chew ñi konün ta pu naq püle che ñi mapu. Feymew, ta kom pu che re miyawkelu, ka tüfeychi pu kulperu konkefuygün tañi kimkeael ta chem zugu ñi mülen.

Zoy kuyfi logko ta Monche Payllamilla pigefuy. Ñi zoy weychafe pu peñi Millalhew, Küntxülhew ka Txomülef pigefuygün. Epu kure niefuy. Ñi zoy kimgkelu pu fothüm Kuan Kalwen, ta wünen, ka Katxülhew, ta inan, pigefuygün. Kalwen, Kuan Txintxe, pigefuy kay, niefuy ñi mapu nhome Malleko chi lhewfü, chew ñi mülemum kuyfi Egkol. Feymew may, anüpuy zoy waywenh püle, Nininko pigechi mapu. Faw may zoy ülhmen logkogerpuy. Ka tüfachi mapu mew, nierkey ñi mapu Waykil pigechi logko, küme wentxu llemay.

Monche Payllamilla itxo fentepun küme rulpafuy ta zugu. Kom pu mapuche kintufeyew. Ka füttxake txawün mew, ka ñi amuael ta pu logko Nacimiento pigechi waria mew kintugekefuy. Lhalu may, ñi peñi Txomülef logkogerpuy feychi mapu mew.

Zoy inan logko Füttxako mapu mew Kuan Txomü pigerkey, Txomülef ñi yall. Txomü itxo ka ñi lhaku reke fente küme rulpafuy ta zugu. Amukefuy ta Egkol, ka füttxake txawün mew. Chiripa egu lefita tukukefuy. Kom pu mapuche ayüfyiñ ñi tukuael pu wigka ñi wesakelu, tañi kimgaam ñi ayüfiel ta kimün pigechi zugu; femgechi may pegelkefyiñ.

Tüfachi Txomü fentxen pu logko txawümfi: Pedro Agkamilla, wekenche; Mariñ, txarulhemuche; ka Katxüw, kañkurache. Chalimefigün füttxa Balmaceda pigechi küme presidente, Egkol mew küpalu¹³. Presidente küme lloweyew ka ramtukunueyew chumgechi ñi felen ta mapu, ka igkayaeyew tamün mapu zugu mew pifi.

Txomü lhay Füttxako mew, el'lay ta fothüm. Femgechi may afi ta Füttxako chi lofche ka Txomü ñi pu che.

13 Lititukünulu chi Malleko ñi pañilwe kuykuy, 25 anthü oktu'fure konchi küyen'h, 1890 txipantu mew.





Pu Meliñ

LIPAY

Lilpülli mew tuwfuygün, Los Sauces chi waria mew ñi waywenhtu püle. Tüfachi che ta fentepun weychafefel, kom pu wentxu ta fentepun awkafe. Kintugekefuygün ta maloal mew. Itxo chem kulliñ ñi konkafel tañi mapu mew txipakelafuy, tañi nien fentxen güyon tañi ellkageael, tañi zoy pegenoael.

Zoy fücha logko iñchiñ niekefiyiñ tañi üy Meliñamku¹⁴ pigefuy. Ñi pu fothüm mew mülefuy: Piwkon, wünen; Domingo Waykin, Miñchekew ka Toro Meliñ; ka ñi pu che mew ta konkülefuygün ta Chewkenaw, Nawelpag ka Nekulpag. Lhalu may tañi mapu mew eli tañi pu fothüm Piwkon, Melilogko ka Domingo tüfa ta kim chillkatufuy ka wirifuy, pu Nacimiento padre mew kimfuy.

Fütxa Meliñ llowkefuy ta mari kechu peso ta kofiernu ñi kellun mew. Ñi fothüm Piwkon welu nüy tüfeychi pülata. Meliñ ñi newen küpafuy ñi fentxen che ñi nien mew. Kiñe logko nielu fentxen che ka fothüm, ñawe, peñi, malle, rüf felefuy ñi newen wentxugeael tañi malogael. Ñi txawün zoy fuchakefuy, tañi kellugen mew. Kom ñi pu che akukelu txawün mew txawülen kom che azkintukefuygün, kom egün lelikefuygün. Kiñe logko pichin che nielu llükagekelafuy; ayetugekefuy ka kewatugekefuy kütu chew ñi weza femel wülelgekefuy müten. Feymew lle ta rumel kuñifallgefuy.

Domingo ñi pu fothüm mew, mülefuy ta Fermin Alejo Meliñ pigelu, wigkawfulu Santiaw chi iskuela mew¹⁵. Tüfachi weche itxo kawchugefuy, itxo müchay müten kimpufi ta pu wigka ñi kimkeel, ka ñi weza wentxugen ta pu mapuche egün. Chillkatufefuy ka rulpakefuy zugu Egkol kofernasion mew.

Pu Meliñ kellufigün wera rupa ta kofiernu ñi zugu mew. Fuchake logko, pu Kolüpi ka Pünolefi egün, awkalu ta kofiernu kellufigün. Domingo rumel kelluniefi ta kofiernu ñi zugu; ka pichiñma mew Katxülhew egu txapümfí ta che Sauces mew¹⁶. Fentxen che amuy: lhafkenhche, lelfünche ka künu

14 T. Guevara ñi chillka mew, wiritugefuy Meliñamku chi txoy wirin wigkazugun mew.

15 Normal Kimelfe Chillkatuwe.

16 Oktufüre koñchi küyenh, 1856 txipantu mew.





pireñche. Feymew may, «zoy kewawelayayin» pigün, ka «konay pu wigka ñi wülael wesakelu» pigün.

Welu may wera rupa awkafuy. Kiñe rupa allfúlgey ta kiñe kewan mew¹⁷. Feychi mew kayñeyewfuygu ta Katxülhew egu; kewakefuygu tañi ayüfiel mür kiñe mapu Puren püle mülelu.

Domingo Meliñ lhagümeýew pu wigka, günenkafi ta don Bernardo Concha pigechi wigka ka kiñeke soltaw egün¹⁸. Tüfachi wigka niefuy kulliñ ta Weken mew, fey weñegey, feymew may Meliñ ñi pu konha weñefalgey. Concha txipay ta Egkol, wera soltaw egün ñi amuael ta Domingo mew. Puwlu «küpayay» pieymew ta kofernador pigeý may. Meliñ ta txipay, welu kimlay ñi koylhatulgen. Rüpu mew Concha ta «naqge» pifi ta Domingo, ka kom ñi pu konha egün. Naqkawelllu egün txofi ta txalka, ka Meliñ tañi pu konha paylanaqigün, kiñe müten lefmawi, itxo kiñe müten mogey.

Ñi fothüm Fermin Alejo, kimlu ñi lhagümgen tañi chaw, pürüm zugumey ta kofernazor mew tañi zullimeael chaw ñi kalül. Elugey may, petu ñi txipayael feypi «itxo re felelan ta iñche» pi «itxo kimgean müten» pi. Kiñe sarkentu ka küla soltaw egün amuygün. Tüfeychi sarkentu niefuy ta orden ñi lhagümafiel rüpu mew. Wünelefuy ta Alejo, Egkol ñi waywenhtu mew Füzüllkura pigechi mapu mew, tüfeychi sarkentu tañi soltaw egu txopümelfi tañi txalka, furi mew küllügey ta epu che. Alejo ka ñi konha egu lha femigu pürüm. Ka femgechi müten txanalen elgeygu ta rüpu mew.

Feychi mew lhagümgekefuy ta che chumgechi ñi lhagümgeken ta üñüm. Pu ülhmen ayiwgün femgechi lhayael ta che. Pu mapuche ta toro reke illkükefuy, feymew lle ta itxo rumel weychakefulu egün müten.

Ka feychi Lilpülli mew txipay kake Meliñ akulu egün ta Puren, Lumako ka Pageko mew. Fentxen che ta lhay may, ka ñi mapu ta kofiernu ta nüý ñi rematayal pu wigka awkafe mew. Kom tüfachi che afigün, iney no rüme falilu gewetulay, feymew ta goymagetuygün.

17 Lefluan mew, Egkol püle, feychi 23 anthü zisiempüre konchi küyenh, 1868 txipantu mew.

18 1880 txipantu mew.





Pu Agkamilla, txiwhelhemuche

LIPAY

Txiwhelhemu mapu mew, kuyfi mew may, itxo txawükefuy ta che, itxo chumalfel chi ñi mülen. Zoy fütxa kuyfi logko iñche ñi kimpafiel ta Koñwemilla pigefuy. Lhalu may, ta logkogerpuy tañi wünen fothüm Agkamilla pigefulu. Tüfachi ülhmen, fentxen fothüm eli ka fentxen ñawe. Ñi epu ñawe ta Kurechew wünen, ka Siska ta inan, Lorenzu Kolüpi egu kureyewigu. Tüfachi epu lamgen, epu zakiñ kurefel fentepun poyefeyew ta fütxa ülhmen. Kizu egu müten pepi konkefuygu chew ñi ellkageken ta pülata. Kuyfi mew may, pu mapuche ta ayüfuy ñi nieafel re pu lamgen müten tañi kureyeyafiel. Femgechi zomo ta kewakelafuygün ka mürituwkelafuygün¹⁹ rume.

Agkamilla tañi kom zugu mew tañi chezkuy egu amukefuy. Kellukefuy tañi konha egün weychan mew; ka tañi chaw egu weychay ta pu wigka egün. Lhalu ta ülhmenpuy ta Koñwemilla, tañi fothüm. Femgechi may ñam rümeý tüfachi weychafe txokiñche, itxo fentepun ñiwagelu, itxo feychi mew nienofulu ta kom fücha Kolüpi yem.

¹⁹ Wünechi chillka mew entugelu “rumpekelaufuygün” wirintukugefuy, welu mapuzugun mew pu zomo mew mew mürin pigekey.





Pu Külapi

LIPAY

Mülefuygün ta Kewke mapu mew, Los Sauces ñi pikumtu mew. Itxo kuyfi chefel ta tüfa, fentepun wenhüy ta fütxa Kolüpi egu ka pu Pünolefi egün.

Pu Külapi ñi chaw, keway ta rey ñi pu soltaw egün, ka igkañpefigün ta tüfeychi pu che, ñi chaw ñi piel, fachi che.

Rumeñma fütxa weychan ta feychi llemay: keway ta fachi mapu wigka. Inchiñ taiñ pu lhaku wünelu mew wewi ta rey ñi pu soltaw ka inagechi fachi wigka.

Kom pu wigka feypikefuy: «kewafimün, inchiñ ta igkamuyiñ, kakelu ta re weñefe egün».

Wünelu mew ta epe kom pu logko kellufigün pu wigka ñi zugu. Welu wewgelu egün kelluwetulaygün. Feymu pu logko feypikefuy: «tüfa egün kümelaygün, re koyla zugu ta ülhmengeyiñ» pigün. Fey mew zuamfigün ta Kolipi ñi zugu.

Fütxa Külapi ta keneral ñi tukuluwün niefuy. Elfi ta Kabeton Külapi mew, inan logko tüfachi mapu mew.

Kake pu Külapi mülefuy ta Mulchen ka Lumako mew. Lumako mülechi pu Külapi, itxo fentepun ñiwa weychafefel egün, kofiernu ñi igka. Rumel txawükefuygün ta Kolüpi ka pu Pünolefi egün. Kewke mapu mew tuwfuygün kay.



Pu Agkamilla, wekenche

LIPAY

Tüfachi txokiñche, kuyfi mew fütxa weychafefel egün, ta Weken mapu mew. Txagomilla pigerkefuy kiñe logko, Kolüpi tañi mogelen mew mülelu. Tüfachi logko igkayerkefi kom pu keneral, naq püle che egün llemay. Fentxen yall ta eli. Zoy inan logko tüfachi che mew ta Pedro Agkamilla, Agustin Agkamilla ñi fothüm.



Pu Mariñ

LIPAY

Kake che, kuyfi mülelu ta Txarulhemu mew Egkol, ka Weken püle. Raiñ ka Rayñamku pigerkefuy ta kiñe kuyfi logko. Tañi puke fothüm, Mariñ pigerkeygün. Fützake awkan mew, pu wigka ka pu kofiernu mew, pu Mariñ ta kellukefuygün ta Kolüpi. Inan logko ta Kuan Mariñ pigerkey.



Pu Kallfüñ, wekenche

LIPAY

Fentxen chefel ta tüfa, ka fentxen mapu niefuy. Kose Kallfüñ pigerkey kiñe logko, zoy kuyfike logko yem. Tañi pu kure mew, mülerkefuy ta kiñe Fransisko Mariluan ñi ñawe, Karmen pigelu. Tüfachi zomo ñi zuam fentxen mapu ta nürpuy ta Kallfüñ. Ka kom wülfi ta pichin pülata mew.

Kallfüñ may pilafuy ñi konael ta awkan mew, tañi mülen kiñe püle ñi chezkuy, kagelu mew mülerkefuy kom ñi pu wenhüy, Kolüpi mügel. Feymew kiñeke rupa ta malogerkey, malorkeeyew ñi pu wenhüy ka kizu kay ka malorkefi.

Lhalu ta Mariluan pürüm norpuy ta Kolüpi ñi zugu mew.

Petu kom fuchakeche mew, entukey tañi femkefiel kiñe kure. Lefmawürkey ñi kure fütxa wigkul püle, kiñe konha egu. Kallfüñ ta llazküy may. Txewa reke inafi pünon mew. Zirpufi ka mür lhagümfí. Kakelu pu zomo ta llükaygün. Itxokom che rumel feypikerkefi ñi puke kure ka llemay.

Fentxen yall eli, logkorpuy ñi wünen fothüm Kuan Kallfüñ pigelu. Tüfachi che ta kuñifallküley wüla, ka fentxen püleytu mew konkey tañi mapu mew.



Pu Wenchekal

LIPAY

Tüfachi che ta ülhmenfel Arkünko mew mülefuy. Fartolo Wenchekal wünengerkefuy. Fütxa witxan wentxufel, ka tirka ge gefuy wele ge mew. Küla kure nierkefuy. Kiñe ta chiñura ka Gervasia Lizama pigeufuy. Mapuche reke ta mogelefuy. Wenchekal ta zoy poyerkefi tañi kom zomo mew. Fentxen yall ka fentxen lhaku ta elürkey.

Fentxen mapu ta nierkefuy, Wazawe mew ka Kuragilawe mew tuwürkefuy. Tañi ülmengen mew ta kom che, ka wigka kütu ta zuamkefeyew. Kom pu txawün mew ta amukefuy, allkütuñmagekefuy ñi zugun.

Kölüpi ta rumel igkakefi. Alhüñma mew kewakünufi ta kofiernu. Awkarkey ñi anümgepan ta Egkol waria. Kizu ta txokifuy ñi anümgepan ta waria, re ñi muntuel mapu müten. Kom pu che ta kuñifalligün.

Püli may, amurkey kiñe txawün kom pu naq püle che tañi kewanoal ta che. Amurkey ta Egkol mew ñi zuguel ta Basilio Urrutia egu²⁰.

Pu Wenchekal ta kuñifallküleygün tüfa wüla. Itxo re konhawigün müten.





Pu Kolima che

AGUSTÍN KOLIMA

Zumolefi ta ñizolkülefuy ta kom mapuche mew, Nacimiento mügel mülelu, tañi llituel ta awkan pu wigka egün, ka kofiernu egün. Tüfeychi pu logko Kose Pichunmañ, Fransisko Marilhew Kolima, tañi chaw, ka Pichi Pünolesi ñi pu fothüm lle.

Zumolefi ta niefuy epu münha, epu ülhmen logko nielu fentxen che, ka kom püle zugulgey, welu rumel ta logko pirkefigün. Feychi epu münha ta Payllamilla ka Agkapi pigerkefuygün. Payllamilla ta chawyerkefi püllomeñkoche, chi ülhmen logko Kuan Kolima. Agkapi ka nierkefuy ta fentxen che.

Zumolefi ta rumel igkarkefi pu kofiernu ñi che. Rumel ta igkayenierkefi ñi pu wenhüy. Kellukerkefi Nacimiento mew mülechi kofernazor. Kom tüfeychi awkan entulu ta komanante Ventura Ruíz ka pu keneral Alcázar, Freire ka Bulnes. Kizu ta amukefuy, ka kiñeke rupa wülkefuy ñi pu konha llemay. Ka wenhiyerkefi pu Kolüpi ka pu Pünolesi, purenche. Kofiernu ta kullifeyew sueltu. Lhalu kulligerkey tañi pu fothüm, ka kom pu Kolima ñi che mügel.

Pu Kolima ñi mapu ta tuwürkefuy Nacimiento mew ka Egkol, welentu Vergara ñi lhewfü mew. Püllomeñko mülechi mapu (pikumtu Egkol waria mew), Kuan Kolima ñi mapu gerkefuy. Zoy pikumtu mülechi mapu ta Pichunmañ, ka Fransisko Marilhew Kolima ñi mapu ürke. Tüfachi che ñi mapu mew, konürkefuy ta fütxa Nawel ñi pu wigkul, chew ñi puwael Arauco mew.

Lhalu tüfeychi pu ñizol che, logkowpuwürkeygün ta Marilhew Kolima, Pichuñmañ ka Kuan Kolima. Rumel ta kellufigün ta kofiernu. Ka gülhamkefigün kom pu logko tañi kewanoael kofiernu egu.

Kiñe rupa ta Marilhew Kolima fütxa txawün zewmay, kom pu che werküfi ñi txawün mew²¹. Tüfachi txawün mew, kümeke wewpife zugurkey. Kom pu Kolima ñi che lhagümürkey ta kulliñ, ka gillarkey pulku ñi putuael ta witxan. Weken chi lelfüntu mew txawürkey ta che. Fentxen waragka che ta txawürkey.

21 Weken chi txawün, 1854 txipantu mew.





Kolima ñi che, Nacimiento tuwlu, pu egkolche ka pu naqeltuche pikumtu püle anüpuygün. Lhafkenhche ta kizu ñi az püle anüpuygün. Magiñ ñi che ta anüpuygün ta pireñ püle llemay. Kakelu kay Makewe, Txaytxayko, Chollcholl, Lumako, Forowe ka Puren che, ta waywenhtu püle anüpuygün.

Ragiñ lelfün txawün mew, ta row mamüll rüpülgerkey²². Feymew zewmagerkey ta rügan. Feychi rügan mew, pu logko tukuyerkey ta pülata, kom meli txokiñ ta femkünuyerkey. Ka feymew anümgey ta kürus. Zewma rupalu tüfachi küzaw zuguy ta che.

Iñche ta pichichegefun ka allkütulefun. Tañi chaw Marilhew Kolima, ñizol ka gen txawünkülefuy. Wünelu mew, ta zugurkey ta Porma ka Mariñam pigechi logko, lhafkenhche. «Fentxentu kewayiñ iñchiñ taiñ pu che müte ülmengelay, kuñifallküley ka zoy kewakefiliyiñ ta kofiernu». Kom egün ta «küme zugu» pigün. Ka may zugulfi ta kom pu logko waywenhtu püle wixalelu; tüfachi che ta «zugupe Ragilhew» wirarigün, Kollümalliñ chi ülhmen, fütxa wewpife, nienolu kon ta zugun mew. «Zoy kewawelayayiñ» pigün kay. Ka may zugulfi ta Magiñ ñi che. Zugurkey ta wenteche mew, Kewputxun pigechi logko, Magiñ ñi inan peñi. Pürüm ta nor zugu pilaygün, «wüne mew txawayiñ taiñ pu che ñi pial» pigün.

Aflu may ta zugun, meli rupa tuwaygey ta kürus. Pu lhafkenhche llituli. Nüyünlu ta mapu txokigefuy ñi rupan. Ilotuy may ta che ka mekey ñi putun. Meli anthü mew golligün. Pichiñma mew, txawüpuy ñi che ta Magiñ, Malwen pigechi lelfün mew, ñi zoy kewanoalu egün.

Pu Kolima chi logko kümekawüyügn ta kofiernu egün. Kom pu kulperu, konlu ta mapuche ñi mapu mew, fey egün ta wünelu mew ta zugurkeygün pülleen mew. Inagechi mew, ta naqeltu püle, ta konkefuy ta che kiñe rüpü ñi mülen welentu Vergara pigechi lhewfü mew.

Itxo fütxa ülmengerkefuygün ta kulliñ mew. Fütxa Nawel ñi wigkul mew tukugefuy. Kachilla ta pichin tukugefuy, üwa ka zawe. Nierkefuygün ta fentxen mansanantu ñi pulkuael.

Pichuñmañ teka ruka niefuy, fiña ta niefuy ka pulkukefuy wigka reke. Epu kure niefuy. Kuan Kolima Püllomeñko mew ta niekefuy fütshake palin ka kawell lelfün, fentxen che txapümkefuy, wigka ka mapuche kütu. Pu logko Kolima ta wüligün ñi mapu pichin pülata mew. Lharkeygün petu ñi anümgenon ta Egkol. Pichuñmañ ta elürkelay fothüm. Zawün zugu mew ta lharkey, kiñe lamgen ñi zuam.

22 Wünechi chillka mew entugelu “kalleggerkey” wirintukugey.





Kuan Kolima ñi pu che, kiñe ke ta amurkeygün ta Arkentinu mew. Tañi chaw ñi epu fothüm, iñche müten ta mogelen, mari aylla yall nien. Elugen kiñe mapu ta Puren mew, weza mapu ka wezake wigkul, kümekenolu ta tukun mew. Refalta ta miyawrumeken tañi elugeael zoy küme mapu, tañi montulgen rematayael.

Pichi Pünolefi, Zumolefi ñi inan fothüm eli ñi pu che ta Tambillo mew. Lhay zewma anümgelu ta Egkol. Kizu ñi mapu mew anümgerkey, ka wülfi ta koronel Saavedra mew. Tüfachi logko Pichi Pünolefi pigerkey tañi lhakuyefiel Ambrosio Pünolefi. Pu lhaku rumel ta yekefi ñi fütxa lhaku ñi üy, ñi femkaken llemay.



Pu Külaweke

JUAN KALLFÜKURA

Pu wenteche ta txawülefuygün fentxentu che egün, Malleko ka Temuko püle tuwlu tañi mapu llemay. Tüfachi txokiñche, itxo zoy fütxañmagefuy ta kom che mew, nielafuy kon tañi fentxengen. Feymew, ta zoy newengerkey ta kom che mew ta Mariluan ta Magiñ egu, feychi mew ta küpa anüparkefuy ta waria pu wigka llemay. Tañi kewageael ta pu wenteche, itxo felefuy ñi txawüael ta fentxen che. Kechu pataka weychafe ta tukulu pu kayñe, waragka mew katxütugekey.

Tüfeychi lleqlu, tüfachi ñiwa txokiñche ta Liqqpayweke pigefuy may, kollükoche ürke. Wünelu mew ta mülefuy ka kiñe logko. Kollüko logko kafel fey ta Kolüchew pigefuy llemay. Tüfachi newen logko ta zoy ülmengerpuy tañi nien mew fentxen pu yall, llemay. Logkogerpuy tañi fothüm Wentekol, peñiyefilu ta logko Kurüwan, ka fothümyefi Montxü ka Faustino Külaweke egu. Kom tüfachi pu logko, itxo rumel küme kimniegefuy tañi awkafegen, ka itxo fentepun ñi ñiwagen ta weychan mew. Montxü ta eli epu fothüm ka fentepun ñiwa, Martin Kiñenaw ka Sarkento.

Tüfachi che, ta txawülefuy ta fütxa logko weychafe ta Kallfükoy pigelu, renaykoche. Tañi nügenoal, ka ñi txarigenoal itxo rumel waywenhtu püle amukefuy tañi zoy weychayafiel ta pu kofiernu ñi soltaw. Femgechi puwi ta Kollüpülli ka Pua mew.

Montxü ñi pu fothüm, ta Kiñenaw, Sarkento, fentxen fothüm ka ñawe eligün. Tüfachi pu che ñi fothüm, kureyefi ta kiñeke egün fütxa logko Lhemunaw ñi ñawe. Pu wenteche kureyekefigün re kizu ñi mapu ñi che müten, kakeche zuamkelafigün. Pu logko kuyfi mew, fentxen kure niefuy. Fütxa Liqqpayweke niefuy ta epu mari epu kure, piam.

Pu logko Kolüchew ka Wentekol kuyfi mew, itxo rumeñma fentepun weychafegefuygün ka kompañkefigün ta Magiñ. Wünelkefuy ta kom che, ta kom weychafe, kom kofiernu tañi kayñe, ka kom pu kayñe che kütu. Ka mew may kewafigün pu wenteche ta wigka egu, kewaygün ñi mapu mew ta txipalu kofiernu ñi soltaw.

Tañi igkageael ta Kolüpi tañi malokefel pu wenteche, kofiernu ta weychayafñi ta pu kollükoche pigün. Itxokom püle awkay ta che pu kofiernu ñi kayñeyefiel egün. Wünelu mew ta pu wenteche awkakey;





wünelu llitulkefigün ta weychan. Kiñe rupa mew may, epu txokiñ kofiernu ñi soltaw katxürüpügey ta Kollüko, kom ta lhayafuygün, akunofule ta kiñe txokiñ igkapayalu²³.

Kuyfi mew may, awkafuygün kizuke pu wigka, wenteche ta igkakefi ta Cruz²⁴. Magiñ ta keneral Cruz egu, fentepun küme wenhüyfel egu. Pu wenteche, güluche ta txapümfigün, kom ta akuygün Chillán waria mew weychameygün²⁵.

Kofiernu ñi awkan mew, pu wenteche llowfigün ta kofiernu ñi pu kayñe, feychi awkan mew, ta akuygün ellkawpayael ta pu wenteche mew²⁶. Itxokom püle ta miyawkefuygün, itxo chem no rume chumkelafuygün. Pu logkolelu ta umañkefuygün ta Magiñ ñi ruka mew.

Lhalu ta Wentekol ka Magiñ egu, itxo rumeñma ñiwarpu y ta kom wenteche mew, tüfeychi ülhmen fütxa logko Faustino Külaweke pigelu. Külapag, Magiñ ñi fothüm, kureyefi Külaweke ñi ñawe. Femgechi may, kom che kellukefeyew Montxü, ka kom ñi pu chezkuy, ka ñi malle, kom egün ta igkakefeyew. Niefuy ta fentxen kulliñ, ka tüfachi wentxu küme gülham niefuy em.

Kom pu ñizol kofiernu ñi zugu, miyawülhu ta txawükefuygün tañi gülhamyeyael. Külaweke ta illkükefuy ta femgechi zugu mew, femgechi müten femgeayiñ tañi weza femkünuaetew tañi gillageael ta mapu.

Külaweke, Montxü ka Külapag, kiñe rupa ta nhoygün ta Arkentinu mapu tañi awkayael nhome mapu mew. Fentxen konha ta yeygün üyew. Puwürkeygün ta Chazilhewfü mew. Pu chaziche ta may pilaygün ñi kompañafiel. Fey wiñotuygün ta Chile mapu mew tañi wiño kewayael tañi mapu mew.

Tüfeychi koronel Basilio Urrutia, itxo küme wentxugey ta Külapag ka tüfa ta falilkefi ñi zugun, feymew may mütxümüfi ta Los Ángeles pigechi waria mew²⁷. Amurkey ta Külaweke chillkantukumerkey tañi üy, ñi zoy kewawenoael. Tüfeychi koronel Saavedra ka mütxümüfi tañi nieael kiñe txawün ta Kaylliñ mew. Külaweke ta kom logko ñi zugu yerkey ta tüfa wüla.

23 Feychi 4 anthü eneru konchi küyenh, 1835 txipantu mew puwürkey Kollüko mew ti koronel José Antonio Vidaurre ñi pu soltaw, femechi ti meligechi kompañia Carampagne ñi txokiñ soltaw mew pepi lefmawürkey maloñmagelu am egün.

24 Feychi Chile wariachewen awkan 1851 txipantu mew.

25 Monte de Urre ñi weychan, 19 anthü nofiempüre konchi küyenh, 1851 txipantu mew.

26 Feychi Chile wariachewen awkan 1859 txipantu mew.

27 1865 txipantu mew.





Saavedra itxo elugechi mapu ñi anümael waria ka kulliafiñ, pi. Külaweke may itxo pu genmapu ta feypikayafimi. Ka allkütulefuy ta Naweltxipay Malleko mapu logko²⁸. Kimlu kakelu logko ta illküyün. Kom egün küpa kewaygün. Feymew may ta koronel Saavedra, anümi ta waria ta kom ñi inaltu Malleko lhewfü mew.

Fütxa txawi ta che Perkenko mew. Kom pu txokiñ ayüfi ta femgechi zugu: konürkefuygün ta Malleko egu Makewe, Txaytxayko ka Txomen. Malorkefigün ta Wigka Pünolefi ka Katxülhew, kofiernu ñi zugun tañi puke igka. Wigka ta lefmawi, kagelu ta amürkey tüfeychi koronel Saavedra tañi kellugeael. Itxokom püle ta weychay ta che. Kofiernu ñi pu soltaw akurkeygün ta Külaweke ñi ruka mew, ka pützentukugey²⁹.

Pu mapuche ta lefmawkefuygün ta pepi kewanolu. Kizu tañi mapu mew niefuygün fütshake wigkul, mawiza ka fütshake fotxa chew ñi ellkawyeael. Feymew kay, zewmakefuygün ta llamaza ñi pepi pegenoael.

Ka kiñeke rupa, kake che ñi ruka mew amukefuygün, ka amukefuygün Lonkimay ka Llayma püle chi pireñ mew. Lefmawlu ta kiñe txokiñche kom egün ta pürakawellkefuygün, wentxu, zomo ka pichikeche kütu. Pu zomo yem ka pürakawellkefuygün wentxu reke, feymew ta pepi lefkefuygün. Wünelu mew ta kechagekefuy ta kulliñ ka inalekefuy ta kawellkülechi che. Kiñeke che nhamunhtu txekalekefuygün. Kiñeke wesakelu ta ellkakünükefuy ta mawiza mew, ka mapu mew tañi kintuafiel wiñon mew.

Kuyfi mew may, pu logko ta txawülfigün ta che ñi kümeleael ta wigka egün³⁰. Fentxentu pu logko wenteche, ka naq püle che txawigün ñi zuguafiel ta padre egün³¹. Kom ta «Külaweke ta zugupe» pigün iñchiñ ta chem pilayayiñ. Külaweke may amuy Santiaw mew kiñeke konha egün. Fentxentumey, lhay ta pigefuy tüfa mew may. Wiñolu may lefmawtuy ta Nacimiento waria mew, inagerkey. Wera txipantu mew kümelefafuy ta zugu.

Külapag ka pu wenteche, zewma afeluwfuy ta müna weza fütxa awkan mew. Feymew may, ta küme eluwigün ta keneral Basilio Urrutia egün, Külapag kay ta «amuyu ta Kollüko» feypifi ta keneral Urrutia tañi nieael kiñe fütxa txawün mew. Urrutia may pilay ñi amuael. Feymew llemay itxo rumel feley ta zugu.

28 1867 txipantu mew.

29 1868 txipantu mew.

30 1869 txipantu mew.

31 Tati kapuchino patiru Estanislao María Leonetti.





Pu wenteche ta zoy kewalaygün, welu kiñeke rupa nielu egün ta zugu, nükefuygün ta wayki ñi awkayael. Pikumtuche ta txipatukefuy tañi mapu mew, itxo rumel amulelu ta kofiernu ñi soltaw. Waywenhtu püle amukefuygün.

Lhalu may ta Külaweke, ñizolkülerpuy ta tufachi mapu mew, Martin Kiñenaw, fütxa Montxü ñi fothümfel em. Petu may müleygün tufachi che fentxen pu yall Külaweke ñi pu mollfüñ.



Pu Paylaweke

JUAN KALLFÜKURA

Liqpayweke mew ka txipaygün tüfachi che llemay. Enefwewe ta kuyfi logkofel llemay, Magiñ ñi anthü mew mogelefuy. Lhalu may, ta logkogerpu y ta Paylaweke, kollükoche, chew ñi mülemum kiñe waria, tüfeychi ülhmen logko ñi üy yenielu em kay. Fentxen kulliñ niefuy, fentxen zomo ta niefuy, fentxen yall eli may.

Niefuy fentxen konha ka allkütuñmagekefuy ñi gülham, welu itxo fentepun awkafegekelafuy, chumgechi ñi femgen pu wenteche femgekela fuy. Welu may, itxo fentepun wewpifegefuy, itxo fentepun gütxamkafe. Iney no rume yekela feyew ta gütxamkan mew, ka ñi entuael ta kuyfike pu lhaku ñi üy, zoy ñi wake logko. Kuyfikeche mew, itxo küme allkütu g ekefuy ta kom logko kümeke zugun, ka kümeke gütxamkan ta nielu, itxo chem zugu mew rume ta wewpikelu llemay, lha mew kütu.

Paylaweke ta eli fentxen che, ñi fothüm yeniey tañi üy, ka ñi logkogen ta Anselmo Enef Paylaweke pige fuy. Kino püle, feymew may elugey ta mapu ka feymew may lhay, kom che, wigka kütu poyeke feyew may. Kiñe ñi pu fothüm, Kayupi Külaweke pigelu, itxo fentepun gütxamkafe gerpu y ta Paylaweke reke.

Ka che tüfachi che ñi mollfüñ nielu, ta Wenchullag pigekefuy, williñlhewfüche. Fücha Wenchullag ta kureyewi Paylaweke ñi ñawe egu. Femgechi may, txiparkey tüfachi kawchu txokiñche.

Ka txokiñche ta Paylaweke mew ta txipalu, Epulef pigerkefuy. Fütxa Paylaweke nierkefuy kiñe fothüm, Epulef pigelu em. Küla kure egu mülerkefuy, ka fentxen che elürkefuy. Ñi fothüm, Martin Koñwemil Epulef, ka Epulhew pigekefuy, ka küla kure egu mülerkey ñi chaw reke, ka fentepun ñiwagerkefuy, ka kompañwen gerkefuy ta Külapag egu. Elugey reqle pataka reqle mari ektarea mapu, Kollüko mew, ina Ercilla waria mew.

San Kuan pige fuy ka ülhmen logko, Kollüko mew mülelu, Epulhew ñi peñi ürke, ka mülefuy Katxülhew. Ka logko ta Agkapi Ñamkuchew ürke, küla kure nielu elme. Tañi fothüm, Manuel Ñamkuchew, elelgey ta Ercilla mew pura pataka pura mari ektarea.





Pu Lhemunaw

JUAN KALLFÜKURA

Kom iñchiñ ta Liqpayweke ñi che, kollükoche ta iñchiñ. Tañi epuchi lhaku ta Lhemunaw pigefuy. Müllerkefuy ta feychi ñi mülen ta Magiñ ka Mariluan, wigka ñi awkan mew.

Tañi fothüm, logkogerpulu tañi che mew, ta Nawelkura pigefuy. Ka igkafi pu wigka, ka miyawürkey ta kom ñi malon mew, chew ñi amurken ta pu wenteche, Magiñ amurkey: Nacimiento, Los Ángeles, Yumbel, Concepción, ka kake mapu mew. Feychi txipantu, mapu mew fentepun küme miyawürkey. Feychi mew kay, küme püramuwkefuy ta che, ka yemegekefuy kawtifa.

Lhalu ta Nawelkura, logkogerpu y tañi che mew, tañi chaw Lhemunaw. Tüfachi txokiñche mew, itxokom che reke pu wenteche mew, kom egün ta kureyerkefigün kizuke ñi che mew, ka nierkefuygün ñuke kure. Nawelkura ka iñche, epu fothüm müten ta küme elkefiyñ taiñ pu lhaku, ka taiñ chaw ñi gülham.

Tañi chaw Lhemunaw anüpurkey ta Kollüko, Perkenko püle. Fey tüfa mew fentxen kulliñ niefuy. Ka mülefuy fentxen kechan luan, ta Perkenko püle, ka Küllem püle. Tañi nügeael lükay mew wigkul püle, konwe anthü az püle nügekefuy, pireñ wigkul az püle yamgekefuy tañi lükaytugeael.

Tañi chaw Lhemunaw, Montxü, Külaweke, Kallfükoy ka Puyña, saltuche, itxo zoy ñiwa lefuygün tañi igkageal ta Külapag. Lhemunaw kiñe chi no rume llükalafi ta pu wigka, ka rumel ta txawülekefuygu Külapag pigechi ñi münha egu. Feymew, ta kom pu ñizollogko itxo rumel kayñeyefi, ka rumel kewayeniefi.

Ñi chaw kay kuñilfi ta Aurelio rey³². Epuchi wüla konpafulu tüfachi mapu mew, tüfeychi koronel Saavedra ta fanten kullian pifuy, welu iney no rume kellulafuy. Feymew, Aurelio reygekefuy, ka elmefiñ ga Salinas Grandes mew, elmefiñ Kallfükura ñi mapu mew. Lhemunaw ta Kallfükura egu kiñe mollfüñ che txokiwekefuygu, ka feymew wenhüywen femuwürkeygu. Fey ta iñche kay Kallfükura pigen. Tüfachi logko itxokom püle yerkefi ta zugu, ka kompañi ta tüfeychi Aurelio pu lhafkenh mew, kiñeke konha egün.





Tüfa wüla ta loko pigekey, fempelay amfe. Tüfeychi wentxu ta kizu müten mülekefuy. Zuamkelafi ta txawün, pu füchake logko egu müten gütxamkawkefuy ka müchayke gepakefuy. Zomo kimüngerkelay kuretuperkeafuy. Mapuche tukun nierkefuy, ka pütxükefuy ñi logko, mapuche reke. Ka che ñi iyael müten zuamkefuy. Lakankefuy ta mansana, ka agkümkünukefi ta anthü mew, ka femgechi ta ikerkefi.

Iñche ka ñi pu malle Nawelkura, müleyiñ ta Perkenko mew. Tukukeyiñ kachilla, ka nieyiñ kulliñ taiñ pu mapu mew.



Pu Magiñ

JUAN KALLFÜKURA / JOSÉ MANUEL ZÚÑIGA

Kuan Magiñwenu, itxo zoy ñiwa logkogerkefuy ta tüfachi mapu mew. Fey ñi chaw ta Kallfükew, ka ñi ñuke mew, pu Külaweke mew txiparkey. Tüfa ta logkogerkelafuy. Ñi kawchu newengen mew logkogerpu.

Epu mari txipantu nielu, txapümfí ta fentxen ñiwa, ka nhoy feyegün ta Arkontinu mapu mew. Akurkey ta pu ragkülche mew, chew ñi txapümfíel zoy che. Kom egün ta malomefigün ina Mendoza waria mew. Magiñ feychi mew zuguyegerkey. Pu ragkülche itxo «mülege» pifeyew. Kom egün ta müleygün pu ragkülche egün. Wera txipantu mew, wiñotuy ta Kollüko mapu mew. Küpalkefuy ta zomo, waka ka pülata.

Kom egün ta zuamkefeyew tañi kawchugen, ka ñi awkafegen kay. Itxo kintugekefuy ta pu malofe mew. Femgechi may, itxo zoy küme weychafegerpu pu wenteche mew. Femgechi may, logkogerpu ñi che mew. Kakelu pu logko, kollükoche, müchay müten logkogerpu.

Femgechi may akuy ta awkan ta wigka egün. Magiñ ta kellukefi pu wigka. Itxo küme wenhiyefi ta pu rulpazugufe, ka pu komisario, ka pu padre. Kom egün feypikefeyew: «Ta wigka ta kümey; fentxen mapu nieygün. Kofiernu ta kuñifall, weñeñmageaymün mew tamün mapu».

Kuyfike mapuche zuamkelafuygün ta pu padre. Feypikefigün: «Weza femkelaygün, welu weza femkeygün. Inalepay ta padre mew pu wigka». Welu may Magiñ llowkefi tañi ruka mew. Misalkefeyew egün, Magiñ ta leliwülkefuy müten, welu ñi pu lhaku ñi gülham niefuy. Feymew ta wigka kellukefi.

Llituli ñi weychan pu wigka egün. Werkülgekefuy ka püron elugekefuy: «Küme elge tami konha, pigekefuy, tüfa wüla küme maloayin».

Magiñ ta niefuy fentxen konha ka ñiwagefuy. Niefuy ispaza ka wayki. Re furitu lefkefuy ta kawell mew, ka pu lef mallkotukefuy ta wayki. Awkantukefuy ta kura egu, pürakawellkülen. Würafkülen ta pürakawellkefuy ka fentxen femgechi awkantun femkefuy.

Kompañkefuy ta pu komenante wigka kom, pu awkan mew. Rupay ta Nacimiento, Los Ángeles, Concepción ka Chillán mew.





Pu wenteche ta nukefuygün ta pülata, wayki, waka itxo chem ñi pekan müten. Kiñe rupa ta keway ta Laka lhewfü mew³³, akuligün ta fentxen kawtifa.

Magiñ ta Mariluan, mulchenche, tüfachi awkan mew ka fentepun kayñeyefigün ta fütxa Kolüpi. Tüfachi küla che ta torogefuygün ta kewan mew.

Femgechi may Magiñ ta ñizol puwüy. Kom ñi che ta ñiwagefuy ta kewan mew. Femgechi ñi newen mew, ka ñi weychafegen ñizol puwi kom pu wenteche logko mew. Welu may, pu wigka komenante wewgeygün ta awkan mew. Welu may kiñeke lha rumeygün ta kewan mew. Kakelu egün ta wüligün; kakelu egün ta txapümfigün ta soltaw pireñ mew.

Feychi mew, Kolüpi ta amurkey ta Magiñ mew ñi weychayafiel. Wera rupa malomegerkey. Magiñ may, kom ñi pu wenhüy mew rupakefuy ka ñi pu che mew. Pu naq püle che pepi kewalaygün ta Magiñ egün.

Magiñ egu Kolüpi rumel kayñewengeygu. Magiñ ñi pu konha peyefilu ta Kolüpi ñi pu che, pürüm lhagümkefigün; ka femkefuy ta pu kayñe egün.

Magiñ ta anürpuy ta Azenkul mapu mew. Feymew may, rumel werkümekefi tañi che tañi wenteche mew.

Konlu ta pu wigka ñi mapu mew, pürüm weychamekefuy. Kiñe fütxa awkan mew konfuy ta fentxen txokiñ soltaw, katxütugey ta Kollüko mapu mew³⁴. Itxo rumel amukelafuy ta waria mew tañi zuguael ta wigka egu.

Kiñe rupa mew may, werküfi ta kiñe logko ñi chalimeafiel ta komenante Los Ángeles mew. Tüfeychi komenante «konpage» pirkefeyew, welu may pilay. Newe küme wentxu pikelafi ta pu wigka.

Wenhiyerkefi ta keneral Urquiza, arkentinuche. Kom pu txipantu werkükefuy ta Kallfükura ñi ruka mew ñi llowael tañi ilo ka iyael, arkentinu kofiernu ñi wülkegel. Ka kiñeke rupa kizu kay nhokefuy ta pireñ mew, ta arkentinu mapu mew.

Kuyfi awkan mew³⁵, arelfi ta konha tañi wenhüy keneral Cruz; tüfachi ülhmen ta werkürkegeyew ka yefalfi ta pülata. Chillán waria mew amurkey tañi pu waykife egu. Wewel ta Cruz tüfachi awkan mew, ellkakünufi tañi mapu mew, mawiza mew. Ka itxo küme wenhiyefi ta Bernardino Pradel. Pantaleón Sánchez ta rulpawünhkefuy ta Pradel mew. Ka awkan mew³⁶, ka kullifi ñi pu wenhüy.

33 Txapellagka mapu mew, feychi 26 anthü setiempüre konchi küyenh, 1820 txipantu mew.

34 1835 txipantu mew.

35 Feychi Chile wariachewen awkan 1851 txipantu mew.

36 Feychi Chile wariachewen awkan 1859 txipantu mew.





Kom txawün mew ñizolkülefuy. Kiñe rupa, ta kiñe fütxa txawün ta mülerkey ta Malwen mew ñi wiñolzuguam ta tüfeychi intenente, küpa konfulu ta mapu mew³⁷. Tüfachi txawün mew, akuyey ta che liwen, ka amutuy naqün anthü. Magiñ itxo pütün zuguy. Feymew feypi: «Itxo may, llükalkantukugeyiñ ta txalka mew. Küpape, llowafiyiñ taiñ pu wayki mew, welu umawtukilpe egün ta epewünh müten».

Iney no rume Magiñ reke ta rakizuamkelafuy. Itxo kalku che reke llükagekefuy, ka fütxa rakizuamfe lle ta Magiñ em. Newentu wirarkelafuy. Kom che ta zugulkefuy. Pu mapuche mew, itxokom che ta zugukelafuy tañi llalla pegen mew, pekefilu ta ellkawkefuy ta lofo waka reke femgekefuy. Ka felen felefuy ta pu püñmowen³⁸ mew, zuguwkelafuygün. Welu Magiñ zuguwkefuy tañi pu püñmo egün. Kake che femfule zuguye geafuy, welu chem pigekekefuy rume.

Fütxa witxan wentxugefuy, pichi rupafuy, ayüzgefuy ñi txawa. Ñi kalkugen mew ta femgerkey pikefuy ta che. Ñi kawell kay kurü ayüzgefuy. Charawilla ta tukukelafuy, welu fuchalu tukukefuy ñi fota, koton tañi takuael ñi pegenoaam ñi txawa, chimpiru ka kurü fütxa koton. Ka niefuy apon tukun keneral reke.

Aylla kure niefuy. Kiñe ka kawtifa ürke. «Chiñura» pigekefuy. Küla wentxu eli: Külapag, Epulhew ka Kallfükew.

Alinkun mew lhay. Kake che ta kalku zugu mew lhay pikey. Azenkul mapu mew lhay³⁹. Lhayael mew mütxümfi ñi pu fothüm. Küme gülhamfi: «itxo rumel may kewayenieafimün ta pu wigka, femnolmün ta ñamümafimün tamün mapu». «Femayiñ» pigün. Lhali may, pürüm konaygün pu wigka mapu mew pikefuy.

Eleyew tañi fothüm Külapag, tukukunuleleyew ñi apontukun tañi eluetew ta keneral Cruz, ñi küme wenhü. Eluwün mew iney no rume amulay. Iney no rume kimlay chew ñi elgen.

Alhüñma may lefmawi ta Külapag, elfi ñi mapu, Chanko pigelu. Kofiernu ñi soltaw ta rumel inakefeyew. Logkoche mew puwürkey (ina Lautaro waria mew). Feymew may, yefi wampo chew ñi elkefiel ñi chaw. Karita mew yerkefi. Küme ellkafi tañi pegenoaam, ka ñi weza femnoaetew ta pu kofiernu ñi soltaw. Kom che feypikefuy: iney nüle Magiñ ñi lha kalül kom femgeaygün. Itxo rumel kawchu weychafegeaygün.

37 Feychi 18 anthü nofiempüre konchi küyenh, 1854 txipantu mew.

38 Wünechi chillka mew entugelu “nanümwen” (nhanhügwen) wirintukugefuy, welu mapuzugun mew puñmowen feypigekey.

39 Feychi 21 anthü nofiempüre küyenh, 1860 txipantu.





Pu Külapag

JUAN KALLFÜKURA / JUANA MALHEN

Pu güluche itxo wünen ñizol ta kimpafgün ta Külapag, Magiñ ñi kawchu fothüm. Pu wenteche itxo txawülekefuygün. Fentxen che txemkefuy, welu rumel kiñe logko müten mülefuy. Feymew, ta kom awkan ta küme niekefi. Pu naq püle che kay fentxen chefel, welu kay ka fentxen logko nierkefuygün. Lhalu may ta Kolüpi, zoy kizuke kayñewegeturkeygün may, ka rume malogerkeygün.

Külapag ta txemi ta Azenkul mew. Pichi wixanchegefuy, pichirumefuy ka liqgefuy. Ñi chaw reke, itxo fentepun weychafegefuy. Ka rumel kayñeyefi ta pu wigka. «Küpa anümürkeygün ta waria ñi malaltukugeal ta waka reke». Küla kure nierkey: Kuana Malhen, Faustino Külaweke ñi ñawe ürke; kagelu ta Kolüchew ñi ñawe, Zollümko logko (Lautaro ñi pireñ püle llemay). Eli kayu fothüm, zoy kawchugerpuy ta Epulhew Külapag pigelu. Ka epu mülefuy ta Nhamunhkura ka Linkopag egu. Petu mogeley ta Külapag ñi pu che.

Tüfachi logko itxo rumel ta yegerkelay ta kewan mew. Ka awkan ta nierkefuygün ta kofiernu pu wigka egün, pu wenteche ta awkarkeygün ⁴⁰ ta Magiñ ñi pin: «Itxo wiñoay ta wigka logko».

Itxo rumel ta may pilay ñi txipayael, tañi zugal ta txawün mew. Werküerkey ñi chezkuy Külaweke. Wera rupa ta amürkeygün ta pu wigka ñi mapu mew. Kiñe rupa ta puwürkey ta Chanko, Külapag ñi ruka mew; pützentukulergey ñi ruka⁴¹. Femgechi zugu mew ta txiparkey. Külapag kiñe rupa, ta mütxümfı ta keneral Pinto ñi kewayal, itxo mür kizu müten. Keneral ta llükay, txipalay.

Tüfeychi weychafegenı chi che feypikefeyew ta Külapag: «Tüfa ta kalku, anchümalleñ ta niey. Feymew ta llükakelafi ta txalka ka kofiernu». Ka kizu kay weychakefi ta waria⁴². Kake txokiñche, tañi peñi Epulef weychalkefuy ka ñi fothüm.

40 1865 txipantu mew.

41 Ti koronel Nicanor Silva Arriagada ñi azkintumapun, 1869 txipantu mew.

42 Feychi Kollüpülli ñi malon mew reke, ti 25 anthü eneru konchi küyenh, 1871 txipantu mew.





Aurelio pigechi ülhmen gülhamkefi ta Külapag ñi chumael, itxo inakefuy ñi rakizuam. Fey ta gülhamfi ñi nieael keneral ka ministro. Femgechi ta keneralfi ta Montxü, Lhemunaw, Külaweke ka Kallfükoy. Lhalu ta kiñe ka ülhmen konfuy.

Küme eluwigün may pu wenteche⁴³. Petu ñi anümgenon ta Temuko waria, akurkey ta Logkoche mapu mew (ina Lautaro waria mew).

Faw may, ta kom pu logko gülhamkefi ñi newentuael. Kiñe rupa, fütxa txawün ta niey ina Logkoche mapu mew. Txawükeygün ta Mariwal, chankoche; Lefiw, gelolche; Katxükura, logkocheche; Montxü, perkenkoche; Kallfükoy, puache; Kiñenaw, perkenkoche; Nawelkura ka feychi mapu mew; Ñamkuchew, kollükoche; Lienan, temukoche; Estefan Romero, txuftxufche; Panchu Kuramill, koyaweche; Pikumche, kakonche, ka fentxen logko.

Külapag fütxa kom anthü zuguy. Goymarkelay ñi chaw Magiñ ñi wülürkenon ñi mapu. May pirkelay ñi zomo, ka ñi pu kure ñi fothüm egün ñi rupayael ta pu wigka mew. «Femgechi, pi, eymün ta femaymün pu logko. Pu naq püle che ta koylhalgerkeay ta kofiernu mew. Koñwepag ka Paynemal ta waka reke feleygün, lichitugekey ñom reke maynagerkey». Kiñe wentxu ta gümarkeygün.

Feychi mew may ta Külapag. Alinko mew chi kutxan ta lhay may. Elgey ta Logkoche mew, chew ñi elgen tañi chaw ka ñi peñi Epulhew. Iney no rume kimlay chew ñi mülen ñi wampo. Eluwün mew ta gollirkey ta che, wera anthü, welu punh mew entugerkey ta wampo.

Külapag ñi pu fothüm, Pantaleón Sánchez kimelürkefi ta wigkazugun ka wirin. Ñi fothüm Nhamunhkura pigelu, ta lhay püñu kutxan mew. Püñu ka naq piwkelu chi kutxan, fentxen che ta lhagümürkey ta pu wenteche mew.

43 1873 txipantu mew.





Lienan ñi che, Temuko mew

RAMÓN LIENAN

Tüfeychi wentxu llitufilu tüfachi che, ta Nawelwen pigefuy. Kuzulhewfü mew ta mülefuy, Müko püle. Rügako puwfuy, ayülafe, feymew ta ina Temuko mapu mew akuy. Faw, fentxen mapu ta perpay, fütshake lelfün, wixunko ka tutelu mawiza.

Rukapay tañi pu konha egu. Felefuy zugu kuyfi; wünelu mew, kompuufuy ta zoy püllelechi logko mew müten. Fütxa lelfün, mew zewmay ta ruka, Temuko pigefuy feychi lelfün. Feymew kay, akuygün konha ka rukapaygün.

Nawelwen txapümfi ta kulliñ, küme elniekefi femgechi fentxen ufisa, ka awka nierpuy. Ülmengerpuy, ka kinturpuy kümeke zomo. Kureyefi fütxa weychafe Wüchakura, Koyawe logko ñi ñawe. Tüfachi we wenhüy mew, zoy kümechegerpuy. Femgechi may newen logkogerpuy. Tüfachi kure lharpuy, feymew Wüchakura ñi inan ñawe, Lucia pigelu, nietufi. Tüfachi kurewen mew, txipay Ramon Lienan, Wirio ka Clorinda. Ka fentxeñma mew, akuli kiñe chiñura Chillán tuwlu, ta Lorenza pigelu.

Nawelwen ta wenteche ñi igkafel, fey kewamefi pu naqeltu che. Magiñ ñi zugu mew müten konkefuy ta fütxa logko. Nawelwen feypikefuy: «¡Küme! Tüfachi zugu ta kümey tañi pifel ta Magiñ».

Tüfachi Nawelwen ülhmen logkogerpuy. Kiñe fütxa weychafe zoy ñiwagefuy ta kom che mew, fütxa kalül niefuy. Kom ñi pu yall kay fütxa witxan che gefuygün. Nawelwen niefuy ñi newen Pillañlenfün ka Temuko mew, mankuwü Kaqtün lhewfü püle. Wera che anüpaygün tañi zullipael chi mapu mew. Pu kulliñ üthakefuy itxokom püle, fütshake kechan mew. Kakelu pu logko egün, fentxen kulliñ niefuygün, itxo kümeke kawell mügel. Tüfachi temukoche re weychan müten ayükefuygün.

Gen logko yekefuy ñi che kewan mew. Niefuy küla kapitan, fey ta kellukefeyew tañi yeyafiel ta pu konha awkan mew. Fey ta feypikefuy Nawelwan, Karükew ka Payllakew. Kuyfi mew may, pu logko kom ta niefuygün kümeke kapitan. Tüfachi pu kapitan, weychan zugu kimmelkefigün chumgechi ñi kimmelgeken ta kawell. Wayki mew chi kewan ta kimmelkefi, nhamunhtu ka kawell mew; ka ñi llasugeael ta pu wigka, ka lükaytun mew ñiwalkefi ta che. Ka rüggün kawell mew, itxo küme konkefuy ta che, lepümkawellael nüwkülelu ta külen mew. Wenuntu mew





ütxuŧugekefuy ta wayki, ka wiño lefkülen ta mallkotugekefuy. Fentxentu rupa ta rüggüküefuygün. Txapelkülechi wentxu, itxo üzentugekefuy ka ayentugekefuy. Ka llumllumael chi zugu mew kimmelgekefuy, tañi küllügenoam txofle ta pu wigka ñi txalka. Kom pu mapuche llükakefuygün ta txalka, welu tüfeychi che kawell mew, kewakelu ta üchafkefigün tañi kizu kewayael.

Kom pu wecheke wentxu küme miyawkefuygün, epuke ka melike amukefuygün kawellu mew, tañi lefkülen tuwaykünuael tañi epulen ta wixyael ta kayñe ñi az mew. Kom pu mapuche wirarkülen ta kewakefuygün tañi txupefael, ka kizu egün ñi llükanoael. Kom puke kapitan elkefuygün ta zugu weychan mew. Kom pu konha kay, txarilogkotulen amukefuygün, ka txiltxankülefuygün ta wentell püle, ka kiñe pichi chamall mew illfolekefuygün. Feychi ñi konael ta weychan mew wirarkefuygün: «¡Wenuntumün ta chamall, wenuntumün ta chamall! ¡Ya, ya, lhamün, lhamün!».

Kümenolu ta zugun, itxokom egün ta ellkawkefuygün ta wewal mew, konkefuygün ta mawiza mew. Kümelu ta zugu, inakefuygün ta puke kayñe ka lhagümyekefigün ka nünieyekefigün ta puke kawell, chilla, safle, txalka ka makuñ. Küme weychan mew, fentxentu ta wewkefuygün.

Zoy kümeke kapitan, küme ellkawkefuygün tañi zoy küme lloftuafiel ta puke kayñe. Ka wezake femael egün kimfuygün. Nawelwen ta nielafuy ta fothüm weychayal mew, welu niefuy kümeke konha.

Wewlu ta kofiernu ñi soltaw, pu wenteche llükatuygün. Feymew may nhoputuy ta wayzüf mapu mew, feymew ta kümeke malonkefuy ta che. Txapümfí ñi pu che: «Malomeayíñ nhome pireñ, tüfa mew kümelelayíñ ta wüla», pi.

Inal ka Nawelwal, Chollcholl logko, ka Nawelwen ñi mollfüñ, txapümfígün kom ñi pu che. Foroweche ka txawi, meli pataka che ürke. Nhofígun ta pireñ mapu, puwigün ta Kallfükura ñi mapu mew. Wülpuygün ta yewün. Kallfükura wüli rüpu. Inalepafuy ta Kolüpi ñi che. Zugupay ta werken: «Logko Kolüpi, pi: Kallfükura küme wenhüy ta inchiñ, wünelechi che ta kayñe egün. Küme niegelayafuyimi, lhagümfíyíñ». Kallfükura «may» pi.

Wiñopalü may Nawelwen, Kolüpi ñi pu che ellkawi. Lloweyew ta Kallfükura. Elufi pulku ka ilolfi ta awka, golligün. Kallfükura ta txafkintufi wayki kullíñ mew, tañi nienoael ta chem no rume ñi kewayam. Txupefkülen ta txipay kiñe püle Kolüpi ñi che, ka kañpüle Kallfükura ñi che ka kewafígun Nawelwen ñi che. Fentxen che lhay, kiñeke müten pürakawelluygün, lefpatuygün ta Chile mapu mew. Nawelwen, Inal ka





Nawelwal egün ta lhaygün kewan mew. Pu wenteche illküygün, Magiñ llazkütufi ta Kallfükura.

Wirio, Nawelwen ñi fothüm, nhoy ta Arkentinu. Malomey ta fütxa ñiwa Pinsen egu ka mufüke logko egu kay. Kiñe rupa, puwi ta Fùlagka waria mew. Yegey, kawtifalgey. Kofiernu ta tukueyew ta Martín García pigechi lil mew. Txipay, tukugey ta tüfeychi Paraguay weychan mew, kawellgechi che mew. Feymew may elugey ta mapu, chew ñi mogerpun ta pataka txipantu, ka mogerpuy ñi pu yall, kiñe wigkawküley.

Korinda Nawelwen ta kureyewi ta Chollcholl logko egu, Antonio Paynemal pigelu.

Nawelwen ñi chiñura kure ta Kallfü egu niewüy, konha ta pu Llagküwen ñi che tañi lhakufel may, ina temukoche.

Ramon Lienan ta logkogerpuy. Ñi pu che rumel feley ta tüfachi logko egu. Ka rumel kayñeyefi ta pu wigka, ka wenhiyefi pu wenteche. Tukukakelafuy ta mapu mew, ayükefuy ta awkan, lepüm kawell ka palin zugu. Zoy kümeke palife niefuy kay, rumel wewniekefuy kom chaziñ ñi pu che egu.

Fentxentu rupa malokefuy, ka kizu weñagkükefuy. Zoy fütxa malonfel ta Venancio Koñwepag ta Antonio Paynemal egu, ta wülpalu ta tüfachi mapu mew. Ramon Lienan ñi konha, Tewke, ta niefuy kiñe ñawe. Lharkey may ta kiñe ñawe ka kiñe konha Koñwepag mew. Machi ta Tewke ñi ñawe kalkulfi. Tüfa may lefpay ta Temuko. Koñwepag ta werküy tañi elugeael ta rüpü ñi konam ka ñi lhagümafiel ta kalku. Tewke pi: «Ñi ñawe ta kalkugelay», fey Lienan pilay.

Koñwepag ta kiñewi Antonio Paynemal egu, kempu yerkefi ta pu Lienan. Txawi che: Rügako, Txapiko, Malalche, Karürügi ka Txomen che, txafküy ta kiñe waragka kechu pataka che. Werkügey may epu weche wentxu ta Lienan ñi mapu mew, itxo tutelu kawell mew. Küpa nügefuygu, welu lefmawi egu. Akuy malon, küla pataka temukoche txawi ka ügümfi ta kayñe wenu Kuel pigechi wigkul. Küme eluwigün ñi kimün mew may. Lienan ta güchalfi ta che.

Paynemal feypifi ñi kenpu: «Kewakilge, wülge ta kulliñ». Lienan feypi: «Yelayaymün, itxo lhali wüla kewawelayan». Keway may ta che. Malalgey ta puke konha. Lhagümgey ta Tewke, fentxen che ta allfuy ka lhaygün. Yepaygün ta pülata ka epu pataka kulliñ, itxo Weterukan ñi kulliñ mügel, Lienan ñi kapitanfel.

Lienan ta werkülfi ta Külapag. «Elugechi ta konha tañi maloafiel ta Koñwepag». Külapag ayüwüy: «Küpa lhagümfiñ ta Koñwepag; mañumeyu may münha». Küme eluwigün ta Külapag ñi che. Txawigün ta Estefan Romero, txuftxufche; ka Kuramill, Koyawe logko, Temuko txawüygün.





Punh mew amuygün, epewünh mew akuygün. Koñwepag lefi ta Rüpükura püle; kom che ta lefigün kay, temukoche wewi. Umañ mew akuy ta pu zomo gillatuael ta kulliñ, kiñe no rume wültulaygün, kollükoche fentxen yeygün.

Lhalu may, logkogerpuy ñi fothüm Wirio Lienan. Kureyefi ta Sabel Kuramill, Pancho Kuramill ñi ñawe. Tüfachi Kuramill ta Wüchakura ñi fothüm ürke, ka rumeñma awkafe, Koyawe logko Nawelwen ñi chezkuy. Tüfa egu tañi chaw. Wirio ta rumel kayñeyefi ta pu wigka ñi pu lhaku reke. Kom pu awkan mew, kom chi rupa ñi anümgepan ta waria ta Malleko, Txayen ka Kaqtün mew, kellukefi ta wenteche. Rumel küme wenhiyefi ta Külapag.

Txawüpalu ta che, feychi ñi anümgeael ta Temuko pigechi waria, akuy tañi pu konha egün, welu katxütueyew ta puke soltaw.

Wirio Lienan ta lhay⁴⁴. Itxo rumeñma weza fütxa eluwün zewmalgey, kom ñi pu che ka ñi wenhüy txawüpaygün. Lienan ñi pu mapu mew, anümgepay ta Temuko pigechi waria llemay. Tüfa ta iñche tañi che ñi zugu, ñi chaw ñi pietew, ka ñi ñuke mufüke rupa allküñmakefiñ.

44 Wirio Lienan lhay 1904 txipantu mew.





Küzel ñi che, Txuftxuf mew

KOLÜKEW KÜZEL

Fütxa kuyfi may, mülefuy Küzel ñi che, chew ñi pigemum Kawiñtuwe, ina Kaqtün lhewfü, Temuko ñi nor mew. Txuftxuf ta kiñe fütxa lelfün tuwmefuy, wele Kaqtün lhewfü, Temuko, chew ñi mülemum ka Llamüko wütxun, chew ñi norkülen Kakon pigechi waria mew, ka pireñ püle Sulliko ta puwüy.

Niey tüfachi mapu fentxen wigkul, welu müte fucha püralay. Chew ñi lelfün gen mew fentxen ko, pu lil reke anükefuygün, femgechi may, rumel mülekefuy ko egu kachu. Fentxen wüntxunko müley, ka yekefuygün tañi ko pu külhantu mew, ka ragiñ mawiza mew yekefuygün ta fiskeñ. Tüfa mew may, mülefuy fentxen mansanantu, tüfa wüla pichin müten mülewetuygün.

Tañi lhaku em Kurülaf pigefuy. Epu kure nierkefuy, eli epu fothüm: Kuan, Kurüwigka Küzel egu. Tüfa ta amuy ta Arkentinu mew. Lhalu may, logkogerpuy ta itxokom che mew Kuan Küzel, tañi chaw. Mür mogeygün feychi awkan mew, mülelu pu wigka egu, ka wenhiyefigün pu wenteche egün, pu wigka ñi igkafe llemay. Kom pu wigka Don Kuan pikefeyew tañi ülhmenge, ka ñi ñiwagefel ta awkan mew. Epu kure niefuy, ka kechu fothüm eli; txemigün Toribio Küzel, Kolüchew, ta iñche, ka Toribio Segundo Küzel. Pu mapu mew Seguntu pikefuy, ka kiñe inan peñi, lhaku yekefuy ta wünen. Ñi pu ñawe mületuy: Marucha, Wispill, Sampita, Pichi Sampita, Mayka, Ikela, Pichi Ikela ka Karüge.

Ñi peñi Toribio ka iñche, lleqmekefiyñ; kizu niey ta epu wentxu ka kiñe zomo, iñche elün meli fothüm ka kechu ñawe.

Tañi chaw Kuan Küzel, txipatuy ta Kawiñtuwe mew ñi amuael nhome Txuftxuf, tañi ayüetew pu kalku zomo tañi lhagümaetew, ñi ülhmenge mew. Zewmalfi ruka, elufi kulliñ ka fentxen pülata tañi küme feleam, ka zewmalfi kom tañi wiño küme anüpuael nhome Txuftxuf, chew ñi lhapun.

Niefuy fentxen kulliñ, ka mawizantu kechilefuy ta mansana. Ñi kawell tanpankülefuy ta pülata mew, ka kom ñi pu kure ta rumeñma küme miyawfuygün.

Niefuy epu tutelu palife: Kayukew ka Paynekura, fütxa lepümfe ka fütxa newenfe. Millakew Mensake itxo küme awka weychafefel, fey tañi chaw





egu kelluwkefuygu. Rumel re furitu miyawkefuy ka agkaztxipakefuy. Rügkülkefuy tañi kawell, ka logko mew kelü txarilogko yekefuy, fantira reke yekefuy, fütxa kawchu weychafe. Tüfachi Millakew, itxo tutelu wewpifegefuy txawün mew, itxo chumafelchi ñi zugun werkügen mew.

Kellukefeyew ñi zugun mew Pülkil, Pülateru Santufal, Marilaf ka Txalkan Wentu, meli tutelu wewpife, itxo chumgechi zugu mew rume gütxamkakelu. Mülefuy fachi mapu mew, kiñe itxo rüf tutelu machi Losa Paynekura pigefuy.

Tüfachi lofche mew, mülefuy fentxen logko, ñizol ñi mollfüñ mew txipalu, feymew ta mülefuy Pülateru Santufal, Txalkan Wentu, Anthünaw, Paynekura, Pichuñmañ ka Wentekol. Kom egün niefuygün ta konha, ka wayki niefuygün ta wechayael mew.

Don Kuan Küzel rumel amukefuy ta Arkentinu mew, yekefuy pülata ka lama, wiñolkefuy ta kulliñ. Wenhiyefi ta Sayweke, Kallfükura ka ñi fothüm Nhamunhkura.

Nhamunhkura, arkentinu pu wigka apümfilu pu mapuche, nhopatuy tüfachi mapu mew, feymew akutuy fütxa Küzel ñi ruka mew⁴⁵. Fentxen che txapümfi ta Küzel tañi allkütuael ka ñi kimgael, rumeñma fentxen che txawi. Feymew may, ka wiño txawi ta Paynefilu mew ñi mapu, Makewe mew. Ka txawi Koñwepag ñi mapu mew, Chollcholl. Nhamunhkura, Don Kuan Küzel egu miyawkefuy müten. Kalku reke mülefuy, rumel miyawülkefuy ta kiñe pichi kura, ge nielu ka wünh.

Don Kuan Küzel weychafenofel may, kizu may amukelafuy weychan mew tañi awkayael; kizu may, re ñi gülham mew poyegefuy, itxo fentepun küme gütxam niefuy. Feymew may, kiñe rupa pienew: «Ramtugelmi may chaw, tami che mew küme allkütuaymi, tami wülael kümeke zugu, femgechi küme wentxugeaymi, feymew kay, küme che pigeaymi».

Awkan zugu mew, konfuy tañi chezkuy Kurüwigka Romero. Mütxenکو mew wünelu mew mülefuy tüfachi ñiwa logko, Kollerawe mew anüpalu, nhome Txuftxuf mapu. Kiñe rupa may, malopaeyew ta Domingo Melifilu, makeweche, tüfeychi Meliñ, Agkafil, Ñamkufil ka fentxen che. Lhagümgey kom ñi pu konha, ka kizu lefi txiltxagkülen. Rupay may fütxa Küzel ñi ruka mew, iney ta elueyew iyael. Ñi ñiwagen, Küzel elueyew ñi ñawe Marucha tañi kureyeyael.

Femgechi may, txipay Romero ñi pu che, Kurüwigka Romero txipay ta fütxa kawchu Estefan Romero. Tüfachi che mew, txipaygün ta Millapag, Agkamill ka Millanaw Romero. Estefan Romero eli txafkü mew, pura





fothüm ka mari kechu ñawe. Nierkey kechu kure kiñe ruka mew, kiñe ta tüfeychi ñiwa logko Külaweke ñi ñawe ürke.

Pu txuftxufche kewagepagey tañi weñewfalten ta pu makeweche. Weñelgey pu makeweche kiñe pichi waka; «txuftxufche weñefi» pigün, «kullipe» pigey may, welu pu txuftxufche may pilaygün ta kulliael, feymew may, illküygün. Feymew may, pu makeweche «malomeafiyiñ» pigün tañi femgeael.

Kurüwigka may kimürkey, feymew puwüli zugu ta Küzel mew. Küzel may küme eluwüy, yemey che llumzugun mew ta Allipeñ, Kechurewe, Pitxufken ka Llamüko. Epewünhlu kiñe anthü, Sulliko püle konpaygün ta pu makeweche. Txuftxufche kimlu, ka itxo pewütulefuy, küme eluwkülefuygün. Epu anthü kewaygün, ka pu makeweche yegey may, zoy küme kawell nielu müten pepi lefmawigün kawellkülen.

Wiñotulu pu makeweche, lloftulen nürumefigün kiñe zomo Alunsa pigelu, txuftxufche. Tüfeychi zomo mew, kom zugu kimfigün tañi Kurüwigka ñi yepan tüfachi mapu mew. Feychi mew may, itxo fentepun kayñeyefigün ta makeweche egu ka ta Romero egu. Kümegetuygün küpalu ta Penchulef, pitxufkenche; Külapag ka Külaweke, pu wenteche, tañi zoy kewanoael ta zoy newengeael, ñi itxo ruf newentuael kizu tañi mapu mew. Alunsa naypikünugey, ka kom che kewanoael tüfachi mapu mew.

Fütxa Küzel pu wenteche egu müten igkayeniefi, ka itxo fentepun wenhiyefi tüfeychi ülhmen logko Magiñ ka Külapag egu. Amürkey tüfeychi fütxa txawün Pitxawe mew, chew ñi zugumum ta Külapag, kom anthü zugulu. Elumuan ta konha tañi awkayafiel pu wigka, lefkülen konpalu kütخال reke; itxo chogümmafiyiñ tüfachi kütخال, re awkan mew, re lhan mew. Feymew lle, pu Romero kütu, may pilaygün tañi rumeael ka ñi anümael ta waria pu wigka.

Pu kofiernu ñi soltaw akulu tüfachi Kaqtün lhewfü, küzawmekelu egün ka norüm·mekefilu egün ta tüfachi wigka rüpü⁴⁶, pu Küzel egün ka Estefan Romero rulpaygün kom mapu mew ta püron; akuy may pu logko: Ñamkupil, allipeñche; Manuel Kotar, Kolümañ egu llaymache; Nekulmañ, foroweche; Wirio Lienan, temukoche. Pichin mew may, mufü küyenh mew müten txawigün Txuftxuf mew, llaymache allipeñche egu tañi wepafyael kom pu wigka ni ruka.

Estefan Romero, fütxa ñiwa logko ñizolgerpuy. Kiñe txokiñ ta rupay gilawe mew, aymüñ wente mew mülelu. Nekulmañ ta akurpuy ta puente

46 Feychi Temuko ñi malal llituy ñi anümgemum chi 23 anthü fewreru konchi küyenh, 1881 txipantu mew, fey rupalu kiñe anthü anümgetuy chi waria.





Fülagku mew, lhafkenh ñi nor püle. Wirio Lienan pegerpuy ta pikumtu püle.

Tañi chaw, Don Kuan Küzel, fücha wentxugelu, pürapuyu ta Konümwenu pigechi wigkul mew, pireñ ñi nor püle mülechi wigkul. Txuftxufche ta txanalerkeygün ina gilawe mew, petu ügümnieflu egün ta kakelu pu che. Mufüke che petu ilotumekerkeygün meli waka tüfey püle perpalu egün. Akurumerkey ga kanaka Burgos, wera che egu kawellkülen küpaygün. Pu weychafe che itxo newentuygün, kakelu egün lefmawigün. Kanaka Burgos itxo mekey ñi inamekefiel ta pu konha, fentxen che lhagümfi pu lhewfü mew. Manuel Kotar, Llayma ülhmen logko, ka Kolüpag tañi ñiwa logko kapitan kom ñi konha egün lhapuygün.

Pu wigka ka lefkülen katxütumefigün ta Nekulmañ, puente Fülagku. Wirio Lienan, eltun püle akurumerkey; ka tüfachi kimlu ñi amun ta pu wigka lefmawi. Kuartel, chew ñi mülen tüfachi Garzo, txofigün mufüke txalkan reke tüfachi lhewfü püle, chew ñi mülen wüla Padre Las Casas pigechi waria. Femgechi may ta che awkafigün ta wigka ka femgechi che pigey ta Txuftxuf⁴⁷.

Txuftxuf mapu tüfa wüla wüzamküley ta itxokom ta tüfeychi pu logko ñi che, pu kuyfi che chi ñizol mew. Inchiñ taiñ gülham feley taiñ lhayael, chew ñi lhamum taiñ pu chaw, taiñ yalletew.

47 Feychi 10 anthü nofiempüre küyenh, 1881 txipantu mew.





Pu Filu, makeweche

DOMINGO PAYNEFILU

Makewe ta rumel Makewe gefuy. Feychi weychalu ta Kewpulikan wünelu mew akuchi pu wigka, apolefuy ta che mew taiñ mapu Makewe. Wünechi pu wigka ta txapümigün kiñe kechan mapuche tañi küzawelgeael, tañi kintulelgeael ta milla. Femgechi zugu taiñ pu lhaku feypikefuy.

Zoy füttxake logko ta Chañafilu, ka ñi fothüm Anthüfilu. Tüfachi logko ta Filumilla ñi chawfel, füttxa ñiwa kayñe pu kuyfi wigka⁴⁸. Tüfachi Filumilla rumel weychamekefi ta pu wigka. Zoy fücha wentxugefuy ta Chañafilu mew, Ayllafilu pigefulu, mallewenfel egu. Rumel kewakefuy kom tüfeychi pu wigka egün, apolefulu ta pañilwe mew. Akuyüm egün, zugulgekefuy ta kullkull ka fitxunelgekefuy ta küttxal. Zewma kimlu egün ñi küpan lefkülen yegekefuy ta püron ka.

Tüfachi wünen logko mew, txipaygün ta Ñamkufilu ka ñi fothüm Leon Alkafilu. Tüfachi Leon Alkafilu kofiernu ñi igkafel. Kiñe tañi pu ñawe kureyepay ta Kuan de Dios Montero, ñiwa kofiernu ñi soltaw. Montero may anünaqi ta mapuche ñi mapu mew, kiñe rupa ta konpalu füttxa komenante⁴⁹. Feymew, kofiernu igkakefuygün ta wera logko, kiñe ta Alkafilu fel. Montero ta rumel ürkükelafuy. Itxokom püle rupakefuy, malokefi ta pu kayñe logko, ka ügümkefuy ta kom pu kofiernu ñi pu komenante. Ñi pu che ta León Alkafilu, mülefuygün tañi pu peñi Ñamkufilu, Filumilla, Logkomilla, Paynefilu, ka Logkofilu ñi malle Agkamilla.

Pu wigka itxo fentepun, küme llowkefeyew amukelu ta pu waria mew, femgechi ta Nacimiento, Los Ángeles ka Yumbel, zugulelgekefuy ta fanta.

Kom pu logko mañumkefuy ta femgechi txawün wenhüy mew, tañi txipan fentxen che ñi azkintuael ka pu mapuche mew, femgechi llowgekey ta kom pu logko, itxo fentepun ñiwagelu ka ülhmen pikefuygün.

Alkafilu itxo rumel kewamekefuy müten kom pu wenteche ta Fransisko Mariluan ka Kuan Magiñwenu ñi pu konha egün. Kiñe kewan mew, fentxen che lhay, ka pu makeweche küme weychafefel egün. Famgechi may rupay: fentxen che txawi tañi katxütuael kiñe kofiernu ñi komenante ayüfiel ñi

48 Filumilla ta wünechi toki witxañpürämürkefulu feychi 1723 txipantu ñi awkan.

49 Manuel Bulnes ñi azkintumapun, 1821 txipantu mew.





konam ta Forowe mew⁵⁰. Tüfachi txawün mew, konfüygün ta Forowe, Kepe, Mañiw, chew ñi mülen Txaytxayko; Koyawe, Txuftxuf ka Pillañlenfün.

Wünelu mew kewamekeafilu ta Makewe. Pillañlenfün, Txuftxuf ka Koyawe che wünelu mew txipaygün. Kurükew pillañlenfünche güne konhangekefuy⁵¹; fütxa toro, nienolu kon ta kewan mew, ka wayki ta rügi reke yekefi. Pu makeweche txipaygün ñi katxütugeal may, feymew ta pu wenteche lefigün. Pu makeweche inaniefigün, ka lepunyefigün.

Wünen ñiwa kapitankülefulu ta Kayumañ Wirkañ pigefuy. Nielafuy kon ta weychan mew. Akualu ta Witxamalal mew, ina Koyawe mapu mew, Kurükew ina naqi ka pürüm wirarülfi tañi pu kayñe. Kayumañ Wirkañ txipay may, pu lef fülmakontuwigu. Kayumañ pichin famentuwi, ka pürüm tülág tukulelfi ta wayki ñi kayñe, ka pürüm lhay. Pu wenteche weñagküygün ta Kurükew ñi lhan mew. Ka itxo mekekey ñi kewan ka ñi lhan ta che.

Kiñe rupa may, akuygün pu foroweche. Pu makeweche ellkawkülefuygün ta Txapilwe pigechi mapu mew. Kom pu logko mülefuygün, Kuan de Dios Montero, ka tüfeychi kapitan Kayumañ Wirkañ. Lloftugey may pu foroweche, ka kechagey chumgechi ñi yegeken ta fütxa kechan awka. Pu txuftxufche lhagümfigün ta fütxa kapitan Kayumañ Wirkañ.

Kiñe fütxa awkan nielu ta pu mapuche⁵², makeweche ta rumel kayñeyefigün ta pu foroweche, ka rumel malowkefuygün itxo chem zugu mew rume.

Alkafilu ka wera logko egu, kom makeweche gemeygün Santiaw mew ñi pemeafiel ta Freire, ka kelluwael awkan mew. Wichuke yekefuygün ñi pu konha. Küla küyenh mew wiñomeygün.

Txawigün ta Alkafilu, Ñamkufilu, Koñwepag, ka wera soltaw ka küla pataka konha, feymew amuygün ta kapitan Montero egün tañi malomeael ta Fülágka waria mew. Yegeygün may kiñe kewan mew, wayzüfche mew. Lhaygün ta Koñwepag ka Ñamkufilu. Montero ka Alkafilu egu lefmawigu, tüfeychi kapitan nügey ka txalkatugey arkentinu kapitan ñi pin mew. Alkafilu akuy Chaziko mew, allfúlgey kiñe püle mew, kazi mew. Fey püle may txawi ta Wirkañ foroweche egün ka pürüm lhagümgey.

Feymew logkogerpu y ta Makewe mapu mew Linkofilu ka Domingo Melifilu egu. Tüfachi logko ka ñi kure Pegetuy Kuminaw, txipan ta iñche. Fentxen yall eli, lhay may ta tüfeychi txipantu 1880 pikelu ta wigka.

50 Manuel Bulnes ñi azkintumapun, 1821 txipantu mew.

51 Wünechi chillka mew entugelu “mantakafegu” wirintukugefuy.

52 1714 txipantu mew.





Kakelu pu lof che, ina Makewe mew mülelu, wenhüywen pigekefuygün ta chi pu che. Femgechi may txawülefuy ta Txüfülwe, ina Kaqtün lhewfü mew mülelu.

Santa Fe pigechi mapu mew, akuygün ta Makewe mapu mew feychi mülelu ta kewan tüfeychi peñiwen logko Marinaw ka Kuminaw egu, ka Anthüpag ka Waykinaw, kiñe mollfüñ che. Tüfachi che müchay müten txemi, ka kureyefi ta Kuminaw ñi ñawe, tañi ñuke, ta niewi ta Domingo Meliflu. Ka kure ta pu Furgo, Rafa Llagkamilla Furgo ta champuriawfel, anünaqqay ta tüfachi mapu mew, waywenhtu ta chew ñi mülen Padre Las Casas pigechi waria mew.

Kuyfi ta fütxa logkofel, wünelu mew ta komisariogefuy, ka inagechi mew ta rulpakefuy ta wünh. Kureyefi ta Panchita Romero pigechi zomo. Tañi fothüm Manuel Furgo Romero, txipay ta pu Furgo mew. Ka fothüm eli ta Rafa, Kose Manuel pigeufuy, rulpawünhfe ka pegelkefuy rüpü ta pu wigka, feymew ta malokefeyew ñi pu che, ka feymew lefmawi. Tüfa wüla pu Furgo epe afküley.

Ambrosio Pünolef, mütxenkoche pu logko Mañkew ñi chaw, ka igkakefuy ta pu Makewe ñi pin mew. Kom pu makeweche re mapu küzawün mew müten mekekefuygün, ka kulliñ mew. Kom pu lofche niekefuy ñi kulliñ, ka Tukukakefuy ñi mapu. Feymew ta txipakefuy tüfachi mapu mew kachilla, kawella, üwa, zawe, allfiz, ka püttxem. Ka fentxen che miyawkefuygün ta wayzüf mapu mew tañi wülael ta makuñ ka pülata tukun.

Lhalu ñi chaw, iñche ta logkogerpun. Iñche kureyekefiñ ta pu zomo chumgechi ñi niekefiel kom zomo, feymew nien epu mari meli yall.

Rumel ta igkakefiñ ta kofiernu. Kewalu ta che, Temuko ñi anüpan mew, fey chi koni ta Küzel ka Estefan Romero egu, txuftxufche; Kotar llaymache; Alvarito Rewmay, Nhamunhkura ñi fothüm, Arkentinu mapu mew chi che; Nekulmañ, foroweche, ka fentxen che egün. Feymew ta reyey pu che ñi lhagümgeael ta Ambrosio Payllalef, pitxufkenche; Karülañ pillañlenfünche ka iñche. Iñche ta ellkawün. Reyegefun ñi lhagümgeael ta iñche, ka Nekul ka Paynemal.

Iñche ta amun Santiaw, zugumefiñ ta Santa María. Yelfiñ püron ñi chumlen ta kayñe ñi zugu ka küpa kewalu egün. Feymew Santa Maria pi: «We! Tüfachi zuguke kümey, yerpuge kiñe txaftxariñ kawell ta Egkol pigechi kuartel mew, tami küme zugu elpan ta tüfachi kofiernu mew». Llowlan, meli karafina gillatun tañi newentuam ta kewan mew.

Petu tañi fentxelen taiñ pu che, itxo feley Makewe mapu, ñi Makewe geam müleli ta Chile mapu.





Pu Wenchual

KARINZA / JOSÉ LHEMUNAW / MAÑKEW

Karinza ñi pin.— Zoy kuyfigechi ñizol faw anüpalu, ka ñizolkülefuchi che kom fachi che mew, Añiwal pigeufuy. Kechu kure nierkefuy, re kiñeche ñi üy müten kimniefiñ: Llagküray, Zewchi ka Fürkülhew. Fentxen yall eli. Pu fothüm mew re kiñeche müten kimfiñ tañi üy, kakelu goymafiñ: Kumual, Agkew, Panchu, Wenchual ka Zuguynew.

Lhalu may ta logko, logkogerpu y ta Kumual. Meli zomo egu kureyewi, Chepa, Kae, Austina ka Luisa.

Lhemunaw ñi pin.— Fentxen yall eli ñi fentepun, küme koñifegelu tañi kure. Kom ñi pu fothüm kakeñpüle anüpuygün, ka kiñeche fütxa kamapu lhapygün.

Faw may, anüpalu egün Wenchual, Katxükura, Kallfüwal, Leon, Nawelwal, Añiwal, Kurünarki, Millao, Anthünaw ta Choñchoñ pigekefuy. Leon ta fentepun ñiwa, rumel niefuy ta iyael, welu küzawkelafuy. Lhalu ta Kumual, logkogerpu y tañi wünen fothüm Wenchual.

Karinza ñi pin.— Wenchual nierkey meli kure, iñche kiñegen kay. Fentxen yall eli; iñche mew müten, meli fothüm entuy. Kiñeche lharpuy ta Kollüpülli tañi ayüfiel kimael ta wigka ñi kimün lle. Faw, Wenchual ñi ruka mew, witxapay ta fentxen soltaw, ponwi amuafulu em. Miñche feychi mansana ürkütupaygün, ka zuguligün ta fanta. Feymew, wiño amuygün fentxen mamüll reke yenieygün.

Nawelwal, Kumual ñi fothüm, fentxen kure nierkeyefi. Kuyfi may, pu ülhmen fentxen kure nierkefuygün, ka ñi ülhmen pigeael wünelu mew rakilgefuy tañi puke zomo, ñi fentxelen ta kulliñ may.

Lhemunaw ñi pin.— Pu Wenchual ñi che, iñche tañi pu che kay küpay. Tañi lhaku Payllañ pigeufuy, ka ñi chaw Kayupüll pigeufuy.

Kuyfi may, iñche fel ta wentxu. Zomo ta re ül mew zakelkefuiñ, itxo may ñi pürüm piae. Welu may tüfa wüla kiñegetuy ñi kure; punh mew entumefiñ kizu ñi ruka mew, zewma ta zugufuyu (Lhemunaw petu ñi entun femgechi zugu ayeyemekey ñi ñiwagefel).





Tüfachi mapu ta Kepe rumel feypigefuy; ñi pu che ta mawiza chi che pigefuygün. Femgechi feypigefuygün tañi mülen faw fentxen mawiza. Inaltu lhewfü, kiñe fütxa lelfün müley; itxo chem rume ñi tukun txipakefuy. Chew ñi mülenomum ta mawiza fentxen mansanantu mülefuy.

Pu pülom mapu mew, tukukefuy ta che kawella, zawe ka üwa. Mansana mew ta pulkukefuy ta che, ka üwa mew muzaykefuy. Kachilla ta txipakelafuly. Fentxen che faw küpakefuy tañi gillapayael ta txapi ka kachilla.

Kepe chi che Arkentinu mew amukefuy. Yekefuygün chañuntuku ka pülata tañi txafintuael kulliñ mew. Witxan puwkefuygün ta Kallfükura mew.

Kuyfi fachi mapu mew müna weza fütxa palin mülefuy. Pu wentxu itxo fentepun ta palife. Pu palife kuzumkelafuygün ta kure; wekun umawtukefuygün, ka kiñeke rupa paliwe mew amukefuygün kechu punh mew. Ka femkefuy ta pu lepüm kawellfe, ka pu weychafe awkayael ka femkefuy.

Ka faw, itxo küme machi mülekefuy. Kiñe itxo küme machifel ta Epugür, ñi weku llemay. Kimlafiñ ñi ayüfiel ñi ayünofiel chi wentxu, welu may epu kure nierkefuy. Kiñe fothüm eli, welu kake wentxu ñi yall pigekey.

Zewma ta anüpalu waria Kepe mew, chew ñi Wewkamew ñi pigen mew, küme mülewelayiñ. Wenchual ta yemey Santiaw tañi anümgenoam ta waria kizu ñi mapu mew. Feymew may feypigey, üyew may anüpuay kiñe pichi tasion müten; may pi may, welu femgewetulay, pu wigka fütxa kaletuy ñi zugu.

Tüfa wüla logkogerpuay ta Kuan Wenchual pigefuy wechelechi logko. Tüfachi may kuyfi malokefeyew pu makeweche, fachi che pürüm amukefuy Pülal tañi igkagerpayael.

Logko Mañkew ñi pin. — Pu Mañkew ñi che Wenchual ñi che mew txipay, rupalu pikumtu kepeche lhewfü mew, anupaygün ta Mütxenکو mew.

Tañi lhaku Ambrosio Pünolef pigefuy ka entukefuy sueltu kofiernu ñi zugu mew: Nacimiento ka Negrete waria mew yemekefuy. Tañi chaw ta Ambrosio Mañkew Pünolefi. Kureyefuy ta meli kure, chew ñi llequm fentxen pu yall. Albino Mañkew iñche egu ta inan. Kakelu tañi puke peñi Kollogkura mew chi mapu mülefuygün, waywenh püle chi Arkentinu mew.

Kepe tuwülü ñi che, rumel pu Makewe egün müten igkawkefuygün, ka feyegün müten miyawkefuygün chem zugu ñi mülen mew.





Pu Mañkelef, pülalche

MANUEL MAÑKELEF

Tüfeychi lleqlu, tüfachi txokiñche ta Wirkañ pigefuy, kuyfi awkanchefel, kuyfi lleqlu pu logko ñi gülham nielu, chumgechi ñi felen ta che tüfeychi xix patakantu txipantu mew⁵³.

Wünelu mülefuy Rüpükura pigechi mapu mew, Chollcholl püle, feymew tuwfuy. Eli kiñe fothüm Wenuñ pigelu, tüfa ta eli fentxen fothüm, kake mapu mew anüpulu egün fey ta Kurüag, Wirkañ, Kurümañ, Llagkamañ, Epumañ ka Ankel pigefuy tañi pu yall. Tüfachi pu fothüm ñi yall tuwmetuygün ta Temuntuko, Weychawe püle mülelu, ka akufuy ta Fiñfiñ mew, mür llemay Kepe lhewfü mew konfuy, kagelu püle mew puwfuy ta mapu Txoltxen chi lhewfü mew, ka Kepe mew llemay. Tüfachi che itxo awkafefel em ta weychan mew.

Wirkañ tuwmetufuy ta Rüpükura mew tañi zoy kewanoael may, ñi ayünofiel may femgechi zugu, itxo afeluwkülewefuy ta weychan mew. Ñi fothüm Wenuñ itxo fentepun wenhiyefi ta kom Forowe logko tañi wigka kellufiel. Feymew may, konkay ta weychan mew, txawütuy ta Forowe egu, ka kewan mew lhagümgey ta Pülom mew, Forowe mapu mew, re ñi weychafegen mew.

Feymew may, logkogerputuy ta Kurüag, Pülal mew nielu ñi ruka, ragiñ mew anülefulu ñi ruka, ragiñ ñi mapu mew. Tüfachi logko fentxen yall eli, feymew lle zoy ülhmenpuy. Ñi pu yall ñi üy mew allkülekakefuyiñ: Llagküpi, Maria ka Ayükill, pu wentxu mew elfuy Wirkañ, Millapü, Mañkelef ka Inasio.

Kurüag kay malomekefuy kom nhome wayzüfche, malokefuyiñ pikefuygün tañi zoy kullinoafel ka ñi may pinolu tañi nhome pireñ ñi kimnofiel awkan zugu. Lhalu may, eli fentxen yall, ka logkogerputuy ta Mañkelef. Tüfachi logko mew itxo ülhmenputuy, kom che ñi küme wentxugen.

Eli kechu zomo: Liña, Fransiska, Luisa, Llewfü ka tüfeychi Maria. Tüfa fel ta inalu feymew ta poyegey ka wigka kimün nielu kay, ka ruf küme chiñuragelu kay. Itxo Maria mew müten eli fentxen yall; Kurüag, Millapü,

53 Wünechi chillka mew entugelu “siglo XIX” wirintukugey.





Wirkañ, Kurümañ ka Txekamañ, kom tüfachi mapuche üy ta Maria txafkintufi ta famgechi wigka üy mew: Manuel, Kose, Pedro, Antonio, Fermin. Mari ñawe eli, kechu ta inan kure mew, ka kechu kagelu zomo mew.

Tüfachi fütxa txokiñche, fentxen chezkuy ka ñi pu gillañ mew itxo fütxa ülhmengerpuy tüfachi pu Mañkelef. Itxo ñi zakiñ küzaw ta kulliñ mew müten mülefuy. Femgechi may, fentxen kulliñ niefuy ta ülhmen, mülefuy waka, ufisa itxo kawell mügel. Ka ñi pu ñawe mew itxo zoy falirpuy ta logko. Ñi ülhmenen kom püle puwi tañi zuguyegen, femgechi may kom che mew ülhmengepuy, kizu kay logkogerpuy tañi Pülal, ka kom mapu mew allkütüñmagekefuy ñi gülham.

Kuyfi mew may logkogefuy ta che ñi lhaku, ka chaw ñi logkogefel, welu ka kiñeke rupa logkokefuy tañi ülhmen ka ñi newen mew. Chaw ñi zuam logkolu ta che rumel felefuy. Kuyfi mollfüñ mew küpalu ta che ka ñi weychafegefel ta awkan mew, ka ñi ülhmenen mew, femgechi zugu mew müten kimgekefuy ñi kümeke chegen. Kom pu mapuche allkütukefuy, ka ayükefuy femgechi zugu.

Tañi zugueael kom che mew, kom mapu mew mülefuy zuam ñi zugulgeam wünelu mew. Femgechi may, itxo pichiñ mew pepi weychafuy ta che, ka itxo chumafelchi ta che awkayael mew.

Ülhmen puwlu ta che kulliñ mew, ka wesakelu mew, mapu ta feychi mew zuamgekelaufuy, ka fentxelelu kay feychi mew. Aflu ta che, newe kawchulelafuy ta logko, ka ayentugefuy kütu ñi nienon ta che.

Femgechi may, logkorpulu ta che, kizu ñi kulliñ ka kizu ñi che mew, kümechegerpufuy ka kom pu ñizollogko mew konpukefuy tañi gülham ka ñi zugun mew, femgechi may küme mollfüñ che pigefuy. Femgechi may, kom pu wünen txokiñche, femgechi ta logkogerpufuy; felefel zugu ta kuyfi kom pu mapu mew, kom pu lofche ñi mapu mew.

Mañkelef ñi fothüm tüfa wüla ta mogeley ta Txekamañ, tañi chaw⁵⁴. Txekamañ Mañkelef itxo may, nielay ta kon awarkuzen ka ñi entual ta ül, itxo falilgey tañi rakizuam, feymew lle ta poyegey kom mapu mew.

Ñi ñuke pigefuy ta Maria La Vaca Riveros, wigka chiñurafel, welu müna küme kimpafi fachi che ñi zugun, ka kizu may wigka üy elupafi ta kom che, kom ñi pu koñi. Mendoza mülechi ülhmen ñi kurefel.

54 Kiñe zugu entuan may, kom pu che aymüñ wigkawlu kimkelafuy tañi pu che, femgechi che may falilay; iñche küme wigkafel re kümeke zomo mew puwfuy ñi rakizuam poyekafñ tañi pu che, feymew lle kom pu ülhmen, kom pu chillkatufe eyim ta wentxu pikeenew.



Mañkelef kizu ñi ül müten ülkantufi, kakeche ñi ül zuamkelafi, kizu ñi küzaw mew müten mekeniefi. Punh mew, ale mew, ka ina kütshal mew ragiñ ñi pu yall mew ka afkazi yeniefilu ñi kure, itxo mekeniey ñi ülkantun meken tañi küme inayam, kom ñi pu che allkümekeniefigün.

Zoy ayükefilu ta fütxa logko ñi zakiñ ül, ta awkan zugu mew ta txipalu malon zugu ka tañi femgechi entugefel tañi ñuke. Zoy kutxangechi ül ta entukelu ta TxeKamañ Mañkelef, tañi weza txipalu ñi chaw ñi fütxa awkan mew, txipalu kiñe malon mew Arkentinu. Femgechi may, ñamümi tañi che ka kiñeke wenhüy, kom elmegey ta müna weza fütxa lil Martín García pigelu.

TxeKamañ Mañkelef entukelu tüfachi ül gümakey, ka ñi allkütugen gümakey kay. TxeKamañ ñi logko mew wefpakey itxo tutelu ül, zakelgechi ül, kom pu ül müchay entukefi gütxamkülen ülkantukefi. Ka kiñe zugu entukey ta TxeKamañ, entukefi kuyfi awkafe ñi üy; ramtugen mew ñi chaw pienew pikey, femgechi wülkey ta zugu, fütshake wentxu tañi pu fothüm mew.

Tüfa wüla may, TxeKamañ Mañkelef waka mew miyawkey, kizu ñi kulliñ mew. Kom ñi mapu miyawülfi ka ñi pu mawiza, ka kom txawün mew amukey, chew rume küme anümgekey tañi kümechegen mew, ka ñi nienon kon tañi entuael ta ül.

Weche wentxugelu kechu kure niefuy. Ñi küme ñuke fillanthü gülhamkefeyew, feymew ta wüzafi ta kom pu zomo, ka kiñe mew müten afpuy ñi rakizuam, kiñe kure müten niey⁵⁵.

Tüfa kom ñi pu yall wigka gülham nieygün, wigka kechileygün; kom egün wigka mew txempukeygün, kofiernu ñi kolekio mew.

Tañi küme ülkantufegen mew kiñe ül amuleay tañi wirin mew.

Küme koñi

Llamgeñ em ka
eymi ga mi zuam em ka
küla, küla txipantu kutxankawün.

Rupay ga zuam, rupay ga kintuwün
rupalu inafiñ ga ñi rakizuam
puwün ga Buenusay kara mew
leliwülmefiñ perumeeyu
llamgeñ anay llamgeñ.

55 Kiñe chiñura nütunchegelü, Trinidad González pigefuy.





Buenusay mapu mew
zullimerkefiñ küme
koñingechi che
ayüfali zomo yem kay.

Akun ga weza mapu mew
inapaenew weza femgen
akurkey ga malon chi zugu
kümeke koñi ga
ñi zuam, llamgeñ anay.

Kuñifallgetun anay
ñi ayürumefiel küme koñi
feymew lle, feymew lle
ayüfallay küme koñi
pigekenem ga ñi mapu
ayün anay, ayün anay.
Chumafun, chumafun
piwke ga pilu
piwke mew ka anay
pofokey, pofokey
kawchu ñiwa ka anay;
falilkelay kulliñ
oro ga rume ka anay
piwke ñi pofon mew
ayün anay, ayün.

Pewmatun

Kallfüley wenu
pirkeenew pewma
azkintukünüwün
pe rumerkefiñ ale ga.
Rupay mi zuam
wirarelenew ale ga;
gümawün, gümawün
güma rupayawtun
sullum rupafiñ
fütshake txomü ka
anay, inafiñ ga



zipurkefiñ kay
fütxa kewan mew
kom rumerken ga
yegerken ka anay
txepetun kay ga
gümalen kay ga;
txepelu ñi che ga
kutxan rumetuy ga
ñi ayün ka anay
ga anay.

Keneral

Awkayay pirkeenew
fütxa weychafe ñiwa,
awkafiñ ka anay ga
fütxake wigka anay
keneralgefuy em
katxürüpülfiñ ga,
payla payla naqi
llükalu wigka yem:
«Perdon» pinieenew,
«kompayre» pinieenew;
kutxanpiwkeyefiñ
fütxa keneral,
awka, awkayelu
kom pu che ka anay.

Chalin

Müley, müley zugu
amukeyiñ txawün mew
küme anüpuyiñ ga
küme perpuyiñ ta che:
«Mari mari» pipufiyiñ
kümeke logko yem;
«mari mari» pipufiyiñ
kümeke ñawe yem
«mari mari, mari mari»
pigerpuenew küme püñen.



Chali chalitufiñ ga
küme püñen em kay
mankuwüyeniefiñ ga
kümeke püñen em kay.

Wirafün

Wirafkünulfiñ ga
zuamtugelleal mew
zuamtukelleenew ga
kümeke püñen em kay

Wirafkülen ga anay
pofolfiñ kümekelu
müchay künuwülfiñ ga
zuamkenolu em kay

Zoy wirafkünunolmi
zoy müchay künuafun
zoy txentxi txentxi
femkünufemafun kay.



Maripag Montero ñi che, Makewe mew

AGUSTÍN MONTERO

Fransisko Montero pigefuy, taiñ ñizologko taiñ txipamum iñchiñ taiñ pu che⁵⁶. Sarkentugefuy ta tüfeychi txokiñ awkalu ta wigka ñi kofiernu mew. Kiñe rupa may, kiñe kofiernu ñi kapitan konpulu tüfachi mapu mew, elgepay ta Koñwepag ñi mapu mew, Chollcholl mapu mew tañi igkayafiel.

Montero ta itxokom püle miyawfuy tañi kewayael. Igkakefuy kom pu logko wigka ñi kofiernu ñi kellufiel llemay. Mapuche reke felefuy: zugufuy ta mapuzugun, ka tukukefuy ta makuñ chiripa egu, ka ñi logko fütxafuy.

Kom pu Makewe logko müna poyefeyew. Feymew lle ta kureyefi Agkafilu ñi ñawe, Domingo Melifilu ñi chaw kay ürke. Tüfachi zomo Gümayfilu pigefuy, ka Mallentu pigekefuy tañi poyegen mew. Tüfachi kurewen mew txipay tañi chaw Maripag Montero.

Afkentulu ta Fransisko Montero ñi awkan weychan mekeyel ta Chile mapu mew, amuy ta weychayael Arkentinu mapu mew. Itxo küme kimmiefuy ta tüfeychi mapu, tañi wera rupa nhomefel ta tüfey püle mew. Kiñe rupa may, fentxen che txapümfí ta awkayael ta nhome pireñ mew; amuygün ta Venancio Koñwepag, chollchollche; Agkafilu ka Ñamkufile. Fülagka waria mew puwigün. Tüfa mew may, yegeygün kakelu pu mapuche llemay. Püresugey ta kapitan Montero kiñe arkentinu malal mew, chew ñi lhagümgen ta wixalen mew ta komenante ñi piel mew⁵⁷.

Makewe mapu mew logkogerpuy tañi fothüm Maripag Montero. Logkogerpuy may. Kureyefi ta Forowe logko ñi ñawe, Kayukew pigelu, ka kiñe zomo niefi pu makeweche mew entulu. Küla fothüm eli: Wenchu, Manuel ka iñche, ka meli ñawe.

Chumgechi ñi weychafegen ñi chaw femgey. Rumel mew ta safle yekefuy ta afkazi mew. Zoy küme kapitangefuy tañi malle Domingo Melifilu mew.

Iney no rume wewkelafeyew ta kimaél kuyfikeche ñi zugun tañi wüzamael lha ñi elün, tañi küme mafügeael, tañi küme kulligeael itxo chem gefule rume, tañi küme kimaél kom kalku ñi zugun ka ñi yeyam ta malon zugu.

56 Pu mapuche pikefuygün “Fransisko” ta feychi chileche soltaw Juan de Dios Montero pigelu.

57 Chi 23 anthü eneru konchi küyenñ, 1830 txipantu mew.





Kizu ñi mapu mew ayügefuy tañi küme gütxam mew. Iney ta illküfule tañi pin mew, llazküfuy ka pürüm kupafkefi ta safle mew.

Kom pu logko ta kintukefeyew ta küme chemaël chem zugu rüme. Femgechi zugu mew, kom pu logko kuesgefuy kizu ñi pu zugu mew, kizu ñi pu che mew.

Llazkülu ta pu logko, amukefuy tañi entuaël ta zugu tañi we kümegetuaël. Femgechi zugu mew kintugefuy: wünelu mew küme allkütukeyfuy kom che, ka rafiñ che mew wülkeyfuy ñi zugu, «feleay» pikefuy. Feymew may iney no rume zugukelafuy.

Felefule ñi kulliaël kake txokiñche werkügefuy tañi logko tañi kulliaël tañi konha. May pikenolu tañi kulliaël, malokekeyfuy, kom che konkeyfuy. May pinolu ga felefuy ñi nien zoy che, feymew ta kullikelafuy, itxo chumkelafuy ta che, welu pepi ñi txawükan ta che müten, itxo pürüm malokefuy ta ñiwa.

Kuyfi may, kom che ta kullikefuy ta logko ñi allkütuaël kom tañi zugu, pu makeweche Maripag Montero mew, amukefuy tañi wülpuaël kom ñi pülata, kulliñ ka waka.

Kakeche kütu küpafuygün ñi puwpayael ta Maripag ñi norümaël ta chumgechi rume; afllu ta malon mügel, zoy küpakefuy ta che ñi may pinon kofiernu ñi soltaw ñi zoy maloal ta che.

Maripag ñi nien kay pu Filu ñi mollfüñ kellukefi ta kom ñi zugu mew, ka ñi igkayael ta kofiernu may. Kizu may, wünelu mew amukefuy ta weychan mew ka malon mew: kizu güneniefuy chumgechi ñi awkayafiel ta pu foroweche, itxo Nekulmañ mügel zoy kewakefi.

Fücha wentxulu wüla lhay ta Maripag⁵⁸. Makewe mapu mew elgey itxo chumafelchi ta che ñi txawümm. Amurkey eluwün mew ta intenente, Temuko mew mülefulu.

Petu mülekay ta müfü Montero ñi pu che, kizu ñi mollfüñ mew ta txipalu.





Pu Payllalef ñi che, Pitxufken mew

AMBROSIO PAYLLALEF

Fütxa kuyfi may ⁵⁹, mülefuy Pukon mapu mew kiñe fütxa logko Payllaguñ, ñizollogko ñi nieñmagen ñi üy. Payllaguñ lhay ta Pukon mew, feymew may txemi tañi peñi Kiñelef ka ñi münha Amulef. Payllaguñ ñi fothüm Ambrosio Pünolef pigeufuy, fey anüpay ta wellilechi fütshake lelfün mew Pitxufken pigechi mapu mew.

Lhalu Pünolef ñi fothüm Felipe Payllalef logkogetuy. Epu kure nierkey, kiñe Marselina Lienan, temukoche, kagelu ta Maria Melillag pigeufuy txomenche mew txipalu. Wünen kure mew txipay Vicente, Santiaw mew txemlu; Ambrosio ta iñche, Fransisko, Konstansio lhapulu Wayzüf; Luaglef, Penchulef ka Maria lhalu ta küla peste mew. Tüfachi mapu mew itxo rumeñma lhay ta che peste mew.

Kagelu kure mew txipay ta Kuan, Hilario ka mufüke che. Zoy ülhmen ta mapu ka kulliñ mew ta Hilario, mogeley ka niey ñi ruka naqeltu Pitxufken mapu mew.

Iñche ñi lhaku Ambrosio Pünolef, fütxa ülhmengeufuy. Niefuy ñi kulliñ Pitxufken mew ka Osorno lelfün mew. Wayzüf tuwfuy ñi wünen kulliñ.

Zugufegefuy ta Pünolef iñche tañi chaw ñi kimün nielu. Itxo fentepun küme gülham entukefuy.

Felipe Payllalef lhay petu ñi anüpanon ta Txoltxen Bajo. Müna weza fütxa eltun zewmalgey. Fentxen che küpay. Akuy pu logko: Kallfünaw, mukenche; Mariñamku, puligeche; Luis Aburto Ayñamku, logkocheche; Kallfúlaf, allipeñche; Kolülaf, llüzfizweche; Pegeypüll, Txomen logko; Ragilhew, kollümalliñche; Chikawal, foroweche; Pagilef, pukonche; Anthünaw, pagliñche; Melifilu, makeweche.

Kom pu inafül che ka kiñe mollfün nielu, kelluygün ta llowafiel ta kom pu witxan. Ka küpafuy ta Valdivia musika chi fanza tañi zoy kümealu ta eluwün, welu mawünh mew wiñotuy ragiñ rüpü mew. Eluwün mew zuguy ta Kallfünaw, Kallfúlaf egu.

Pu Payllalef ñi che kiñe mew mülefuy ta fentxen che egu tañi tuel ta mapu Pitxufken ka Villarrica püle.

59 XVIII patakantu txipantu mew.





Konfuy feymew ta Penchulef, pitxufkenche. Logko Penchulef yallpafi ta Anthülef münha yefi ta Pünolef. Penchulef eli Manuel, Ambrosio egu: wünen elfi ta wayzüf, kagelu elfi ta kizu ñi mapu mew. Penchulef kuñifallkülen lhay.

Ñi lhaku eli kiñe fothüm Katxülef pigelu, chaw em pu che femgechi yenielu, fütxa kawchu ka nierkefuy ñi mapu Koypulhafkenh pigechi mapu mew, ina Pitxufken.

Molko mew, Txoltxen pigechi lhewfü mew, lhafkenh püle Pitxufken mapu mew, mülerkefuy Payllalef ñi pu che; ülhmen egün tañi kulliñ mew, ka ñi awkafegen egün, femgefuy may ta Kallfükür.

Paynefil, Payllalef ñi che mew txipalu Kallfükür ta fothümfi, itxo may fentepun weychafe ka kawchugefuy⁶⁰. Petu mogeley kiñe wentxu tüfachi che mew tuwlu, Hilario Kallfükür pigelu, kiñe mollfüñ ka inafül pu Raymañ mew müley, foroweche llemay.

Mogenchi che Payllalef ñi pu mollfüñ mew txipalu, fachanthü mew anünaqküley Pitxufken mapu mew ka Villarrica mew, mülefuy ta Millamañ ka Llagkamañ, kompülliche Zogüll mew. Lhewfü mew wüzalefuygu müten. Zoy kawchu ta Llagkamañ pigefuy, lif age wentxu, weychafe, ülhmen ka küme wenhiyefi Valdivia pigechi ülhmen. Tüfeychi mapu püle kay txipay fütxa weychafe Marikoy pigelu em.

Logkoche mew ñizolkülefuy Luis Aburto Ayñamku, rulpazugufe fütxa awkan mew, nielu ta che nhome lhafkenh küpalu chi che. Aburto ni chaw Nhamunhkura pigefuy, ka weñefulu kiñe (chiñura) zomo Pünolef ñi che.

Luis Aburto Ayñamku txipay iñchiñ tañi küme wenhüy, wigka kimün nielu, ta Bernardo Nhamunhkura pigelu. Newe kuyfitu mew lhalu günechen ñi zugu mew koni, iñche reke. Tüfachi Nhamunhkura kompañkefi ta fütxa weychafe Kallfükura, Salinas Grandes Arkentinu mapu mew. Feymew may kuregepatuy.

Arkentinu chi kofiernu weychamefilu Salinas Grandes chi logko, Bernardo Nhamunhkura Chile mapu mew lefkülen akuy. Rumel wiñolay ta Arkentinu.

Tüfeychi ñiwa logko Kallfükura, Salinas Grandes mew mülelu, Chile mapu lleqgey, Llayma mew. Petu wechelelu amufuy nhome pireñ, chew ñi anümun ñi kulliñ.

Itxo küme wenhiyefi Arkentinu chi ülhmen wigka: pu logko Tonziaw, Meliñ ka puke logko, Salinas Grandes mew mülelu, rumel

60 Kallfükür, ka Kallfükura pigefuy, malogey 1822 txipantu mew, konpalu koronel George Beauchef ñi azkintumapun.





weychamekefuygün pu wigka Arkentinu. Kiñe rupa, Tonziaw egu Meliñ maloezew ta Kallfükura ka lhagümfı kewan mew⁶¹. Feymew may, pürüm amuy werken Arkentinu chi wigka mew, feymew may, «ülhmen logko eyıı» pigey, ka küme wenhüy piaeymew tüfachi ülhmen.

Zoy ülhmeni ta tüfachi logko akulu ñi che, ka kulliñ mew ka ñi puke wenhüy tuwlu ta Chile mapu mew. Kallfükura itxo werkümefigün tañi Chile pu logko, ka iney no rume pepi amulay maloael Buenosay Kallfükura ñi kimnon mew.

Lhay may Kallfükura Salinas Grandes ⁶² apolelu che zoy ñi pepi mülen mew. Lhalu may, ayüygün ñi ñizollogkogealelu ñi pu fothüm Alvarito Rewmay, Kuan Morales Katxükura ka Manuel Nhamunhkura. Fütxa txawün may müley. Zewma allkütulu egün kiñe fucha che ni kimün, txür küla logkolealu, ka kellulealu reke, elgey ta Bernardo Nhamunhkura.

Txipalu may pu arkentinu soltaw, fentxen pu logko nügey, ka elmegey Martín García chi lil mew. Kallfükura ñi che ka lefpay nhopa pireñ ñi nügenoael may. Faw itxo küme llowgey, itxofill püle llemay.

Chile mapuche itxo wenhiyefigün nhome pireñche. Kallfükura ñi che mügel zoy wenhiyefigün: txawükefuygu tañi kelluwael chem zugu mew rume. Tüfachi logko Arkentinu chi kofiernu elukeeyew ta kulliñ, waka, yerfa, pütsem, asukura; feymew lle, kom chileche kellukefeyew tañi llowael tüfeychi yewün. Kom che kellukefeyew ta Kallfükura tañi kewan mew kofiernu mew ñi kellun mew.

Feymew, igkafiyiñ ñi weza femün mew kay. Feymew may, yemen Sayweke mew, iñche ñi pu che ñi wenhüy, tañi igkageael ta Kallfükura. Kiñe arkentinu soltaw feypienew: «Eymi ta kellupafılu ta kiñe wezache, mülefuy mi yegeael ta Martín García mew».

Sayweke eli kiñe fothüm rumeñma wezache, Kachul pigelu, itxo weza femi ta arkentinu chi kofiernu tañi gollifegen mew müten llemay.

Arkentinu pu logko afılu ñi zugu kofiernu egu elugey fentxen mapu; ñi pu che kay wenhiyekafıgün, chileche kay; kelluwkefuygün ka kuregepakeyğün faw llemay, ñi wenhüygen mew may. Fentxen che faw mülelu, rumel Arkentinu mülekeyğün ka faw re ñi gillapayael mew müten gepakeyğün.

Pukon mew Payllalef ñi che anüygün. Fütxa logko Amülef, Kizulef ñi chaw ka Pagilef. Tüfa wüla petu mogelekay Rafael Pagilef, wigka ñi kimün nielu, wigka egu niewlu. Küzawkey kulliñ mew yemekefi Arkentinu ka wülpafi ta Chile.

61 Chi 9 anthü setiempüre konchi küyenh mew, 1834 txipantu mew.

62 Kallfükura lhay 3 anthü kunio konchi küyenh, 1873 txipantu mew.





Palgiñ mew pireñ püle, txemi tūfachi kawchu logko Marinaw, Anthünaw ñi chaw. Petu mogeley Cesareo Anthünaw, wigka kure nielu kay.

Muken mapu mew, Logkoche ñi wente, eli ñi mapu Kallfünaw, iñche ñi che ñi wenhüy ka ñiwa logko llemay. Femgechi may txawülefuy Payllalef ñi che ñi mapu.

Ñi pu che re kulliñ mew küzawkefuy. Feymew lle malogey mufüke rupa. Zoy fütxa malon ñi kimpafiel Felipe Payllalef, allipeñche, Llayma ka pagipülliche ñi wülpafiel ta iñche ñi mapu mew, kimfiñ. Epewünh akuy che tañi chaw ñi ruka mew; nügey zomo ka waka yegey. Ñi chaw ka ñi pu che amuygün Txaytxayko, Lhemunaw logko mew, ka Txomen tañi gemeael che ñi igkageael. Umañ mew may akuygün fentxen che egün. Fentxen malofe petu mekefuygün ñi lhagümfel ta waka, akulu chi che pürüm kewapay: kiñeke malofe lefigün kagelu kay allfülgey.

Tañi chaw, Lorenzu Kolüpi ñi wenhüygen mew, yemey soltaw Nacimiento pigechi waria mew. Mufüke anthü mew akuy soltaw ka txawüfigün Pitxufken chi che, ka txawülen kewagey ta pu malofe ñi che. Rumeñma weza femi ta che: kiñe kulliñ rume elलगelay ta pu malofe, safle mew katxümekegey ta üwa ñi logko. Itxo küme kulli piam ta pu malofe.

Tüfa ta iñche ñi che ñi gülham, fentxentu rupa allküfiñ iñche ñi chaw ñi wünh mew.



Nekulmañ ñi che

JUAN DE DIOS PICHÍ NEKULMAÑ

Foroweche fütxa kuyfi ñi anülen faw, petu ñi akunon ta pu wigka faw. Tüfachi mapu ta anürkelefuy fentxen che, fütshake newengechi che. Petu fentxeley ta che tüfa mew. Tüfachi kuyfikeche fentepun weycharkeygün ta pu wigka egün. Tüfeychi wigka akuligün ta kawell, ka miyawülfuygün ta pañilwe tukuluwün.

Pu Nekulmañ itxo kuyfi che ürke. Ñi epuchi lhaku ta Lefimañ pigerkey. Lefimañ pirkefuy: «Ñi pu chaw ta waywenhtu mew küparkey San José, Kilche ka Puwelo mapu». Ñi epu peñi nhoygu ta Arkentinu mew. Kiñe ta Nawelmañ pigerkefuy, fey wayzüf mew koronelgerpuy, ta Asul mapu mew. Üyew ta elfi ta Kulelmañ.

Lefimañ ta kayu kure nierkey, fentxen fothüm ta eli. Lhalu may ta logkogerpuy ta Fartolo Ñonküpag. Meli kure egu mogerkey: Melikew, Somo, Anika ka Anita Saye, komisario Saye ñi zeya. Cañete waria mew akulgerkey. Ayün zomo ürke, ka ñi ruka mew ta «chiñura» pigerkey. Anita pñeñürkefi ta Nekulmañ, Raymañ, Rapimañ, Kallfümañ, Pülkimañ, Kakülpag, Alkamañ ka Pegeymañ.

Forowe mapu mew ta weychafegey. Mülerkey fentxen kara mogen mew ta Ñonkü. Tüfachi kara zoy püralechi mapu mew zewmagerkey. Ka zewmagerkey ta rügan ka fentxentu katxün mamüll. Ka chew ñi mülen ta konün txapümfigün ta mutxug ka katxün koyam kütu.

Wigka awkan mew, Ñonkü ka werä puke logko Forowe mülelu kewaygün ta kofiernu egün. Iney no rume igkakelafigün ta pu wigka ka kofiernu no rume. Itxo zuamkelafigün chem zugu ñi zuam tañi kewakerken. Kewarkeygün ta kom che ta malomefilu tañi mapu, ka kayñewen che mügel zoy kewakerkefi.

Pu foroweche ta rumel ta malogerkey, welu pu malofe ta rumel kay yegekerkey.

Txomülhem kiñe kawchu chaziche ürke, fey ta fentxen zomo ta wülparkey ta faw, arkentinuche lle. Kiñeke wülpafi ta Ñonkü mew.

Tüfachi chaziche malofi ta werä rupa pu wayzüf lelfün mew. Tüfachi wigka zomo ta liq koñi ta entupaygün ta faw. Kake Forowe weychafe ta yemerkefuygün ta Arkentinu mew liq kümeke zomo.





Komisario Saye ta Arauco waria tuwmerkey, akurkey ta Forowe mapu ñi txawün nieael ka ñi ofisial elpaygün yall.

Wigka ñi awkapael ta fachi mapu, muntulgerkey ta fentxen zomo liq kümeke zomo ürke. Kom feychi zomo mew txiparkey ta fentxen che, müna kümeke yall kiñe kolü logkogeypün ka küme liq age geygün.

Lhalu ta Ñonkü logkogerpu y ta Nekulmañ. Eli ta mari fothüm ka meli ñawe: Llagkütxay, Losa, Llewfü ka Fia pigerkeygün may. Nekulmañ ta zoy kawchu ñiwa logkogerkefuy ta Forowe mapu mew. Pu komenante wigka ta zuamkefeyew ñi gülham mew. Kom txawün mew ta amukefuy ka küme llowgekefuy.

Küme lelikefi ta kom pu wigka. Ayükelafuy müten ñi anümgeael ta waria pu mapu mew. Feychi ñi anümgeael ta Temuko, akuli ñi konha kewayael, welu wiñotuy ka lefmawtuy kakelu che egün.

Forowe mapu mew mülerkey ta fentxen txokiñche; mülelu ta kara inafül mapu mew.

Nekulmañ ñi mülen mew ta mogelefuygün ta Katxüfol, wilioche; Kollüwin, kañkurache; Txanamill, ruluche; Koña Marilhew, nüwalweche. Lhalu ta Nekulmañ fentxen che txawi ta eluwün mew⁶³, fentxen che ta amürkey, Txaytxayko chi kofernazor ta amürkey kütu.

Tüfa wüla ta iñche Kuan de Dios Pichi Nekulmañ, ta logkogen tañi che mew, ka küme gülham mew yekefiñ ta Forowe.

63 1899 txipantu mew.





Nekulmañ ñi che

JOSÉ SANTOS PULGAR

Iñche ta wigka, kureyefiñ ta Dolores Wiskallagka. Allkükefiñ tañi chezkuy Mariano Wiskallagka, kuyfi mew may akukelu ta mapu mew pu komenante elkefuygün ta faw, Freire chi keneral, elürkey ta faw fentxen soltaw ñi igkayafiel pu logko. Koronel Manuel Bulnes kechu mari soltaw elürkey ta faw. Femgechi may, ta afi ta pu malofe, malowelay ta che.

Kiñeketu feychi elelchi soltaw Forowe puwürkeygün, Gonzalez ka Morales ta goymakelafiñ, fentxen fothüm eligün.

Pu foroweche ta re kewarkefigün ta pu malofe. Feymew lle ta wera rupa ta kewaygün. Llaymache küparkeygün Kallfükura yegün, petu ñi puwnon tüfachi logko Arkentinu mapu mew. Wilipag ka Kiñetxür egün ka küparkeygün. Pu foroweche katxütueyew Kechakawe mew, ka fentxen lhagümgey. Pu lha ta wirkolgey ka lüpümgey ta kütshal mew. Feymew may ta llaymache ta malopay kay. Pu foroweche ta amürkey ñi kintuael ta chazi. Kallfükura ta inafi ka kewafi. Lharkey ta kawchu Wirkañ ka kom ñi pu konha egün.

Ka inagechi, küla rupa ta kewarkeygün: kiñe rupa ta Kepe lhewfü mew Añilwe pigechi gilawe mew: ka rupa ta Postawe mew, ka rupa mew ta Kechakawe mew llemay.

Ka allkükefiñ ñi chezkuy Wiskallagka ñi witxarumerken ta Puawchu mew kiñe fuke ta Joven Daniel pigelu⁶⁴. Pu mapuche ta malofi. Kiñe üllcha zomo ta amurkey, Elisa Bravo pigerkelu. Kuriñ, Puawchu chi logko ellkakünufi tañi kureyeyafiel. Itxo küme kintugerkey ka «küme kulliaiyiñ» pigün iney pile chew ñi mülen. Ñami ta pu mapu mew.

Kuriñ ta llükay, feymew kañpüle werkükünufi, pireñ püle ta amulfi. Forowe mew wünelu mew ta puwi ka puwürkey ta Llayma mew ka Arkentinu mew yegerkey. Feymew ta eli koñi, piam. Kingelay ñi weñegen, ñi ellkafiel ka ñi chumgekefiel. Pu mapuche ta lhay pifigün tañi afael ñi kintun mew.

64 Feychi 31 punh, kulio konchi küyenh ka feychi 1 anthü akosto konchi küyenh mew wüla, 1849 txipantu mew.





Tüfeychi fuke mew ta entugerkey ta tutelu txewasula pikelu egün, ka kümeke sañwe aleman pikefilu egu ka awar, akurkey milla. Pu mapuche ta pepi zewmarkelay ta ispuela, günelwe, istipu ka chem tukun no rume. Feymew ta kom wülgetuy ta Kuriñ mew, fey ta wülputufi wigka mew.

Pu foroweche ta re tukukey müten, müten zuamkelafuy ta kulliñ, ñi puke lhaku ñi mülen mew llemay. Itxokom tukun ta tukugekefuy, üwa, awar, kawella, allfiz ka kachilla. Kuyfi mew may, zoy tukukefuy ta che üwa ta zawe egu, tüfa wüla ta kachilla, allfiz ka awar egu.



Pu Kayupi, kuyümkoche

PEDRO KAYUPI

Kom ñi pu lhaku ñi chumken, ñamümfñ ta kom che ñi chumgechi zugu ñi chumken tüfachi mapu mew, welu may rumel fachi mapu mew mülekefuygün. Tüfachi kom kümeke lelfün geygün, fentxen kachu nieygün ta we txipantu mew. Kom ñi pu lhaku niefuygün fentxen iyael ta mawiza mew, ka niefuygün chew ñi üthayam ta waka, ka ñi tukuael. Ina lhafkenh mew mülelu ta Kuyümko, rumel kom pu che amufuygün ta yemeael ta challwa, kollof tañi iyam.

Tañi lhaku Fartolome Kayupi Kurümilla pigefuy. Nierkey fentxen kure ka fentxen yall eli. Tañi chaw Antonio Kayupi Kurümilla pigefuy. Kom ñi pu che itxo fentxen geygün. Tañi pu peñi mew, ñi zoy kimgen müleygün: Antonio Nekul Kayupi, Fartolome Pichuñ Kayupi ka Kuan de Dios Kayupi; wünen pataka txipantu mogelu. Ka kiñe zeya niefun Margarita pigefulu, aylla mari txipantu mogelu.

Ñi kure ta Marselina Wentemilla pigey ka ñi pu fothüm Antonio, Domingo, Kose, Lorenzu, ka ñi pu ñawe Mercedes, Kuana, Luisa, Karmen, Margarita ka Kosefa pigefuygün.

Petu ñi mogelen tañi lhaku tañi che igkakefuygu ta kom pu padre. Faw ta wütxukomekepafi ta che. Tañi wünen peñi Kuan de Dios Kayupi kellufegerpuy⁶⁵ ta pu padre ñi zugu mew.

Kiñe rupa may, txawülü pu wenteche, «txipayay kom pu padre» pigün ka kom pu wigka kütu⁶⁶. Feypigerpuy tañi chaw tañi yafentual kom pu padre umañkefulu tañi ruka mew. «Malogeaymi ka lhagümgeaymi yafentunofilmi ta tüfeychi padre» pigey may. Llükay kay ta padre ka «amutuan» pi ta padre. Epe puwlu ñi lefmawtuan elfali kom ñi wesakelu tañi lhaku mew, tañi misa piam. Ñi chaw elmeñi ta Los Ángeles pigechi waria mew.

Kom tañi pu che wütxukogerkey ta tüfeychi pu padre ñi kuwü mew, welu ta iñchiñ rumel amukefuyiñ ta gillatun mew ka kake mapuche txawün mew. Kom iñchiñ wezake ñi leliken femgechi leligeafuyiñ amunofuliyiñ ta txawün mew.

65 Wünechi chillka mew entugelu “ayudantegerpuy” wirintukugey.

66 1845 txipantu mew.





Pu Kayupi che rumel kayñeyelafigün ta kofiernu ñi zugu. Witxarumerkelu kiñe ruka kechilechi wampo Puawchu püle⁶⁷, malomerkefi ta Kuriñ, Werapüll ka fentxen pu logko ina chew ñi mülen Fuzi wüla. Tañi chaw ñi lhaku egu igkafi ta komisario Kose Antonio Zúñiga konlu feychi mapu mew tañi nüafiel pu malofe.

Keneral Cruz, Concepción chi intenente, chalipafi tañi chaw tañi kelluael ñi nügeael mew tüfeychi zoy malofe logko. Ñi chaw ta txawümfi ta che. Kom che txawi, Puawchu chi che kütu küpay. Ñi chaw Kurümilla Kayupi zuguy. Feypi «kom pu malofe kom pu ñiwa konlu tüfeychi wampo mew, wülpe».

May pigelay may, illküy ka llazküy. Feymew illkütugey, «eymi weychafe che no» pigey, «itxo pichiñ zugu mew llükakeymi, welu iñchiñ ta wentxu». Kom fey ta «kümeý» pigün. Wüzamtualu kechiley ta txawün, kom «weza femay» pigün. Feymew kiñe fütxa logko foroweche zuguy ñi pial ñi püresugenoam ta che, «re zugal müten» pi. Feychi zugu ta kümeý pigün.

Iñche kay konün feychi weychalu che ñi anüpan Temuko pigechi waria⁶⁸; feychi mew may, weychay ta che Llayma ka Txaytxayko mew, ka tüfeychi lhafkenh tuwfuy ñi puwael Txoltxen lhewfü mew, ñi anümgepan ta waria.

Iñchiñiefuyiñ ta zugu tañi muntuñgepalu taiñ mapu. Femgechi rupay ta zugu. Iñche nielan rume chew ñi anümael tañi ruka, itxo refalta ta reklamamekeyiñ.

Petu ñi pichilen ta mapu pu wigka kim küzawlay rume, fentepun koylhatufe, weñefe ka muntulgekeyiñ taiñ mapu, may pikelaygün txipayael.

67 Chi fütxa wampo *Joven Daniel* pigelu.

68 Feychi 10 anthü nofiempüre küyenh, 1881 txipantu mew.





Kollüw ñi che, Karürügi mew

JOSÉ LUIS KOLLÜW

Ñi puke lhaku feypikefuy ta tüfachi che ñi txipan ta Villarrica mew. Penchulef Kollüw tuwmey ta tüfeychi logko, fentxen wenhüy ka wera che kizu ñi mollfüñ mew ta txipalu.

Küpaufuygün ta küla padre: kiñe ta anünaqi ta Rügako ka epu norpuygün ta nhome Chollcholl lhewfü mew. Zewmaygün ta ruka ñi gillatuael. Chew ñi zewmamum ta pu ruka, feymew ta kimgefuy ta «Iglesia» pikelu ta che.

Penchulef Kollüw txiparkey ta epu ñiwa logko egu, fey ta Nawelwal ka Mañkew Kollüw, chew ñi txipan fentxen che. Martin Paynemal kompañyerkefi ta Koñwepag, kureyefi ta Mañkew Kollüw tañi inan ñawe. Femgechi may, pu Kollüw Rügako ka Karürügi ka Malalche mew tuwfuy ta mapu. Pu Paynemal egün kiñe txokiñche mew müleygün.

Tañi chaw Kose Kollüw niekay ta zoy kuyfi logko kizu ñi che mew, Nawelwal pigechi fütxa logko. Tüfachi Nawelwal rumeñma fütxa logko ürke kompañi ta Venancio Koñwepag.

Zewma kewalu egün fentxentu awkan mew amuy ta Arkontinu mapu mew ta Nawelwen, temukoche egün, Inal ka fentxen chollchollche egün. Kom lhaygün koylhatuleyew egün ta Kallfükura Salinas Grandes, chi logko Kolüpi ñi gülham mew.

Feymew may, logkogerpuygün ta Chikawal, Payllaw ka Anthüw iñche tañi epuchi lhaku. Anthüw kureyefi kiñe zomo ta Mauricio Epuñamku pigelu. Fey ta püñeñfi ta Fermin Kollüw, Mariwal, Nekulwal ka Wilipag, logkogerpulu egün kay kake pu che mew. Tüfachi Anthüw ta lhay ta kiñe kewan mew ta Püzimawiza mew pigechi mapu, Chollcholl püle.

Fermin Kollüw, ñi lhaku, itxo zuguegey tañi fentxen yall ñi elün ka ñi pu konha mew. Fey ñi fothüm ta Kallfiw, Kose, Kuan, Pizaro, Wenchual, Koche, Mariwal; ka ñi pu ñawe ta Maria, Kuyümlagka, Siska, Kusechew ka Rüluy. Fentxen fothüm elfuy kañpüle. Tañi lhaku ta Kollüw zullimerkey ta zomo Paynemal ñi pu che mew, fütxa newen logko Karürügi mew mülelu. Tüfachi epu txokiñche nielañfuygün ta kon awkan mew.

Fermin Kollüw kofiernu ñi zugu mew ta koni, ta tüfeychi Venancio Koñwepag ka Antonio Paynemal egün. Amukefuy ta txawün mew kompañkülen ta tüfachi wenhiyegu.





Wenhüy ürke ta Lorenzu Kolüpi egu, welu kayñeyewigu. Kolüpi rumel kewafegefuy ñi wenhiyefiel ta kofiernu. Chollchollche egu müten pepi kewachelafuy. Ayüfuy tañi kom logko ülhmen pigeafel ka ñi kom ñi felen ñi werkügeael.

«Pu Paynemal müte ñamlaygün iñche reke», «tañi kulliñ funakefuy tañi mütha». Kom pu Kollüw yamel elukelaenew, ka itxo rumel feypikeenew, «Kom pu che itxo feley ñi nieael». Maloafiñ. Tüfachi fütxa malon goymakelafiñ ka ñi pu che ta goymakelafi ta pu Paynemal ka pu Kollüw. Kolüpi akuy ta epewüh. Küla mari che ta Paynemal ka Kollüw egün newentuygün ellaka mew. Kolüpi ta wewi, wiñotuy, yenietuy fentxen kulliñ ka tukun. Txawüpaygün ta Fermin Kollüw, pu Paynemal ka Payllakan, chüfüllkoyamche. Zigey may ta rüpü mew. Epu rupachi kewaygün. Wünelu mew muntuñmagey llaq ñi pu kulliñ; kagelu mew ka lepümfigün. Tüfachi Kolüpi re mallmagefuy müten, itxo ka fenten konha mew yegekefuy ta kewan mew.

Ka keway ta Fermin Kollüw fütxa ñiwa Kallfükura arkentinuche. Kallfükura ta llaymachefel. Wünelu mew amukefuy ta Arkentinu tañi küme anüpuael ta Salinas Grandes mew. Pu Kallfükura ñi che ta lhagümkefuy ta Kollüw ñi wünen fothüm. Kom tañi wechewentxugen mew weychakefi küla pataka waykigechi wentxu mew. Lhagümi che ka kiñe kornetatufe. Küpali kiñe püchi wentxu kawtifafilu, kiñe ülhmen ñi fothüm. Müchay müten lhay feychi püchi wentxu⁶⁹.

Fermin Kollüw ñi fothüm Kallfiw pigelu, txipay petu mogelechi logko Kuan Payllaw Kollüw. Tüfa ka ñi chaw Kose Kollüw itxo fentxentu che eligün ta mür. Kayu mari che müleygün ta Kose püle mew, epu pataka ta Fermin ñi püle mew.

Kuyfi mew tüfachi che ta küzawkelafuygün re weychan mew ka kulliñ mew rulpakefuygün ta anthü. Feychi mew taiñ pu lhaku niefuygün ta mapu ñi ütayael ta weke, waka ka ufisa. Ka inagechi mew, wigkalgetuyiñ taiñ pu mapu, fentxen che ta pichin mapu mew. Feymew ta tukukeyiñ ta wüla. Tukukeyiñ ta kachilla kawella egu. Kachilla ta famgechi wülkefyiñ: wünelu mew amukeyiñ ta waria mew ñi pülata pimeael, chillkatukeyiñ ta papil tañi kulliael ta kachilla püramuwün mew. Zuamkenolu ta kachilla re elfalmegekey pu fodiga mew. Txomen ta Chollcholl tuwchi lelfün itxo chumafelchi ñi txipan kachilla. Kom che tukukeygün.

69 Tomás Guevara ñi chillka mew tüfachi zugu gelafuy mapuzugun mew, mülefuy re wigkazugun mew müten. Feymew iñchiñ wirintukufiñ mapuzugun mew.





Tüfa wüla nieyiñ kümeke mansun. Ka niefiyiñ kuyfikeche ñi küzawpeyüm, welu tüfachi kuzawfe nieygün kümeke merikanu, ka niegün ta makina ñi atemael, pu kuñifall müten kuyfikeche ñi küzawpeyüm müten nieygün. Ülhmenke tukufe pülata mew gillakeygün ta kachilla. Kake che gillakey ñi kulliael ka anthü, fey ta zewmakey ta okumento tañi fantechi anthü mew ñi kulliael.

Pu mapuche itxo rumel küme norkefi ñi zugun, koylhatukelay. Wünelu mew kullikey, kümenole ta püramuwün ta ügümgechi pikey ka kümeke amulkefi ta pülata.

Kom pu mapuche Txomen mapu mew, ka Chollcholl mew mülelu, itxo küzawfe ta egün. Kuyfi awkakefuyiñ, tüfa wüla küzawkeyiñ küpa kimfiyiñ wigka zugu.

Tüfachi kofernu itxo kullikelay küme zugu, itxo zuamnielayu fey ta afayiñ may kalku mew.



Koñwepag ñi che, Chollcholl mew

DOMINGO PAYNEFILU / ANTONIO PAYNEMAL

Venancio Koñwepag ta nierkefuy ñi mapu chew ñi mülen ta Küllem ka Rügako chi lhewfü, Chollcholl püle. Petu weche wentxugen kawchulefuy ta awkan mew. Itxo nierkelafuy ta kon ta waykitun mew. Ka küme gülham nierkefuy ta wentxu.

Niefuy fentxen kure ka peñi. Ñi pu peñi mew mülerkefuygün ta Kallfüpag, Wenchenawel ka Millapag. Ñi pu fothüm mew mogelerkefuy kiñe ta Millapag pigelu.

Venancio Koñwepag ta kuyfi chi awkan rumel kellukerkefi ta kofiernu. Llitulu ta awkan, pürüm igkarkefi. Feychi mew, kayñeyerkefi ta Puren logko, Lumako, Chollcholl che kütu. Feychi logko ta igkarkefi ta pu wigka. Koñwepag ta txawülürkefi ta kom pu keneral ka pu komenante egün. Tüfachi pu komenante inakerkefi ta kom pu wigka ta txawükerkelu ta pu ñiwa mapuche egün.

Ka kiñeke rupa amürkefuy ta pikum püle ñi konael ta kom pu malon amukelu ta che. Pu keneral ta poyekefeyew ñi wenhüygen ka weychafegen. Nükefuy suelto ofisial reke. Itxo re kiñeke rupa müten illkükefuy ñi keneral wenhüy egu müten: elugenon kom ñi wewkefiel ta awkan mew müten.

Koñwepag ta falirkey ta kizu konkefuy ta weychan mew, ka kizu wünelkefuy ñi pu che kewan mew.

Kofiernu ñi che wewellu ta awkan mew, Koñwepag ta weñagküy may. Feymew may, lefmawürkey ta Chollcholl lhewfü püle. Feymew ta zewmarkey ta fentxen rügan. Ka wiño wewlu ta pu kofiernu ñi che, ka weychafuy.

Elugey soltaw ñi kewayal kom pu kayñe. Feymew anüpuygün ta epu sarkentu Mansor ka Kuan de Dios Montero pigelu. Feychi mew ta Koñwepag pasiakefuy kom püle, fütxa keneral reke. Aflu ta awkan Chile mew nhopuy ta Arkentinu mew, Montero egu ta amürkey. Kewarkeygün kom pu awkafe che. Ka txawürkeygün ta Alkafilu, Ñamkufilu, mür makeweche, ka wera pu mapuche kapitan egün. Amurkeygün maloal Fülagma waria mew. Feymew may yegerkey may. Koñwepag ta lhay kewan mew⁷⁰.

70 Venancio Koñwepag feychi 26 anthü akostu konchi küyen, 1836 txipantu mew nüeyew kiñeke mapuche wenhüykawlu wenusayche yegün, zew kayñewürkelu egün. Rupan ñi nügen lagümgerkefuy pigekey.



Lhalu tñfachi ñiwa logko, Koñwepag ñi che ta zoy fentxen lleqigün. Fentxen che ta txiparkeygün ka petu mogeleygün. Venancio ñi peñi ta Kallfüpag, eli kiñe fothüm ta Venancio Koñwepag pigelu. Tñfachi Venancio ka fentepun ñiwagerkey ñi lhaku reke.

Rumel ta awkafi ta kofiernu, rumel ta kellufi pu keneral ka kom pu ñizol wigka, kofiernu ñi che. Ka llükagekefuy ka kulligekefuy.

Itxo ka femgekelafuy tañi peñi Millapag; tüfa ta awkafi ta che anümgepalu ta waria Kaqtün ka Chollcholl lhewfü mew. Rumel ta kewakerkey ta wera puke logko ka malokefuy ta waria kütu.

Koronel Gregorio Urrutia küpa anürkefuy ta Chollcholl waria ta nhome lhewfü mew. Agkamilla mew küpa anürkefuy, Kolluw mew kütu ñi amurken kewayal ta Gelol mew.

Antonio Paynemal, kofiernu ñi wenhüy, gülhamfi ta kofiernu ñi anügeal ta waria nhopa lhewfü. Feymew ta Urrutia anürpuy kom ñi soltaw Millapag ñi ruka mew⁷¹.

Tñfachi awkan mew, Venancio Koñwepag ta amürkey ñi ellkawal ta Temuko waria mew tañi kon·noael ta pu malon mew, ka ñi malogenoael.

Illkürkey tañi peñi Millapag egu. Kiñe rupa ta kewarkealu ta egu. Koñwepag ñi fothüm lharkey. Eluwün mew zugurkey ta Koñwepag: «Weza femün may, wezachegetun. Lhay ñi ñawe ka tüfa wüla lharkey ñi fothüm. Famgechi zugu ta femkeenew tñfachi peñi ñi zuam mew (pegelfi ta Millapag witxalefulu). Femgechi zugu kümelay. Chumafuymi rügan mew tukufelyu?» pifi, ka pürüm enturkey ñi ispaza. Millapag ka enturkey ñi ispaza, illküñpewigu, kiñe wenhüy ka kiñeke kizu ñi che ta katxütufigu.

Lhalu ta Venancio Koñwepag logkogerpuy ta tñfachi che mew ñi fothüm Domingo Koñwepag. Kakelu che mew kake logko ta wünelkefi ta che may.





Pu Paynemal ñi zugu

JOSÉ SEGUNDO PAYNEMAL

Jose Paynemal ñi zugu ta tüfa, fey ñi piel, fey ñi gütxam ta tüfa. Antonio Paynemal em Karürügiche ñi yall em. Jose Paynemal mawizachegey, puwi ta feychi mapu mew petu ñi mapa genon ta mapu, puwi may Malalche mawiza mew. Tüfachi Antonio Paynemal, Valdivia waria mew txemi, wigka reke femgefuy.

Antonio Paynemal ñi chaw Melillag Kuan Paynemal pigefuy, ka Kuana Mañkew pigefuy ñi ñuke, fütxa Mañkew Kollüw ñi ñawe, rügakoche logko yem. Niefuy reqle yall: Ramon, Nekul, Kallfüll, Mulato, Kurükew, Bulnes Paynemal ka Koche. Epu kure niefuy.

Melillag Kuan Paynemal ñi chaw Martin Melillag Paynemal pigefuy. Wigka mew txemlu; wigka ñi kimün nielu may, tañi wigkawlu Arauco pigechi waria mew. Fütxa wentxulu wüla akuy ta Karürügi mew; feymew ta kuregepay, feymew ta yallpatuy ta Melillag Kuan Paynemal egu Llagkamill Paynemal.

Martin Melillag Paynemal fütxa logkogepatuy, wigka tukuluwün nielu. Chozkülekefuy wigka keneral felelu. Niefuy milla kora, ka külkaytukukefuy milla pel mew ka epuñ püle llagka foro mew chalatela milla niefuy. Tüfa may kelluwkefuy ta fachi kofiernu ka arkentinu kofiernu mew.

Martin Melillag Paynemal ñi chaw Llagkamill Paynemal pigefuy. Llagkamill ñi chaw Pegeypüll pigefuy. Pegeypüll ñi chaw Nekulkew Paynemal pigefuy. Nekulkew Paynemal ñi chaw Rikelme Mulachilla Kechatoki Paynemalto pigefuy, ñizol che llemay. Tüfachi Rikelme Mulachilla Kechatoki Paynemalto may küpay ta Villarrica, Waypire pigefuy tüfeychi mapu ñi txipapamum.

Rükütu mapu gelu küpay may fachi püle, mawiza mapu püle chew ñi mülemum re üñüm müten ka ñi wera kachu ñi txipan. Femgechi may akuy Añürüme pigechi mapu. Feymew may ka txipay, akuy may Kañkura mapu mew, ka wiño txipay akualu em Kollüpüllü pigechi mapu mew. Ka txipay may Ragiñtulhewfü mew, akualu re pigechi mapu yem. Txipay may puwalu ta Matakitu pigechi mapu mew. Kagelu ñi peñi Nekulkew pigelu Txomen anünaqi. Tüfachi mapu mew yallpay kom tüfeychi Txomen mapu nüpafi. Feymew ta txipay Keronimo Melillag tüfa wüla logkogelu.





Epu reñma peñiwen wüzaygu, kiñe ta amuy Karürügi, kagelu anünaqkay ta Txomen. Tüfachi epu logko üyel mapuygu. Feychi mew may wellilefuy fütxa mapu. Kiñe witzunko re foyentugelu Foyeko pigetuy. Tüfa wüla kütu Foyeko pige. Feymew may perpuygu kiñe fütxa mawiza ko re konho ñi miyawpeyüm, feymew may Konhoko pigepe tüfa pige. Konhoko fanten mew pigetuy feychi mapu yem.

Femgechi may txipay Ikelme Paynemalto, Nekulkew Paynemal, Pegeypüll, Llagkamill Paynemal, Martin Melillag, Melillag Kuan Paynemal, Antonio Paynemal, Kose Paynemal, mogelechi logko ka zoy inan gey, Paynemal ñi che mew.

Martin ta Melillag Paynemal egu kofiernu ñi awkan mew igkay. Antonio Paynemal kelluy ta anümael ta waria tüfachi mapu mew.

Lorenzu Kolüpi, malopafi ta Melillag Kuan Paynemal

Lorenzu Kolüpi ta wenhiyefi ta Melillag Kuan Paynemal, ka txawülen kewakefuygün wigka ñi zugu mew. Welu may Kolüpi feypi: «Paynemal ñamlay ta kulliñ, ñi puke mütha funakey ñi fuchaken, feymuntuñmayafiyiñ kiñe txokiñ». Epewünh kiñe anthü akuy Paynemal ñi ruka mew fentxen egün tañi malopael. Maloal che epewünh akukey. Petu umawtulerkey ta che. Malal mew txapümkülerkey kulliñ. Kolüpi «entumün» feypifi tañi che. Kom kulliñ mew, kiñe kawell zuamfuy ta Kolüpi, Paynemal ñi püliñ mew, itxo küme kulliñ may. Kolüpi ramtupafi ta Paynemal ñi konha ta chi kawell; llükalu egün pigün. Amuy ta che ñi nügeal, Kolüpi ñi pürayael kawell rükgützipay ka lefmawi, pepi nügelay may. Feymew may Kolüpi «kechafimün ta kawell, awka ka waka», pi. Paynemal ellkawükülerkey. Amutulu ta pu malofe chillafi ñi kawell ta Paynemal ka zugulfi ta kullkull Chüfullkoyam pigechi wigkul, waywenhtu Karürügi. Akuy ta che, kom nüygün ta wayki ka inafigün pu malofe. Zoy fentxen che amufuy ñi inan mew. Zigepuy Chüfwigkul Karürügi ka Rüpükura püle. Keway che, fentxen allfülgey Kolüpi ñi che. Paynemal muntutuy tañi mansun. Kakelu lefigün kechan kawell ka awka, ka wiño zipuy Paynemal Rüpükura ka muntutuy kom ñi kulliñ. Faw itxo keway ta che.

Kolüpi illküy may. «Amuan kofiernu mew tañi wiño maloafiel ta Paynemal tañi muntuafiel kulliñ ka meli txokiñ wayki. Ka itxo lhagümafiñ ta Paynemal» pirkey ta Kolüpi. Feymew may Paynemal werküfi ta kofiernu tañi kellugenoael ta Kolüpi, tañi kizu gen mew ka ñi kom ñi puke lhaku kofiernu ñi wenhüy. Feymew ta küme zugu yenoafulu may, werküñmagefule ta soltaw tañi malogael Kolüpi ñi zuam mew llemay. Kofiernu allkütulafi ta Kolüpi, feymew goymafi kom zugu ka wenhiyefi ta Paynemal.





Melillag Kuan Paynemal weñagkün zugu ñiey ta malon ñi zuam mew. Nienolu fothüm kay pienew, welu yalllu itxokom che allkütufi ñi zugu. Kiñe malon elueyew ta Forowe ka Ragiñtulhewfü, Txaytxayko püle. Epewünh akuy ta che, tuwaygey ñi ruka ka lüpümgey tañi lhagümgeael tañi pu kurelen; pu zomo txipay, welu Paynemal txipalay, llükalu ñi lhagümgeal mew. Tañi arentunoal, mansana pulku mew küchakünuy tañi furi, apümfi ta pulku faril mew mülelu. Zomo ñi tukun tukuy, femgechi may txiparpuy ka pürüm amuy ñi ellkawael. Amutulu ta malofe kimgey ñi mogelen, llükaygün ka kalkugey feypigün.

Wera rupatuwmey Arkentinu. Kiñe rupa akuy ta Buenosay tañi kelluafiel feychi kofiernu. Wiñolu Chile mapu perpafi Kallfükura ñi küme wenhüy. Amuy kiñe malon mew, allfülgey kiñe kazi mew. Wüzamlu ta ilo, ifi. Feymew amutuy ñi mapu mew, Chollcholl, feymew mogey.

Ipiñko chi txawün

Rupay may werken kofiernu ñi mantael kom tañi pu wenhüy logko. Pikumtu ka willitu chi logko mew rupay ta werken. Kom pu che püray Ipiñko pigechi lelfün mew⁷². Puren pigechi inafül mapu küpay ta kom pu ülhmen. Txawigün kom pu wigka ka tüfeychi mapuche wenhüyegelu ta wigka egün. Feychi anthü mew may anülmapun may müley tañi zoy kewawenoael ta wigka egu mapuche, ka ñi kom zugu mew may anüligün.

Feymew may pu logko wewpi. Wünelu mew may wewpi Lhemunaw Txaytxayko logko. Tüfachi logko kümelkalay may; tutelay ta pu ülhmen wigka. Neue puwlay may ñi gütxam mew. Feymew ka logko koni ñi zuguel. Feymew may «konpe» pigeey ta Paynekura pigechi logko. Ka puwkalay em feychi zugu mew; fey ka logko «konpe» pigeey. Feymew em may koni Antonio Paynemal fütxa wewpife, sakieyew pu ülhmen, pu logko tañi gülham mew.

Fey wüla pigeey kom pu ülhmen kom pu logko «txawüpe» pigeey may pu che. Feymew may pieyew ta keneral Cornelio Saavedra ta Antonio Paynemal, «eymi may fachanthü logko ñizolgeaymi ta Karürügi mapu mew, feymew ta eluaeyu tüfachi fantira». Kakelu pu logko txawülü elugey may ta fantira.

Anümgemum waria

Tüfa may ta kimlay ta tüfachi epu logko Venancio Koñwepag egu Antonio Paynemal. Tüfa egu re kofiernu müten ñi zugu kellukefigün, feymew kay konlaygu tüfachi awkan mew re ñiwa ñi zugugen mew. Tüfachi awkan





mew koni Venancio ñi peñi Millapag pigelu, ka Paynemal ñi peñi Nekulkew pigelu fütxa kawchu wentxu. Venancio egu Paynemal katxütufuygu ñi pu peñi, welu konkaygu müten.

Zipulu may ni awkayael Antonio Paynemal egu Venancio Koñwepag werkümaygu tañi kimgael ñi chuman, wezake pu ñiwa ni awkan mew. Feymew may werkügey ta Bureu Paynemal wigka mew, yey kiñe karta.

Ñi mülemum waria mew konpuy ta tüfachi awkan Gelol pigechi waria mew⁷³. Feymew kellutuygün kewan mew ta chaf mapuche. Feymew, ka mantatuy ta Antonio Paynemal komenante Alberto Arce ñi feypiael ñi mülen ta awkan Temuko waria mew. Feymew feypigey ta Paynemal «anümaymi ta fantira fülagka tami kimgeam ñi igkakefiel ta kofiernu may».

Akuy may ta Gregorio Urrutia egu ta Alberto Arce, Paynemal ñi ruka mew. Feymew txawüpay fenten chi che kükañkülepulu llemay. Feymew feypigey ta Paynemal, kiñe ina may kapitanküleaymi kofiernu ñi zugu mew may, pieyew ta Gregorio Urrutia. Feymew Antonio Paynemal eli meli kapitan Ramon Paynemal, koyweche; Wenselao Paynemal. Ka elgey kiñe wiripapilelchi che Mozo Morale. Ka elgey ta kapitan Kallfiw Kollüw, llañupaliweche, ka Weychakew Newpüll, folilche. Feymew miyawültuy ta txopa Antonio Paynemal kompañkiyawtuy ta Gregorio Urrutia ka Alberto Arce.





Melillag ñi che, Txomen mew

GERÓNIMO MELILLAG

Txomen mapu mew ta anülefuy ta kuyfintu mew, fentxen che; nienofulu ta kon fütxa Melillag ñi che mügel. Tüfachi che ta Kechatoki Ikelme Paynemal mew txipay, Paynemal chollchollche ñi wünen lhaku em kay. Tüfachi logko ta tuwmetuy ta Villarrica ñi pikumtu püle, amurpuy ta lhafkenh püle tañi perpayael ta küme mapu. Fothümfi ta Kayullagka, chollchollche. Kayullagka ñi pu yall mew mülefuy ta kiñe fothüm ta Lliqllag pigelu, tañi chaw, ñi üy ta txafkintugey ta Liqllag mew. Petu ñi wechelen mew itxo rumeñma ñiwagerpuy, rumel ayüfi ta kewan, ka malon mew ayüfuy ñi konam.

Wünen mew ta pu Paynemal ka Koñwepag egu keway tañi yeyafiel kom che ka pu wigka ñi soltaw. Ka mew may wenhiyefi ta pu wenteche ka foroweche egün. Gillapay kiñe zomo ta Forowe. Chillán mew malomelu ta kawtifamey kiñe pichi chiñura reqle txipantu nielu, Simona Sandoval pigelu, fey kureyefi füchalu.

Kiñe rupa mew may wigka egün ta mapuche konigün ta Chillán mew. Kiñe güyon mew ellkawkülefüygün ta zomo. Pegepuygün may, Lliqllag zoy küme zomo kintuy. Feypifi kiñe zomo: «Nüfulelpan tüfachi zomo» ka pürüm magkazkünufi, fey egu küpay. Itxokom püle yekefi. Weychan mew amukelu fey yekefi, ka kiñe rupa elfalkefi ta zoy küme mapuche zomo mew.

Lliqllag ta amuy ta Arkentinu mew. Kawtifa chi zomo yefi. Feymew txawüpuy ta Nekulpag Zúñiga egu, pu Pincheira egu ta malokelu ta ñiwa. Fentxentu kewapuy tüfeychi mapu mew. Kewayal mew yekefuy ta wigka kalül. Itxo tigre pigekefuy. Kalkugey pigekefuy ñi kawchugen mew, ka niefuy tañi kalül mew txufür foro txapial ka nawel pigekefuy, feymew ta ñiwagefuy ta txapial, ka nawel reke. «Tüfa ta lhagümchefe», pigün. Kiñe rupa kewalu ta neykünufi ñi kawell, nüfi ta külen mew ka kiñe kuwü mew lhagüm·mekafi ta che itxo epuñ püle.

Arkentinu mew fentxentu txipantu ta mogey. Kimfi ta Kallfükura. Feymew ta kureyefi ta Simona Sandoval, chew ñi txipan ta iñche. Ka kechu zomo ta ñukeyey, eli may ta kechu zomo püñeñ. Forowe zomo mew txipay kiñe fothüm ta Pegeypüll pigelu em, ka itxo fentepun ñiwa. Illkülu may ta Arkentinu mapu mew küpatuy ta Chile mew.





Kiñe rupa mew may, perpuy ñi txawülen ta pu logko ka ñi mülen ta fütxa Kewputxür, fütxake ñiwa logko kom egün fel, zugupuygün kizule ñi mapu ñi zugun mew. Txawün mew ta Lliqllag ta fütxa weza weychafe pigey. Illkülu may ñi weza pigen mew, wüzamfi fütxake logko ka weza llükafe che pifi kom ñi txawülen. Illkülen mew may wüzamfigün. Punh mew may pewmay: «Tüfachi mapu ta nhümüley, lhayay ta che. Amutuge tami mapu mew, feymew ta ülhmengeaymi ka weychafegeaymi». Pu mapuche mew pepi ayüfalay ta femgechi zugu ñi pigen ta pewma mew. Fütxake che ta feypikefuy ñi rüf txipaken kom zugu. Feymew ta fentxen pelon ta mülekefuy.

Umañ mew may ta Lliqllag chillawi tañi fothüm Pegeypüll egu, ka ñi pu konha egün ka küpatuygün ta Chile mapu mew. Akuy ta Kurakaqtün. Zewmapay ta ruka feychi mapu mew ñi pülleleal ta Magiñ ñi mapu mew. Kurakaqtün mew mülefuy feychi ñi malogepael ta Magiñ, malopaeyew ta Kolüpi ka fentxen kofiernu ñi soltaw egu. Yelelgey kulliñ ka fentxen zomo kawtifalgey. Fey Magiñ fütxa txawün zewmay tañi konha pial kom ñi wenhüy logko mew ñi malomeal.

Lliqllag ta wünel puy ta fentxen che egu ka pu wenteche logko egün ta Külaweke, Montxü ka Lhemunaw. Külawentu mew epewünh zigerpuy. Komanthü kewaygün. Muntutuygün ta kulliñ ka fentxen che lhagümfigün, fentxen kayñe llemay. Kom nülü ñi kulliñ Magiñ txawülfi ta che, feymew zugurpuy ta Lliqllag ñi pial tañi newen kuwü mew, ta lhalu kom pu kayñe toro ka felefuy may ñi küpa wiñopayael tañi nien ta Magiñ tüfachi lipag, ka tüfachi rüf küllügechi wayki.

Kimlu tüfachi zugu pu txomenche, Kollümalliñ ka pu inache fütxa txawün zewmaygün. Yemegey ta weychafe ka akulgey ta Txomen, chagkiñ mew anüpay. Faw may ta Lliqllag txawülfi ta che ñi kimgeal. Fentxen che txawüpay ka kom ñi che kimpafi may.

Kolüpi kay itxo goymalafi ta Lliqllag ka malopafi ta Chagkiñ mapu mew, epu txokiñ che akuli. Muntupay ta kulliñ egu pülata. Pu zomo ta lefmawigün tañi mülen ta ruka mew fentxen. Kayu anthü ta putuygün, golligün.

Zewma ñi malogepan ta Lliqllag puwi ta Txomen. Faw mülepalu ta Nekulpag ta pepaeyew (Kose Antonio Zúñiga) komisario kofiernu ñi zugu miyawüllu. Lliqllag ta txawülfi ta che. Kümeke zugu entuygu ta mür. Zúñiga ta niefuy küme gülham. Mür ta rofülüwigu, fey Lliqllag ta kofiernu ñi zugu mew koni. Golligün ka iloygün kulliñ ka kiñe weke tañi feleam ñi zoy kewanoal ta che. Ka amuygün Forowe, txawüpuygün.





Tüfeychi chiñura kure ñi chaw werküfuy ta Lliqlag mew ñi wültuafiel ta zomo Chillán mew, kizu ta may pilay. Feymew Lliqlag ta elumefi ta wera mansun ka kiñe küzewe kawell.

Tüfachi ñiwa weychafe lhay füchalú. Iñche ta logkogerpun tañi mapu mew. Lhalu ñi chaw akuygün tañi ñuke ñi lamgen ñi yepayael. Wülpaygün ta koton, makuñ, wigka tukun kom tüfeychi lha ñi che tañi mañumtual egün. Zomo may pilay, feypi: «Ñi futa rumel kewalaenew ta txüpuwe mew, küme wentxugefuy. Mülean lhayan faw ñi pu püñeñ chumgechi kizu elafuiñ kay». Lhalu wigka reke testay ülhmen reke.

Iñche ta epu kure nien, kiñe foroweche. Küme kullifiñ, wülpun tañi pu che mew mari meli waka, fentxen kawell, ka tukun ka müna kastan ta txawün mew. Tüfa wüla ta nien fentxen yall, nien ta kechu wentxu ka kechu zomo, txafkü ta mari.

Rumel may igkafiñ ta kofiernu ñi zugu, feymew ta epeke lhagümgefun. Fütxa inan awkan ta mülelu tüfachi anümgepan ta waria Kaqtün mew, Egkol mew küpalfun ta wesakelu ñi wülael kulliñ mew.

Kolüpi mew katxütuenew ta Logkomill, Gelol logko. «Rupachi anay Logkomill pifiñ». «Pilan, itxo rupalayaymi, pienew, itxo feley mi amuael ta awkan mew Txayen waria mew». Elufiñ pulku, gollilfilu wüla rupan. Femgechi küme rupan.

Nekul, Karürügi logkofeypifiñ: «Kewakilgetakofiernuegu anay. Chumgechi ta pepi katxütuaufuyi ta soltaw re lükay mew, miyawüllu ta txalka egün?» Illkükefuy ka pürüm pikefenew: «Fey ta küme norkelafuy ta txalka, wenuntu yekefuygün. Wewayiñ, itxo lhagümfiyiñ».

Feychi anüpalu ta Temuko waria, werkülfiñ ta komenante Garzo. «Txawüyiñ» pienew, «liq fantira küpalaymi» pienew, faw ta kom müleayiñ pienew. Femgechi akuyiñ ta Koñwepag, Payllal, Paynemal ka iñche, mufü anthü müleyiñ. Kapitan chi sueltu elukefenew ta kofiernu. Aflu ta weychan, afi kay ta sueltu llemay.



Pegeypüll ñi che

FELIPE REYES

Zoy ülhmengechi logko tañi kulliñ mew, ka üy mew Inaypüll pigefuy, Chagkiñ mapu mew mülefuy. Fey ñi fothüm Pegeypüll, logkogerpuy feychi mapu mew. Pegeypüll fütxa kawchu weychafegerpuy. Ñi wünen kure Safel Rukañ pigerkey. Pegeypüll eli kiñe fothüm Wenchul Pegeypüll pigey, ñiwa wentxu tañi newengen mew, ka ñi logkotun, ka ñi müttxatun mew. Kakelu ñi pu fothüm Antonio, Andres, Kayumill ka Kuan Simon Pegeypüll pigerkeygün. Tüfeychi küla wünen itxo ñiwa palifegefuygün, feymew may itxokom püle kintugerkefuygün. Tüfachi pu palife, kom zugu mew rumel inaniefigün.

Kuyfi zugu may, mülefuy tañi kuzumnoafiel ta kure pu palife tañi newengeael ka ñi yewmewael ta awkantun mew. Ka zawün zugu mew elgekefuy ta pali. Elmegekefuy ta kiñe fütxa wentxu mew fütxa palife llemay, feymew gillatukefuy tañi wewan may, wünelu mew miñche metxül mew elgekefuy tañi wülgeael ñi püllü awkantufe. Femgechi zugu mew, pu palife kimkefuy ñi wewan ka ñi wewnoal may.

Punh mew may pewmakefuy ñi wewan ka ñi wewnoam llemay. Küme pewman mew fütxa chazün mülefuy; weza pewman mew awkantukefuy welu müte chazkelafuy ta che. Zawün zugu itxo müte ellkalen zewmagekefuy tañi kimgenoam may; zawünfe kulligefuy tañi küzawün mew kay.

Pegeypüll eli mufüke ñawe, kiñe Ayükew, kagelu ta Inayllan, Maria ka Luisa Pegeypüll. Ñi fentxen pu yall zoy küme ülhmengefuy. Pu wentxu küzawkefuy ta mapu mew ka wayki mew, ka ñi pu ñawe mew zoy ülhmenkefuy ta wentxu, tañi fütageael mew tañi ñawe.

Fentxen ufisa niefuy, pura pataka waka, ka kechu pataka awka ka epu waragka ufisa niefuy may.

Itxo gelafuy üllcha Chagkiñ mapu mew, ka Txomen püle ñi fentepun ñi küme küzawken gürekan mew, ta tüfeychi logko ñi nawe Ayükew pigelu em. Gelafuy ta zomo ñi wewkefetew txariael chi makuñ mew, tañi küme elael ta füy ka ñi liq elael tañi küme txipayael.

Tañi küme kimgeael feypian chumgechi ñi zewmageken. Wünelu mew küchagekey ta wazkün ko mew ka fiskeñ ko mew. Femgeyüm piwümgekey.





Ruwegekey ta kal tañi fűwgeael. Epu fűw piwűlgekey, kiñe fűw txipakey. Ka ina mew tukugekey ñi kallfűael challa mew. Kelűwe ta gillagekey ta pu kulperu mew ka kelűlkefi ta fűw. Añil ta rofű egu kurűlkefi ta fűw. Ka foki egu ka mallo egu liq kűmuñgekey ta fűw. Folil ka txufken egu pu mapuche ta entukey kake az. Tűfa wűla ta gillakey pu mapuche ta txufken, welu műte kűmelay tañi txipaken ta az ko mew.

Tañi zewmageael ta txarin makuñ famgechi zewmagekey. Wűnelu mew norkűlen witxalgekey, fűlag ñi chumlen. Ka zewma felelu txawűmgekey mari, mari epu chi, ka kűme txawűmgekey ta ñocha ka make egu. Famgechi may txarigekey ta nűkűr makuñ. Tűfachi kűzawűn rumel ta kűzawkey ta che. Mari anthű mew zewmagekey re txariñ műten. Txawűmgekey kom pu fűw femgechi ñi felen, epu txokiñ mew, ka entugekey ta witxal ka elgekey ta fűtxa challa mew ñi kurűgeael. Txarilechi fűw fűlagkűlekey, feymew ta konkelay ta ko. Zewma piwűtuyem wűla ta fűw ka wiño witxalgekey. Zewma zewlu ka wiño witxalgekey ta fűw tañi gűregeael. Zewma felelu txarigekey ta gűrewe mew.

Tañi gűregeael ta entulgekey ta txariñ, fűlagkűlewetukey ta kom fűw. Tűfachi fűlag piwűngekey. Kűmenole ta txariñ weza txipakey ta makuñ, femgechi may kűme elgekelay ta txariñ itxo chuchi zomo, kűme zomo kintugekey.

Famgechi txariñ makuñ zoy ayűkey ta mapuche ka yekefi itxokom pűle ta Arkentinu mew. Kakelu ta kelű makuñ pigey itxo re fűw mew műten zewmagekey. Kiñeke lama mew, makuñ ka txariwe mew, gűregekey ta akucha mew, ka itxo kűzawtukey ta zomo ñi zewmayafiel. Kuyfigey ñi kimfiel ta tűfachi gűren ta tűfachi mapu mew.

Pu mapuche ñi witxal falekey epu maműll, pűrampűrawe pigelu; ka epu kűlow. Chew ñi gűreken ta che kakűlkűley kiñe maműll fey ta tekűzuwewe pigelu. Zuamgekey tañi nűlayael ta fűw ka ñi kűme elgeael ta witxal.

Kűmeke zomo kűme gűrekelu, műchay műten pekey wentxu, ka műchay kureyegekey.





Kallfüñamku ñi che, Foyeko mew

FELIPE REYES

Ñizolkülefuy tüfachi txokiñche mew, ta Melimapu Kallfüñamku pigefuy. Llufkentuwe pigefuy ñi wünen mapu. Kiñe fothüm müten eli, Felipe Rukañamku pigefuy. Kimgelay itxo chem zugu mew ta Rukañamku elfi ta Llufkentuwe ñi puwael ta Foyeko mapu mew, Temuko chi waria ñi pikumtu mew. Faw eli che, reqle fothüm eli: Kallfüñamku, küme wewpife; Katxüñamku, Meliñamku fentepun küme palife; Ramon Millañamku küme wewpife, Wenchuñamku küme palife; Payneñamku ka Kurüñamku.

Felipe Rukañamku «kawchu Rukañ» pigefuy. Kom che kimkefeyew ñi ñiwa weychafegen, nienolu ta kon palin mew, ka tutelu püra kawellfe ka fentepun ayüflu ta nampülkan. Rumel yeniekefuy kiñe ispaza tañi gillakefel, ka rümel miyawülkefuy tañi ispaza, umawtual kütu yekefuy, ka kiñe fütxa kuchillu.

Fütxa Koñwepag igkafi ka kureyefi fey ñi ñawe. Fentxen kewan mew koni, ka rumel yekefi ñi puke kayñe. Ñi üy kom püle kimkefi ta che Chollcholl ka Temuko püle, gelafuy tañi kimnofiel ñi weychafegen. Ka fentepun wewpifegefuy. Fentxen txawün mew anükoni, ka kom che ñi pin mew zugukefuy tañi allkütugeael ñi zakiñ gülham.

Kuyfi may ta pu gülhamcheffe itxokom allkütugekefuy. Pu mapuche itxo fentepun ayükefuy ta wewpin. Petu ñi wechelen amukefuy txawün mew. Kiñe logko küpa txawülfiel ta che werkülgekefuy kiñe püron. Kuyfi may ka amulgekefuy mollfüñtulechi pülki. Werken fanten mew txawaymün pikefuy. Txawükefuygün paliael. Aflu ta palin genpalife kom che txawülkefi ñi wewpiael. Txawael ta che kiñe logko kizu tañi pu che egu akukey. Kom pu logko naqkawellkey ka anünaqkey ta mapu mew ka tuwaykülen anükeygün. Tüfeychi werkükeel ka feypikefuy tañi wewpiael, ka ñi entuael ta gülham. Tüfachi logko küme elkefuy ta kom zugu.

Feymew may, ta gen txawün chalikefi kom che, ramtukefuygün ñi chumlen tañi che ka ñi kom wenhüy, ka ñi chem zugu ñi nien ta kom mapu mew, ka ñi chumlen ta ketxan. Chaligechi che wiñolkefuy ta chalin ka entukefuy ñi zugu. Feymew may gen txawün wewpikikefuy ka entukefuy tañi gülham. Ka wiñolkey zugu chumgechi ñi falin. Kiñeke rupa kiñeke logko zugukey chew ñi tuwün ñi mapu.





Pu wewpin fütxa zugukey, gen logko chi txawülfiel mügel zoy füchakefuy, fey ta mülefuy ta küme gülham. Kom zugu ta piel ta logko ñizol kom che kümentukefuy. Kiñeke rupa illkükefuygün ka kewakefuygün. Kakelu puke logko ka puke konha egün kawellkülen tuwaykefigün chew ñi anülen ta pu ñizollogko.

Txawün mew ta zugukelu ta pu ñizol awkan zugun elgekefuy ta anthü, tunten wayki ñi tukual pu che, ka ñi mufü kapitan werküal üytuke logko, ta fütxa awkan mew may. Kiñeke rupa elgekefuy txawün anthü mew ñizol kapitan, kuyfi mew piam ta toki pigefulu. Zewma aflu ta txawün, tüfeychi logko txapümkefilu ta che, llitulkefuy ñi putun ka ñi ilon.

Tüfachi ñiwa weychafe logko txipay ta petu mogelechi fothüm Ramon Reyes Millan ka Antonio Meliñ. Wünechi fothüm küla fothüm eli, inan ka fenten niey kay. Iñche ta fothüm ta Ramon Reyes Millan. Kim chillkatun ka papiltun pu padre ñi kolekio mew, Temuko chi waria mew. Iñche niefun ta waka ka wülfiñ tañi kimaël. Tüfachi che ñi kulliñ ta falefuy: pura pataka waka, kechu pataka awka ka kiñe waragka kechu pataka ufisa, fente felen.



Kollüw Kotar ñi che, Llayma mew

VICENTE KOLLÜW PAYLLAW

Ñi chaw ta Txompulo mew müley. Ñi lhaku ta Manuel Kollüw Kotar pikumchefel wente chi che txiparkey⁷⁴. Txompulo mew eli kiñe fütxa txokiñche. Küla kure nierkey, fey lleqi ta fentxen yall ta feymew. Tañi chaw Manuel Kollüw ta logkorpuy ta lhalu ñi lhaku.

Fücha Kollüw ta fill txipantu ta amukefuy ta Arkentinu mew. Itxo wenhiyerkefi ta Nhamunhkura, Kallfükura ñi fothüm. Ñi epu peñi ta mülepurkeygu ta Arkentinu mew, kiñe Wirkañ Kollüw Kotar pigefuy, fentxen yall elpuy.

Ñi lhaku Manuel Kollüw Kotar itxo rumel weychafefel. Itxokom zugu mew ta ayükefuy weychan zugu. Ayüwkülen ta amukefuy kom pu malon ta faw ka wayzüf mew.

Kom pu logko weychapafilu ta Temuko chi waria, fey kay küparkey⁷⁵. Kizu weycharkey tañi che egu müten. Küparkey ñi kellupayafiel ta Katxülaf allipeñche; Kuriñ zalkaweche; Ragilaf kechureweche; Wenupag llaymache, ka Pichuñmañ kurülhewfüche. Witxaparkeygün ta Temuko ñi pikumtu mew. Petu ilotulu werake waka pegerpuy ka pepi nülaygün tañi wayki rume, lhagümgerkey kom egün.

Kom pu logko ta wünelu mew ta konfuygün ta weychan mew ñi llükanoael ñi pu konha. Feymew lle ta lhay Kollüw Kotar ka kom ñi che.

Ñi lhaku ñi münha, Año pigelu, eli ka kiñe txokiñche ta Txompulo mew, feymew ta txipay Kuan Payllaw, logkogelu wüla.

Ina Llayma mew ta weychaweche mülerkey, fentxen che llemay. Feymew kom ta günelkefuygün ta pu Romero.

Kiñe logko Wilipag pigefuy, fentxen fothüm eli: Millapag Romero, Kayupag, Inasio ka Estefan. Ta tüfa ta txuftxufche, kom egün ta epu mollfüñ che. Kom egün fentxen che nierpuygün, fey ta newenchegerpuygün.

Llaymache ta tukukelafuygün, txapümkefigün kulliñ müten. Tüfachi che ta fillanthü ikefuy ta gülliw ka awka ilo müten.

74 Tañi chaw ka ñuke yem Agkaw pigefuy, nütunhegelu nülu peno tüfa chi üy ka Suam kiñe lhantu zomo niekefulu kiñe püneñ Wirkañ Kotar pigelu.

75 22 anthü nofiempüre konchi küyenh, 1881 txipantu mew.





ÜYTUNCHE

- Aburto/Ayñamku, Luis. — Logkogeſuy Logkoche mapu mew 48, 79
- Agkafil/Agkafilu. — Logkogeſuy Makewe mapu mew 62, 76
- Agkamil. — Logkogeſuy Lefluan mapu mew 29
- Agkamilla. — Logkogeſuy Chollcholl mapu mew 92
- Agkamilla. — Logkogeſuy Txiwelhemu mapu mew, Koñwemilla tañi fothüm ürke
26, 27, 36, 65
- Agkamilla, Agustin. — Weken mapu tuwi 38
- Agkamilla, Kurechew. — Agkamilla tañi ñawe ürke, Lorenzo Kolüpi tañi kure 36
- Agkamilla, Pedro. — Logkogeſuy Weken mapu mew, Agustin Agkamilla tañi fothüm
ürke 33, 38
- Agkamilla, Siska. — Agkamilla ñi ñawe ürke, Lorenzo Kolüpi tañi kure 36
- Agkapi. — Logkogeſuy Püllomeñko mapu mew 27, 42
- Agkew. — Añiwal tañi fothüm ürke 68
- Alkafilu, Leon. — Logkogeſuy Makewe mapu mew, Ñamkufilu tañi fothüm ürke 65,
66, 91
- Alkamañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Alcázar, Andrés 42
- Alunsa. — Txuſtxuf mapu ta tuwi 63
- Alvarito Rewmay. — Kallfükura tañi fothüm ürke 67, 80
- Amülef. — Logkogeſuy Pukon mapu mew 80
- Anika. — Ñonküpag tañi kure ürke 82
- Ankel. — Wenuñ ñi fothüm ürke 70
- Anthüfilu. — Logkogeſuy Makewe mapu mew, Chañafilu tañi fothüm ürke 65
- Anthülef. — Logkogeſuy Pitxufken mapu mew 79
- Anthünaw/Choñchoñ. — Kumual tañi fothüm ürke 68
- Anthünaw. — Logkogeſuy Palgiñ mapu mew Anthünaw 78, 81
- Anthünaw. — Logkogeſuy Txuſtxuf mapu mew 62
- Anthünaw, Cesareo. — Palgiñ mapu ta tuwi 81
- Anthüpag. — Logkogeſuy Santa Fe mapu mew, feywüla anünaqpay Makewe mew 67





- Anthüw. — Logkogefuy Karürügi mapu mew 88
- Añoio. — Logkogefuy Txompulo mapu mew 104
- Añiwal. — Logkogefuy Kepe mapu mew 68
- Añiwal. — Kumual tañi fothüm ürke, Añiwal tañi lhaku ürke 68
- Arce, Alberto 96
- Aurelio/Antoine de Tounens 50, 56
- Austina. — Kumual tañi kure ürke 68
- Ayñamku/Aburto, Luis. — Logkogefuy Logkoche mapu mew 48, 79
- Ayükill. — Kurüag tañi ñawe ürke 70
- B
- Balmaceda, Manuel 33
- Bravo, Elisa 84
- Bulnes, Manuel 25, 26, 29, 42, 84
- Burgos, Bonifacio/Kanaka 64
- C
- Concha, Bernardo 35
- Cruz, Luis de la 29, 46, 53, 54, 87
- Ch
- Chañaflu. — Logkogefuy Makewe mapu mew 65,
- Chepa. — Kumual tañi kure ürke 68
- Chewkenaw. — Lilpüllü mapu ta tuwi 34
- Chikawal. — Logkogefuy Forowe mapu mew 78
- Chikawal. — Logkogefuy Karürügi mapu mew 88
- Chikawal. — Chawyefuy ta Katrülhew ka ñukeyefuy ta Juanita Kolüpi 8
- E
- Enef Paylaweke, Anselmo. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Paylaweke tañi fothüm ürke 49
- Enefweke. — Kuyfi wenteche logkogefuy 49
- Epugür. — Machigefuy Kepe mapu mew 69
- Epulef. — Paylaweke tañi fothüm ürke 49
- Epulef/Epulhew. — Magiñwenu tañi fothüm ürke 54-56
- Epulef/Epulhew, Martin Koñwemil. — Epulef tañi fothüm ürke 49
- Epulhew Külapag. — Külapag tañi fothüm ürke 55





- Epumañ. — Wenuñ tañi fothüm ürke 70
- Epuñamku, Mauricia. — Anthüw tañi kure ürke 88
- F
- Fia/Soffa. — Nekulmañ tañi ñawe ürke 83
- Filumilla. — Tokigefuy XVIII patakantu txipantu mew 65
- Fransiska. — Mañkelef tañi kure ürke 70
- Freire, Ramón 15, 66, 84
- Furgo/Burgos, Rafa Llagkamilla. — Makewe ta tuwi 67
- Furgo/Burgos Romero, Manuel. — Logkogefuy Makewe mapu mew, Rafa Llagkamilla Furgo tañi fothüm ürke 67
- Furgo/Burgos Romero, José Manuel. — Chawyefuy ta Rafa Llagkamilla Furgo ka ñukeyefuy ta Panchita Romero 67
- Fürkülhew. — Añiwal tañi kure ürke 68
- G
- Garzo, José Manuel 64, 99
- Gümayfilu/Mallentu. — Agkafilu tañi ñawe ürke, Juan de Dios Montero tañi kure 76
- I
- Inasio. — Kurüag tañi fothüm ürke 70
- Inasio. — Wilipag tañi fothüm ürke 104
- Inal. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew 27, 58, 88
- Inaypüll. — Logkogefuy Chagkiñ mapu mew 100
- J
- Juana Malhen. — Külapag tañi kure ürke 55
- K
- Kachul. — Sayweke tañi fothüm ürke 80
- Kae. — Kumual tañi kure ürke 68
- Kakülpag. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Kallfögür. — Logkogefuy Egkol mapu mew 27
- Kalwen/Txintxe, Kuan. — Logkogefuy Nininko mapu mew, Monche Payllamilla tañi fothüm ürke
- Kalwen (reñma). — Kalwen/Txintxe, Kuan. Egkol mapu ta tuwi 27
- Kallfw Kollüw. — Logkogefuy Llanüпалиwe mapu mew 59
- Kalfü. — Temuko mapu tuwi 59
- Kalfükew. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, 52





- Kallfükew. — Magiñwenu tañi fothüm ürke, Kallfükew tañi lhaku 54
- Kallfükoy. — Logkogefuy Renayko mapu mew 45, 50, 56
- Kallfükura. — Llayma mapu ta tuwi, logkogefuy Salinas Grandes mapu mew 27, 50, 53, 58, 59, 62, 69, 79, 80, 84, 88, 89, 95, 97, 104
- Kallfükür. — Logkogefuy Molko mapu mew, Paynefil tañi fothüm ürke 79
- Kallfükür, Hilario. — Molko, Kallfükür tañi fothüm ürke 79
- Kallfölaf. — Logkogefuy Allipeñ mapu mew 78
- Kalfüllaw. — Logkogefuy Paykawi mapu mew 30
- Kallfümañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Kallfünaw. — Logkogefuy Muken mapu mew 78, 81
- Kallfüñ, Jose. — Logkogefuy Weken mapu mew 40
- Kallfüñ, Juan. — Logkogefuy Weken mapu mew, Jose Kallfüñ tañi fothüm ürke 40
- Kallfüñamku. — Foyeko mapu ta tuwi, Felipe Rukañamku ñi fothüm 102
- Kallfüpag. — Venancio Koñwepag tañi peñi ürke 91, 92
- Kallfüwal. — Kumual tañi fothüm ürke 68
- Karmen. — Mariluan tañi ñawe ürke, Jose Kallfüñ tañi kure 40
- Karmen. — Kewke ta tuwi, Lorenzo Kolümañ tañi kure ürke 31
- Karükew. — Temuko mapu ta tuwi 57
- Karölaf. — Logkogefuy Pillañlenfün mapu mew 67
- Katxüfol. — Logkogefuy Wilio mapu mew 83
- Katxükura. — Logkogefuy Logkoche mapu mew 56
- Katxükura. — Kepe mapu ta tuwi, Kumual tañi fothüm ürke 68
- Katxükura, Juan Morales. — Kallfükura tañi fothüm ürke 80
- Katxölaf. — Logkogefuy Allipeñ mapu mew 104
- Katxülef. — Ambrosio Pünolefi tañi fothüm ürke 79
- Katrülhew. — Monche Payllamilla tañi fothüm ürke 33
- Katrülhew. — Logkogefuy Puren mapu mew 32
- Katrülhew (reñma). — Kechurewe 32
- Katrülhew, Domingo. — Chawyefuy ta Katrülhew ka ñukeyefuy Juanita Kolüpi 32, 34
- Katrülhew/San Kuan. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Epulef tañi fothüm ürke 49
- Katrülhewfü/Katrülhew. — Logkogefuy Llofkoyam mapu mew, Kolüpi tañi chezkuy ürke 28, 29, 32, 34, 35, 47





- Katxüñamku. — Foyeko, Felipe Rukañamku ñi fothüm 102
- Katxüw. — Logkoge fuy Kañkura mapu mew 33
- Kayukew. — Txu ftxuf mapu ta tuwi, palifegefuy 61, 76
- Kayullagka. — Ikelme Paynemal tañi fothüm ürke 97
- Kayumañ Wirkañ. — Makewe mapu ta tuwi 66
- Kayupag. — Wilipag tañi fothüm ürke 104
- Kayupi, Antonio. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Antonio Nekul. — Antonio Kayupi Kurümilla tañi fothüm ürke 86
- Kayupi, Bartolomé Pichuñ. — Antonio Kayupi Kurümilla tañi fothüm ürke 86
- Kayupi, Karmen. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Domingo. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Jose. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Josefa. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Juan de Dios. — Antonio Kayupi Kurümilla tañi fothüm ürke 86
- Kayupi, Juana. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Lorenzo. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Luisa. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Margarita. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi, Mercedes. — Chawyefuy ta Pedro Kayupi ka ñukeyefuy ta Marselina Wentemilla 86
- Kayupi Külaweke. — Enef Paylaweke tañi fothüm ürke 49
- Kayupi Kurümilla, Antonio. — Logkoge fuy Kuyümko mapu mew, Fartolome Kayupi Kurümilla tañi fothüm ürke 86
- Kayupi Kurümilla, Fartolome. — Logkoge fuy Kuyümko mapu mew 86
- Kayupi Kurümilla, Margarita. — Fartolome Kayupi Kurümilla tañi ñawe ürke 86
- Kayupül. — Kepe mapu ta tuwi 68
- Kaziñ. — Logkoge fuy Izayko mapu mew 26, 27, 30
- Kewpulikan. — Tokige fuy xvi patakantu txipantu mew 65





- Kewputxun. — Magiñwenu tañi inan peñi ürke 43
- Kewputxür. — Logkogefuy Puelmapu mew 98
- Kiñelef. — Logkogefuy Pukon mapu mew 78
- Kiñenaw, Martin. — Logkogefuy Perkenko mapu mew, Montxü tañi fothüm ürke 45, 48, 56
- Kiñetxür. — Llayma mapu ta tuwi 84
- Kizulef. — Pukon mapu ta tuwi, Amülef tañi fothüm ürke 80
- Kolima, Fransisko Marilhew. — Logkogefuy Nacimiento mapu mew, Zumolefi tañi fothüm ürke 42, 43
- Kolima, Juan. — Logkogefuy Püllomeñko mapu mew, Payllamilla tañi fothüm ürke 42, 43, 44
- Kolüchew. — Logkogefuy Kollüko mapu mew 45, 55, 61
- Kolülaf. — Logkogefuy Llüzfizwe mapu mew 78
- Kolümañ. — Logkogefuy Ipiñko mapu mew 29
- Kolümañ. — Logkogefuy Llayma mapu mew 63
- Kolümañ, Bartolo. — Lorenzo Kolümañ tañi fothüm ürke 30
- Kolümañ, Luis. — Lorenzo Kolümañ tañi fothüm ürke 30
- Kolümañ, Kuan/Juan. — Lorenzo Kolümañ tañi fothüm ürke 28
- Kolümañ, Juan Bautista. — Lorenzo Kolümañ ñi fothüm ürke 30
- Kolümañ, Lorenzo. — Logkogefuy Rapagilawe mapu mew 27
- Kolümañ, Lorenzo. — Juan Bautista Kolümañ tañi fothüm ürke
- Kolüpag. — Llayma mapu ta tuwi 64
- Kolüpi, Juan/Llagkülef. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25, 28
- Kolüpi, Kuanita/Juanita. — Lorenzo Kolüpi tañi ñawe ürke, Katrülhew tañi kure 32
- Kolüpi, Kapitan. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25
- Kolüpi, Koñwelef. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25
- Kolüpi, Lorenzu. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25
- Kolüpi, Lorenzu. — Logkogefuy Puren mapu mew, Weychaw tañi fothüm ürke 25-30, 32, 34, 36-42, 45, 53, 55, 58, 81, 88, 89, 94, 98, 99
- Kolüpi, Pedro. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25, 28
- Kolüpi, Toro. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25
- Kolüpi, Weñache. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25
- Kolüwigka Nawelwal. — Chawyefuy ta Katrülhew ka ñukeyefuy ta Juanita Kolüpi 32
- Kollüw, Fermin. — Logkogefuy Karürügi mapu mew, chawyefuy ta Anthüw ka ñukeyefuy ta Mauricia Epuñamku 88, 89





- Kollüw, Kallfiw. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Koche/José. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Koche/José. — Kallfiw Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Kuan/Juan. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Kuan Payllaw. — Logkogefuy Karürügi mapu mew, Kallfiw Kollüw tañi fothüm ürke 89
- Kollüw, Kusechew. — Fermin Kollüw tañi ñawe ürke 88
- Kollüw, Kuyümlagka. — Fermin Kollüw tañi ñawe ürke 88
- Kollüw, Manuel. — Logkogefuy Txompulo mapu mew, Manuel Kollüw Kotar tañi fothüm ürke 104
- Kollüw, Mañkew. — Logkogefuy Rügako mapu mew, Penchulef Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, María. — Fermin Kollüw tañi ñawe ürke 88
- Kollüw, Mariwal. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Nawelwal. — Logkogefuy Karürügi mapu mew, Penchulef Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Penchulef. — Logkogefuy Karürügi mapu mew 88
- Kollüw, Pizaro. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw, Rüluy. — Fermin Kollüw tañi ñawe ürke 88
- Kollüw, Siska. — Fermin Kollüw tañi ñawe ürke 88
- Kollüw, Wenchual. — Fermin Kollüw tañi fothüm ürke 88
- Kollüw Kotar, Manuel. — Logkogefuy Txompulo mapu mew 63, 64, 67, 104
- Kollüw Kotar, Wirkañ. — Manuel Kollüw Kotar tañi peñi ürke, mülepurkey Puelmapu mew 104
- Kollüwin. — Logkogefuy Kañkura mapu mew 83
- Koña Marilhew. — Logkogefuy Nüwalwe mapu mew 83
- Koñwemil Epulef, Martin/Epulhew. — Epulef tañi fothüm ürke 49
- Koñwemilla. — Logkogefuy Txiwelhemu mapu mew, Agkamilla tañi fothüm ürke 36
- Koñwepag, Domingo. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew, Venancio Koñwepag tañi fothüm ürke 92
- Koñwepag, Millapag. — Venancio Koñwepag tañi fothüm 91
- Koñwepag, Venancio. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew 56, 59, 60, 62, 66, 76, 88, 91, 92, 95-97, 99, 102
- Koñwepag, Venancio. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew, Kallfüpag tañi fothüm ürke 92





- Kotar, Manuel. — Logkogefuy Llayma mapu mew 64
- Kulelmañ. — Puelmapu ta tuwi 82
- Kuminaw. — Logkogefuy Santa Fe mapu mew, feywüla anünaqpuy Makewe mew 67
- Kuminaw, Pegetuy. — Kuminaw tañi nawe ürke, Domingo Melifilu tañi kure 62, 66, 67, 76, 78
- Kumual. — Logkogefuy Kepe mapu mew, Añiwal tañi fothüm ürke 68
- Kuramill, Panchu. — Logkogefuy Koyawe mapu mew, Wüchakura tañi fothüm ürke 56, 59, 60
- Kuramill, Sabel. — Panchu Kuramill tañi ñawe ürke, Wirio Lienan tañi kure 60
- Kuriñ. — Logkogefuy Puawchu mapu mew 84, 85
- Kuriñ. — Logkogefuy Zalkawe mapu mew 104
- Kürüag. — Wenuñ tañi fothüm ürke 70
- Kürükew. — Logkogefuy Pillañlelfün mapu mew 66, 93
- Kürülaf. — Logkogefuy Txuftxuf mapu mew 61
- Kürümañ. — Wenuñ tañi fothüm ürke 71
- Kürünarki. — Kumual tañi fothüm ürke 68
- Kürüñamku. — Foyeko ta tuwi, Felipe Rukañamku ñi fothüm 102
- Kürüwan. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Kolüchew tañi fothüm ürke 45
- Kürüwigka Romero. — Logkogefuy Kollerawe mapu mew, kureyefi ta Marucha Küzel 62, 63
- Külapag. — Magiñwenu tañi fothüm ürke 11, 15, 46, 47, 49, 50, 54-56, 59, 60, 63
- Külapi, Kabeton. — Logkogefuy Kewke mapu mew 37
- Külaweke, Faustino. — Logkogefuy Perkenko mapu mew, Wentekol tañi fothüm ürke 45-48, 50 52, 55, 56, 63, 98
- Külaweke, Kayupi. — Kollüko 49
- Küntxülhew. — Fütako 33
- Küzel, Ikela. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- Küzel, Juan. — Logkogefuy Txuftxuf mapu mew, Kurülaf tañi fothüm ürke 61-64, 67
- Küzel, Karüge. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- Küzel, Kolüchew. — Juan Küzel tañi fothüm ürke 61
- Küzel, Kurüwigka. — Kurülaf tañi fothüm ürke 62
- Küzel, Marucha. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61, 62
- Küzel, Mayka. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- Küzel, Pichi Ikela. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61





- Küzel, Pichi Sampita. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- Küzel, Sampita. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- Küzel, Toribio. — Juan Küzel tañi fothüm ürke 61
- Küzel, Toribio Segundo. — Juan Küzel tañi fothüm ürke 61
- Küzel, Wispill. — Juan Küzel tañi ñawe ürke 61
- L
- La Vaca Riveros, María. — Nütunche ürke, Mañkelef tañi kure 70, 71
- Lefimañ. — Forowe mapu ta tuwi
- Lefiw. — Logkogefuy Gelol mapu mew 32, 56
- Leon. — Kumual tañi fothüm ürke 68
- Lienan, Marselina. — Temuko mapu ta tuwi, Felipe Payllalef tañi kure ürke 78
- Lienan, Ramon. — Logkogefuy Temuko mapu mew, chawyefuy ta Nawelwen ka ñukeyefuy ta Lucia Wüchakura 56, 57, 59
- Lienan, Wirio. — Logkogefuy Temuko mapu mew, Ramon Lienan tañi fothüm ürke 60, 63, 64
- Linkögür. — Logkogefuy Egkol mapu mew 27
- Linkopag. — Külapag tañi fothüm ürke 55
- Liña. — Mañkelef tañi kure ürke 70
- Liqpayweke. — Logkogefuy Kollüko mapu mew 45, 49, 50
- Lizama, Gervasia. — Bartolo Wenchekal tañi kure ürke 41
- Logkomil. — Logkogefuy Lefluan mapu mew 29
- Logkomill. — Logkogefuy Gelol mapu mew 99
- Logkomilla. — Logkogefuy Makewe mapu mew 65
- Lorenza. — Nütunche ürke, Nawelwen tañi kure 57
- Losa/Rosa. — Nekulmañ tañi ñawe ürke 83
- Lucia. — Wüchakura tañi ñawe ürke, Nawelwen tañi kure 57
- Luisa. — Kumual tañi kure ürke 68
- Luisa. — Mañkelef tañi kure ürke 70
- Lh
- Lhemunaw. — Logkogefuy Kollüko mapu mew 45, 98
- Lhemunaw. — Logkogefuy Perkenko mapu mew, Nawelkura tañi fothüm ürke 50, 56
- Lhemunaw. — Logkogefuy Txaytxayko mapu mew 81, 95





— Ll

Llagkamañ. — Wenuñ tañi fothüm ürke 70

Llagkamañ. — Kompülli tuwi Zogüll mapu püle 79

Llagkülef/Kolüpi, Kuan. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25

Llagküpi. — Kurüag tañi ñawe ürke 70

Llagküray. — Añiwal tañi kure ürke 68

Llagkütxay. — Nekulmañ tañi ñawe ürke 83

Llawlen. — Chiwaywe mapu tuwi 31

Llewfü. — Nekulmañ tañi ñawe ürke 83

Llewfü. — Mañkelef tañi kure ürke 70

Lliqlag/Liqllag. — Kayullagka tañi fothüm ürke 97, 98

— M

Magiñwenu, Kuan/Juan. — Tokigefuy, chawyefuy ta Kallfükew ka ñuke püle pu
Külaweke mew txiparkey 11, 26, 28, 43, 45, 46, 49, 50, 52-57, 59, 63, 65, 98

Mañkelef. — Logkogefuy Pülal mapu mew, Kurüag tañi fothüm ürke 70, 71

Mañkelef, Kurüag/Manuel. — Chawyefuy ta Mañkelef ka ñukeyefuy ta María La
Vaca Riveros 70

Mañkelef, Kurümañ/Antonio. — Chawyefuy ta Mañkelef ka ñukeyefuy ta María La
Vaca Riveros 70

Mañkelef, Millapü/José. — Chawyefuy ta Mañkelef ka ñukeyefuy ta María La Vaca
Riveros 70

Mañkelef, Txekamañ/Fermin. — Chawyefuy ta Mañkelef ka ñukeyefuy ta María La
Vaca Riveros 71-72

Mañkelef, Wirkañ/Pedro. — Chawyefuy ta Mañkelef ka ñukeyefuy ta María La
Vaca Riveros 71

Mañkew, Albino. — Ambrosio Mañkew Pünolefi tañi fothüm ürke 69

Mañkew, Kuana. — Mañkew Kollüw tañi ñawe ürke, Melillag Juan Paynemal tañi
kure 93

Marikoy. — Zogüll mapu ta tuwi 79

Marilaf. — Txuftxuf mapu ta tuwi 62

Marilhew Kolüpi, Luis. — Lorenzo Kolüpi tañi fothüm ürke 25

Mariluan, Fransisko. — Logkogefuy Mulchen mapu mew 26, 28, 40, 45, 50, 53, 65

Marinaw. — Logkogefuy Palgiñ mapu mew, Marinaw tañi fothüm ürke 81

Marinaw. — Logkogefuy Santa Fe mapu mew, anünaqpay Makewe mew 67

Mariñ, Juan. — Logkogefuy Txarulhemu mapu mew 27, 33, 39





- Mariñam. — Logkogefuy lhafkenh mapu mew 43
- Mariñamku. — Logkogefuy Pulige mapu mew 78
- Mariwal. — Logkogefuy Chagko mapu mew 56
- Mariwal. — Logkogefuy Kürürügi mapu mew, chawyefuy ta Anthüw ka ñukeyefuy ta Mauricia Epuñamku 88
- Mariwall. — Logkogefuy Lefluan mapu mew 29
- Maychilef. — Puren mapu ta tuwi 25
- Melifilu, Domingo. — Logkogefuy Makewe mapu mew, Agkafilu tañi fothüm ürke 62, 66, 67, 76, 78
- Meligür. — Logkogefuy Egkol mapu mew 27
- Melikew. — Bartolo Ñonküpag tañi kure ürke 82
- Melilogko. — Mariñamku tañi fothüm ürke 34
- Melillag, Keronimo/Gerónimo. — Logkogefuy Txomen mapu mew, Nekulkew tañi fothüm ürke 93
- Melillag, Maria. — Txomen mapu tuwi, Felipe Payllalef tañi kure ürke 78
- Melimapu Kallfüñamku. — Logkogefuy Llűfkentuwe mapu mew 102
- Meliñ. — Forowe mapu ta tuwi, logkogefuy Salinas Grandes mapu mew 79, 80
- Meliñ, Antonio. — Foyeko ta tuwi, Felipe Rukañamku tañi lhaku ürke 103
- Meliñ, Domingo Waykin. — Logkogefuy Lilpűlli mapu mew, Meliñamku tañi fothüm ürke 29, 35, 37,
- Meliñ, Fermin Alejo. — Domingo Waykin Meliñ tañi fothüm ürke 34, 35
- Meliñamku. — Foyeko mapu ta tuwi, Felipe Rukañamku tañi fothüm ürke 102
- Meliñamku/Meliñ. — Logkogefuy Lilpűlli mapu mew 34,
- Millakew Mensake. — Txuŧxuf mapu tuwi 61
- Millalhew. — Fűtxako mapu ta tuwi 33
- Millamañ. — Kompűlli ta tuwi, Zogűll mapu pűle 79
- Millañamku, Ramon. — Foyeko mapu ta tuwi, Felipe Rukañamku ñi fothüm 102
- Millapag. — Venancio Koñwepag tañi peñi ürke 91
- Millapag. — Venancio Koñwepag tañi fothüm ürke 91
- Millapag, Kuan/Juan. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew, Kallfűpag tañi fothüm ürke 62, 92, 96
- Millapag Romero. — Wilipag tañi fothüm ürke 104
- Millapű. — Kurűag tañi fothüm ürke 70
- Millaw. — Kumual tañi fothüm ürke 68





- Minchekew. — Mariñamku tañi fothüm ürke 34
- Monche Payllamilla. — Logkogefuy Fützako mapu mew 27, 33
- Montero, Juan de Dios/Fransisko 65, 66, 76
- Montero, Manuel. — Maripag Montero tañi fothüm ürke 76
- Montero, Maripag. — Logkogefuy Makewe mapu mew, chawyefuy ta Juan de Dios
Montero ka ñukeyefuy ta Gümayfilu 76, 77
- Montero, Wenchu. — Maripag Montero tañi fothüm ürke 26, 76
- Montxü. — Log Montxü kogefuy Perkenko mapu mew, Wentekol tañi fothüm ürke
45, 46, 48, 50, 56, 98
- Mozo Morale. — Chollcholl mapu ta tuwi, rulpazugufegefuy 96
- N
- Nawelkura. — Logkogefuy Perkenko mapu mew 56
- Nawelkura. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Lhemunaw tañi fothüm ürke 50
- Nawelkura. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Lhemunaw tañi fothüm ürke,
Lhemunaw tañi lhaku 50
- Nawelmañ. — Azul mapu ta tuwi 82
- Nawelpag. — Lilpüllü 34
- Naweltxipay. — Logkogefuy Malleko mapu mew 47
- Nawelwal. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew 27, 32, 58, 59, 68, 88
- Nawelwan/Nawelpag. — Temuko mapu ta tuwi 57
- Nawelwen. — Logkogefuy Temuko mapu mew 27, 57-60, 88
- Nawelwen, Clorinda. — Chawyefuy ta Nawelwen ka ñukeyefuy ta Lucia Wüchakura,
Antonio Paynemal tañi kure ürke 57
- Nawelwen, Wirio. — Chawyefuy ta Nawelwen ka ñukeyefuy ta Lucia Wüchakura
57, 59
- Nekul. — Logkogefuy Karürügi mapu mew 67, 99
- Nekulkew. — Chawyefuy ta Melillag Juan Paynemal ka ñukeyefuy ta Juana Mañkew
96
- Nekulkew. — Logkogefuy Txomen mapu mew 93
- Nekulmañ. — Logkogefuy Forowe mapu mew, chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka
ñukeyefuy ta Anita Sáez 39, 63, 67, 77, 82, 83
- Nekulpag. — Lilpüllü 34
- Nekulpag/Zúñiga, José Antonio 28-30, 87, 97, 98
- Nekulwal. — Logkogefuy Karürügi mapu mew, chawyefuy ta Anthüw ka ñukeyefuy
ta Mauricia Epuñamku 88





— Nh

Nhamunhkura. — Külapag tañi fothüm ürke 55, 56

Nhamunhkura. — Logkogefuy Logkoche mapu mew 79

Nhamunhkura, Bernardo. — Logkogefuy Logkoche mapu mew 79, 80

Nhamunhkura, Manuel. — Kallfükura tañi fothüm ürke 62, 67, 80, 104

— Ñ

Ñamkuchew, Agkapi. — Logkogefuy Kollüko mapu mew 49

Ñamkuchew, Manuel. — Agkapi Ñamkuchew tañi fothüm ürke 49

Ñamkuflu/Ñamkuflil. — Logkogefuy Makewe mapu mew 62, 65, 66, 76, 91

Ñamkupil. — Logkogefuy Allipeñ mapu mew 63

Ñonküpag/Ñonkü, Bartolo/Bautista. — Logkogefuy Forowe mapu mew 82, 83

— O

Olivares, Rosenda. — Lorenzu Kolümañ tañi kure ürke 31

— P

Pagilef. — Logkogefuy Pukon mapu mew, Amülef tañi fothüm ürke 78, 80

Pagilef, Rafael. — Pukon 80

Panchu. — Añiwal tañi fothüm ürke 68

Paylaweke. — Logkogefuy Kollüko mapu mew 49

Payllaguñ. — Logkogefuy Pukon mapu mew 78

Payllakan. — Logkogefuy Chüfüllkoyam mapu mew 89

Payllakew. — Temuko mapu ta tuwi 57

Payllal. — Logkogefuy Chollcholl mapu mew 99

Payllalef, Ambrosio. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllalef, Konstansio. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllalef, Felipe. — Logkogefuy Pitxufken mapu mew, Ambrosio Pünolefi tañi fothüm ürke 78

Payllalef, Fransisko. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllalef, Hilario. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Maria Melillag 78

Payllalef, Juan. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Maria Melillag 78

Payllalef, Luaglef. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78





Payllalef, María. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllalef, Penchulef. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllalef, Vicente. — Chawyefuy ta Felipe Payllalef ka ñukeyefuy ta Marselina Lienan 78

Payllamilla. — Logkogeufuy Püllomeñko mapu mew 42

Payllañ. — Kepe mapu ta tuwi 68

Payllaw. — Logkogeufuy Karürügi mapu mew 88

Payllaw, Kuan. — Logkogeufuy Txompulo mapu mew 104

Paynefil. — Logkogeufuy Molko mapu mew 79

Paynefilu. — Logkogeufuy Makewe mapu mew 62, 65

Paynekura. — Txuftxuf mapu ta tuwi, palifegefuy 61

Paynekura. — Logkogeufuy Txuftxuf mapu mew 61

Paynekura, Losa/Rosa. — Machigeufuy Txuftxuf mapu mew 62

Paynemal, Antonio. — Logkogeufuy Chollcholl mapu mew, chawyefuy ta Melillag Juan Paynemal ka ñukeyefuy ta Juana Mañkew 56, 59, 67, 88, 89, 92-96, 99

Paynemal, Bulnes. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Burew. — Chollcholl mapu ta tuwi 96

Paynemal, Kallfüll. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Kose/José. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Kurükew. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Llagkamill. — Martin Melillag Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Llagkamill. — Melillag Juan Paynemal tañi fothüm ürke, Martin Melillag Paynemal tañi lhaku 94

Paynemal, Llagkamill. — Pegeypüll Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Martin Melillag. — Llagkamill Paynemal tañi fothüm ürke 88, 93, 94

Paynemal, Melillag Juan. — Martin Melillag Paynemal tañi fothüm ürke 93-95

Paynemal, Mulato. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Nekul. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Nekulkew. — Rikelme Mulachilla Kechatoki Paynemalto tañi fothüm ürke 93, 94

Paynemal, Pegeypüll. — Nekulkew Paynemal tañi fothüm ürke 94

Paynemal, Ramon. — Antonio Paynemal tañi fothüm ürke 93

Paynemal, Ramon. — Logkogeufuy Koywe mapu mew 96





- Paynemal, Wenselao/Wenceslao. — Chollcholl mapu ta tuwi 96
- Paynemal/Paynemalto, Ikkelme/Rikelme Mulachilla Kechatoki. — Waypire tat tuwi, anünaqpay Karürügi mapu, logkogerpuy 93, 97
- Paynemañ. — Logkogefuy Llünkiwe mapu mew 29
- Payneñamku. — Foyeko mapu ta tuwi, Felipe Rukañamku ñi fothüm ürke 102
- Pegeymañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Pegeypüll. — Logkogefuy Chagkiñ mapu mew, Inaypül tañi fothüm ürke 94, 100
- Pegeypüll. — Logkogefuy Txomen mapu mew 78
- Pegeypüll. — Lliqllag tañi fothüm ürke 97, 98
- Pegeypüll. — Nekulkew Paynemal tañi fothüm ürke 93
- Pegeypüll, Andres. — Pegeypüll tañi fothüm ürke 100
- Pegeypüll, Antonio. — Pegeypüll tañi fothüm ürke 100
- Pegeypüll, Ayükew. — Pegeypüll tañi ñawe ürke 100
- Pegeypüll, Inayllan. — Pegeypüll tañi ñawe ürke 100
- Pegeypüll, Juan Simon. — Pegeypüll tañi fothüm ürke 100
- Pegeypüll, Kayumill. — Pegeypüll tañi fothüm ürke 100
- Pegeypüll, Luisa. — Pegeypüll tañi ñawe ürke 100
- Pegeypüll, Maria. — Pegeypüll tañi ñawe ürke 100
- Pegeypüll, Wenchul. — Pegeypüll tañi fothüm ürke 100
- Penchulef. — Logkogefuy Pitxufken mapu mew, Anthülef tañi fothüm ürke 63
- Penchulef, Ambrosio. — Penchulef tañi fothüm ürke 79
- Penchulef, Manuel. — Penchulef tañi fothüm ürke 79
- Pichi Nekulmañ, Juan de Dios. — Logkogefuy Forowe mapu mew 16
- Pichi Pünolefi. — Logkogefuy Nacimiento mapu mew, Zumolefi tañi fothüm ürke 42, 44
- Pichunmañ. — Logkogefuy Kurülhewfũ mapu mew 104
- Pichunmañ. — Logkogefuy Txuftxuf mapu mew 62
- Pichunmañ, Kose. — Logkogefuy Nacimiento mapu mew, Zumolefi tañi fothüm ürke 42, 43, 62
- Pikumche. — Logkogefuy Cajón mapu mew 56
- Pincheira. — Peñiwen ürke 97
- Pinsen. — Logkogefuy Puelmapu mapu mew 59
- Piwkon. — Mariñamku tañi fothüm ürke 34
- Porma. — Logkogefuy lhafkenh mapu mew 43





- Pradel, Bernardino. — 53
- Puyña. — Logkogeſuy Salto mapu mew 50
- Pülateru Santufal. — Logkogeſuy Txuſtxuf mapu mew 62
- Pülkil. — Txuſtxuf mapu ta tuwi 62
- Pülkimañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Pünolef, Ambrosio. — Logkogeſuy Pitxufken mapu mew, Payllaguñ ñi fothüm ürke 78
- Pünolefi, Ambrosio. — Logkogeſuy Mütxenke mapu mew 69
- Pünolefi, Ambrosio Mañkew. — Logkogeſuy Mütxenke mapu mew, Ambrosio Pünolefi tañi fothüm ürke 69
- Pünolefi, Ambrosio Kolüpi. — Wigka Pünolefi ñi fothüm ürke 25, 44
- Pünolefi, José/Wigka. — Logkogeſuy Puren mapu mew, Ambrosio Kolüpi Pünolefi tañi fothüm ürke 25, 26, 29, 32, 34, 47
- R
- Ragilaf. — Logkogeſuy Kechurewe mapu mew 104
- Ragilhew. — Logkogeſuy Kollümalliñ mapu mew 43, 78
- Raiñ/Rayñaſuku. — Logkogeſuy Txarulhemu mapu mew 39
- Rapimañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Raymañ. — Chawyefuy ta Bartolo Ñonküpag ka ñukeyefuy ta Anita Sáez 82
- Reyes Millan, Ramón. — Foyeko mapu tuwi, Felipe Rukañaſuku tañi lhaku ürke 103
- Romero, Agkamill. — Chawyefuy Kurüwigka Romero ka ñukeyefuy ta Marucha Küzel 62
- Romero, Esteban. — Logkogeſuy Txuſtxuf mapu mew, chawyefuy Kurüwigka Romero ka ñukeyefuy ta Marucha Küzel 56, 59, 62, 63, 67
- Romero, Millanaw. — Chawyefuy Kurüwigka Romero ka ñukeyefuy ta Marucha Küzel 62
- Romero, Millapag. — Chawyefuy Kurüwigka Romero ka ñukeyefuy ta Marucha Küzel 62, 104
- Romero, Panchita. — Rafa Llagkamilla Furgo tañi kure ürke 67
- Ruíz, Ventura 42
- Rukañ, Safel/Isabel. — Pegeypüll tañi kure ürke 100
- Rukañaſuku, Felipe/«kawchu Rukañ». — Llufkentuwe ta tuwi, Logkogeſuy Foyeko mapu mew, Melimapu Kallfüñaſuku ñi fothüm 102
- S
- Saavedra, Cornelio 15, 30, 32, 44, 46, 47, 50, 95
- Sáez/Saye, Anita. — Bartolo Ñonküpag tañi kure ürke 82





San Kuan/Katrülhew. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Epulef tañi fothüm ürke
49

Sánchez, Pantaleón 53, 56

Sandoval, Simona. — Nütunche ürke, Lliqllag tañi kure 97

Santa María, Domingo 67

Sarkento. — Montxü tañi fothüm ürke 45

Sayweke. — Logkogefuy Mansana mapu mew 62, 80

Somo. — Bartolo Ñonküpag tañi kure ürke 82

— T

Tewke. — Temuko mapu ta tuwi 59

Tonziaw. — Forowe mapu ta tuwi, logkogefuy Salinas Grandes mapu mew 79, 80

Toro Meliñ. — Mariñamku tañi fothüm ürke 34

— Tx

Txagomilla. — Logkogefuy Weken mapu mew 38

Txalkan Wento. — Logkogefuy Txuftxuf mapu mew 62

Txanamill. — Logkogefuy Rulu mapu mew 83

Txomo, Kuan. — Logkogefuy Füttxako mapu mew, Txomülef tañi fothüm ürke

Txomülef. — Logkogefuy Füttxako mapu mew 33

Txomülem. — Chazi mapu ta tuwi

Txulapa. — Kolüpi tañi peñi ürke 25

— U

Urquiza, Justo José de 53

Urrutia, Basilio 41, 46, 47

Urrutia, Gregorio 92, 96

— W

Waykil. — Logkogefuy Füttxako mapu mew 33

Waykinaw. — Logkogefuy Santa Fe mapu mew, feywüla anünaqpuy Makewe mew
67

Wenckekal, Bartolo. — Logkogefuy Wazawe mapu mew 14, 29

Wenchenawel. — Venancio Koñwepag tañi peñi ürke 91

Wenchu. — Logkogefuy Egkol mapu mew 26

Wenchual. — Añiwal tañi fothüm ürke 68

Wenchual. — Logkogefuy Kepe mapu mew, Kumual tañi fothüm ürke, Wenchual
tañi lhaku 68, 69





- Wenchual, Kuan. — Logkogefuy Kepe mapu mew 69
- Wenchullag. — Logkogefuy Williñlhewfü mapu mew 49
- Wenchuñamku. — Foyeko mapu ta tuwi, Felipe Rukañamku tañi fothüm ürke 102
- Wentekol. — Logkogefuy Kollüko mapu mew, Kolüchew tañi fothüm ürke 45, 46, 62
- Wentemilla, Marselina. — Pedro Kayupi tañi kure ürke 86
- Wenuñ. — Wirkañ tañi fothüm ürke 70
- Wenupag. — Logkogefuy Llayma mapu mew 104
- Werapüll. — Logkogefuy Fuzi mapu mew 87
- Weychakew Newpüll. — Logkogefuy Folil mapu mew 96
- Weychaw. — Logkogefuy Rümeweyko mapu mew 25
- Wilipag. — Logkogefuy Karürügi mapu mew, chawyefuy ta Anthüw ka ñukeyefuy ta Mauricia Epuñamku 88
- Wilipag. — Logkogefuy Weychawe mapu mew 84, 104
- Wilipag, Estefan. — Txuftxuf ta tuwi, Wilipag tañi fothüm ürke 104
- Wirkañ. — Forowe mapu ta tuwi 66
- Wirkañ. — Rüpükura mapu ta tuwi, Logkogefuy Pülal mapu mew 70
- Wirkañ. — Kurüag tañi fothüm ürke 70
- Wirkañ. — Wenuñ tañi fothüm ürke, Wirkañ tañi lhaku 70
- Wiskallagka, Dolores. — Mariano Wiskallagka tañi ñawe ürke, José Santos Pulgar tañi kure 84
- Wiskallagka, Mariano. — Forowe mapu ta tuwi 84
- Wüchakura. — Logkogefuy Koyawe mapu mew 57, 60
- Wüchakura, Lucia. — Wüchakura tañi ñawe ürke, Nawelwen tañi kure 57
- Z
- Zewchi. — Añiwal tañi kure ürke 68
- Zuguynaw. — Añiwal tañi fothüm ürke 68
- Zumolefi. — Logkogefuy Nacimiento mapu mew 42, 44
- Zúñiga, José Antonio/Nekulpag 28-30, 87, 97, 98





ÜYTUNMAPU

Allipeñ 63

Añilwe 84

Añürüme 93

Arauco 42, 83, 93

Argentina/Arkentinu 27, 43, 44, 46, 52, 59, 61, 62, 67, 69, 72, 76, 79, 80, 82, 84, 88, 89, 91, 95, 97, 104

Arkünko 41

Azenkul 53-55

— B

Bahía Blanca/Fülagka 59, 66, 76, 91

Buenos Aires/Buenusay 72

— C

Cajón/Kakon 61

Cañete 30, 82

Concepción 26, 50, 52, 87

— Ch

Chaziko 66

Chazilhewfü 46

Chagkiñ 98, 100

Chanko 54, 55

Chile 26, 31, 46, 58, 67, 76, 79, 80, 91, 95, 97, 98

Chillán 46, 52, 53, 57, 97, 99

Chollcholl (lhewfü) 88, 91, 92

Chollcholl 43, 58, 59, 62, 70, 76, 88-91, 95, 102

Chüfüllkoyam 94

Chüfwigkul 94

— E

Egkol 26-28, 31, 33-35, 39, 41-44, 67, 99

Ercilla 49

— F

Folil 101



Forowe 16, 43, 66, 70, 76, 82-84, 95, 97, 98
Foyeko 94, 102
Fuzi 87
Fülagka/Bahía Blanca 59, 66, 76, 91
Fütxako 33
Füzüllkura 35
— G
Gelol 32, 92, 96, 99
— I
Ipiñko 95
Izayko 26
— K
Kañkura 93
Kaqtün (lhewfü) 57, (60), 61, 63, 67, (92), (99)
Karürügi 59, 88, 93-95, 99
Kawiñtuwe 61
Kaylliñ 46
Kechakawe 84
Kechurewe 32, 63
Kepe (lhewfü) 70, 84
Kepe 66, 69, 70
Kewke 31, 37
Kilche 82
Kino 49
Kollerawe 62
Kollogkura 69
Kollüko 45-47, 49, 50, 52, 53
Kollümalliñ 31, 43, 98
Kollüpülli 45, 68, 93
Kolpi 27
Kolpi (lhewfü) 30
Konhoko 94
Konümwenu 64
Koyawe 57, 59, 60, 66
Koypulhafkenh 79
Kuzulhewfü 57
Kuel 59





Kurakaqtün 98
Kuragilawe 41
Kurüko 31
Kuyümko 86
Küllem 50, 91
— L
La Sierra (Perú) 31
Lautaro 54-56
Lilpüllü 27, 34, 35
Lima (Perú) 31
Lonkimay 47
Logkoche 54, 56, 79, 81
Los Ángeles 26, 46, 50, 52, 53, 65, 86
Lumako 25, 29, 35, 37, 43, 91
Lumako (lhewfü) 27, 30, 32
— Ll
Llamüko 61, 63
Llayma 47, 64, 79, 81, 84, 87, 104
Llүfkentuwe 102
Llүgkiwe 29
— M
Makewe 43, 47, 62, 63, 65-67, 69, 76, 77
Malalche 59, 88, 93
Malwen 43, 54
Malleko 27, 32, 45, 47, 60
Malleko (lhewfü) 33, 47
Mañiw 66
Martín García (wapi) 59, 72, 80
Molko 79
Muken 81
Mulchen 26, 37
Mütxenکو 62, 69
— N
Nacimiento 25, 26, 28, 29, 33, 34, 42, 43, 47, 50, 52, 65, 69, 81
Nawelvuta , 29
Negrete 69
Nininko 33





— O

Osorno 78

— P

Padre Las Casas 64, 67

Pageko 35

Palgiñ 81

Paraguay 59

Paylaweke 49

Perkenko 47, 50, 51

Perú 25, 31

Pillañlenfün 57, 66

Pitxawe 63

Pitxufken 63, 78, 79, 81

Pizeñko 29

Postawe 84

Puente Blanco/Fülagku 63, 64

Pukon 78, 80

Puren 25-29, 31, 32, 35, 43, 44, 91, 95

Pua 45

Puawchu 84, 87

Puwelo 82

Pülal 69-71

Püllomeñko 42, 43

Püzimawiza 88

— R

Ragiñtulhewfü 93, 95

Rapagilawe 27, 30

Renayko (lhewfü) 29

Rümeweyko 25, 26, 28

Rügako 57, 59, 88, 91

Rüpükura 60, 70, 94

— S

Salinas Grandes 27, 50, 79, 80, 88, 89

Santa Fe 67

Santiago/Santiaw 26, 30, 31, 34, 47, 66, 67, 69, 78

Sulliko 61, 63





— T

Tambillo 44

Temuko 31, 45, 57, 59-61, 67, 77, 83, 87, 102, 104

Temuko (waria) 9, 11, 56, 87, 92, 96, 99, 102-104

Temuntuko 70

Tutuken 31

— Tx

Txapiko 59

Txapilwe 66

Txarulhemu 27, 39

Txayen (waria) 29, 32, 60, 99

Txaytxayko 43, 47, 66, 81, 83, 87, 95

Txaytxayko (lhewfü)

Txiwelhemu 27, 36

Txolpan 29

Txoltxen 78

Txoltxen (lhewfü) 70, 79, 87

Txomen 31, 47, 59, 78, 81, 89, 90, 93, 94, 97, 98, 100

Txompulo 104

Txuftxuf 61-64, 66

Txüföfwe 67

— V

Valdivia 78, 79, 93

Vergara (lhewfü) 29, 33, 42, 43

Villarrica 78, 79, 88, 93, 97

— W

Wazawe 31, 41

Waypire 93

Weken 27, 35, 38, 39, 42

Weleweyko 26

Wewkamew 69

Weychawe 70

Witxamalal 66

— Y

Yumbel 50, 65



— Z

Zollümko 55

Zogüll 79





KIZUGÜNEWKÜLECHI WALLMAPU, TI XIX PATAKANTU TXIPANTU MEW



